

Arts et Spectacles LeDroit

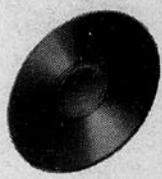
Gerry Boulet...

Toujours vivant!

La magie des studios a réussi l'impossible en greffant aux partitions de piano et à la voix de Gerry Boulet, des cordes, des guitares, des percussions et même la voix de Ginette Reno. Le résultat a pour nom *Jézabel*, sept chants écrits en 1987 par Denise Boucher et mis en musique en 1988-89 par Gerry Boulet. Au moment de s'installer dans les studios, l'ex-soliste d'Offenbach souffrait le

martyre, lui qui est décédé quelques mois plus tard des suites d'un cancer. «Sur les bandes, on l'entendait souffrir», a dit Dan Bigras qui s'est chargé de terminer le travail entamé par Gerry Boulet, quelques années auparavant. «Gerry va l'aimer ce disque, j'en suis convaincue», a ajouté la veuve du célèbre chanteur, Françoise Faraldo-Boulet.

Jezabel: un inédit de Boulet



GERRY BOULET
Jezabel
GIT

Angèle Dubeau sur un disque de Gerry Boulet?

Tout à fait, et ce n'est pas la seule surprise de *Jezabel*.

Mais n'allons pas trop vite. Racontons d'abord l'histoire de cet album posthume.



JEAN-CLAUDE SURPRENANT

collaboration
spéciale

Juste avant de mourir du cancer, Boulet a passé deux jours en studio. Il ressort avec sept bandes, voix et piano. C'est Denise Boucher, l'auteur des *Fées ont soif*, qui lui avait écrit les textes. Après la mort du chanteur, l'enregistrement est mis de côté. Puis, avec l'accord de la veuve, François Faraldo, le chanteur Dan Bigras reprend les rubans, fabrique des arrangements et réalise *Jezabel*. Le produit final sera en vente la semaine prochaine.

Très beaux textes

Il est assez difficile de donner une idée juste du disque. D'abord parce que le traitement accordé à ce type d'enregistrement, après la mort d'un chanteur, est toujours hautement discutable. Puis, parce que *Jezabel* est très inégal.

Ce qui est bien? Les textes de Denise Boucher, de très beaux textes, à mettre dans une catégorie à part. Puis, il y a la voix. Cette voix, sur ces textes... C'est un peu comme si ces paroles font vibrer tout ce que Boulet avait de cœur et d'âme dans la voix. Bouleversant. Par exemple, lorsque Gerry, malade, rôle le *Chant de la douleur* — *Qui te soignera, qui te guérira...*

Un autre bon cru, c'est le *Chant de la beauté*. Il s'agit encore là d'un très beau texte chanté avec un bel amour de la vie.

En fait, la plupart des chansons sont relativement bonnes, à la base, grâce à ce mariage entre Denise Boucher et Gerry Boulet.

Excès de sons

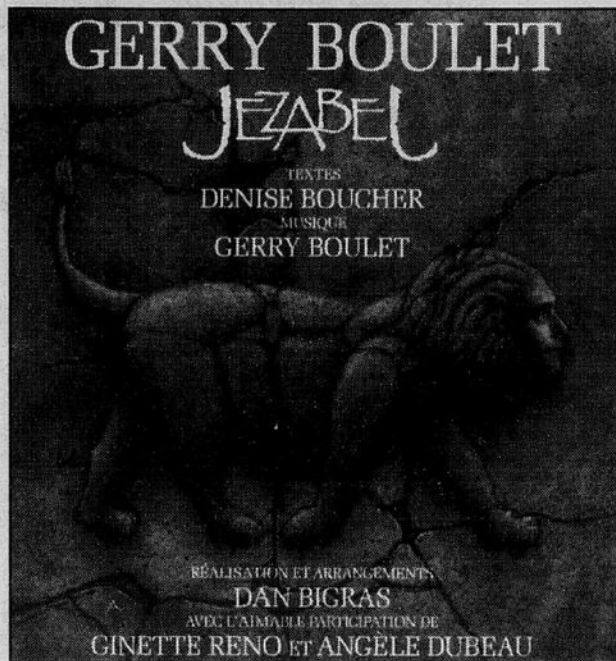
Le malheur, et c'en est un, ce sont les arrangements de Dan Bigras. La plupart pèchent par excès de sons, d'instruments et de voix. Les meilleurs moments du disque sont ceux où les arrangements sont les plus économes. C'est quand la musique n'est pas surchargée que l'on est le plus en mesure de l'apprécier. Parce que Boulet a écrit de belles musiques, là-dessus. En fait, c'est lorsque Bigras se fait le plus discret qu'on se rapproche du moment extraordinaire qu'a dû être l'enregistrement original.

Ces moments-là sont assez rares, et c'est dommage. D'ailleurs, même quand l'arrangement est

très rock, comme il se doit, par exemple dans le *Chant de l'exil*, Bigras en a trop mis. Quant au People's Gospel Choir, on en abuse.

Puis, il y a la très sympathique Angèle Dubeau. Les cordes conviennent bien à Gerry Boulet. Mais encore là, on abuse. Pis, à certains moments, on sent une cassure dans l'enregistrement original pour y insérer le violon. Et il y a une longue pièce de violon, inspirée des Canons de Pachelbel. C'est très beau, mais ça contribue à augmenter l'impression de bazar musical du disque.

Par ailleurs, il y a Ginette Reno. La plus grande voix du Québec y chante — a posteriori — un duo avec Gerry Boulet. La chanteuse y est exceptionnelle, ce qui n'est pas une surprise. Mais cela confirme une chose: comme ce serait agréable d'entendre Ginette Reno chanter un répertoire qui met



vraiment en valeur la richesse de sa voix. Et comme elle gagnerait à demander à Denise Boucher, si par hasard, elle n'aurait pas le temps, sur le coin de la table...

D'ici là, préparez-vous à entendre souvent *Jezabel* à la radio, et surtout, le *Chant de la douleur*...

JIM CORCORAN

Zola à vélo

Audiogram

Zola à vélo. Un titre original, non? Jim Corcoran l'est un peu, lui aussi, à sa façon. Il a son style bien à lui, et c'est ce qu'on re-

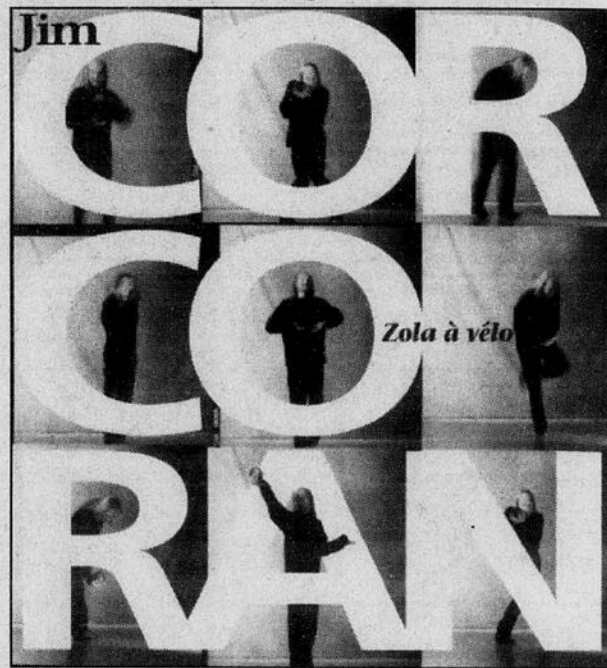
trouve sur son nouveau disque. Même si on n'y trouve aucune surprise, les amateurs vont beaucoup aimer. C'est un bon album, qui s'écoute bien, sans trop d'efforts et avec plaisir.

Pour le réaliser, Corcoran s'est entouré de plusieurs personnes qui ont participé à la production de *Corcoran*. Par exemple, Carl Marsh revient pour les arrangements et l'orchestration et la réalisation conjointe avec le chanteur. Puis, cet ancien moine est allé chercher le quatuor Claudel pour *On s'est presque touché* et *Sen Nedgem*. Parmi les nombreux instrumentistes et choristes qui

encore une fois beaucoup d'amour — au moins les deux tiers des chansons. Les paroles sont simples et vraies, encore une fois, c'est Corcoran.

Musicalement, *Zola à vélo* est très réussi. Les arrangements sont riches et, pour la plupart, intéressants. Et il y a sur cet album plusieurs très belles chansons, et une courte instrumentale, *Sen Nedgem*, tout en percussion et en rythmes persans.

En fait, il n'y a rien à redire au sujet de *Zola à vélo*. Il vous sera facile d'aimer, c'est un album honnête d'un artiste sympathique et original.



FRANCIS CABREL

L'époque n'est pas à l'insouciance



Presse
Canadienne

MONTRÉAL Francis

Cabrel n'est jamais sûr de rien.

Inquiet, il l'a été tout au long de la réalisation de son nouvel album *Samedi soir sur la terre*, qui arrive cinq ans après *Sarbacane*.

«J'ai tenté encore une fois de retrouver l'esprit que j'avais lorsque j'ai écrit mes premières chansons à 18 ans, quand je faisais plaisir à mes copains. Mais les gens me connaissent, je ne suis plus un débutant absolu. Je cherche encore du réconfort, tout nu devant tout le monde.»

Samedi soir sur la terre n'a pas le même poids d'investissements personnels que les précédents disques. C'est un album qui s'écoute. Plus difficile, impressionniste dans sa forme, près de tous les drames qui se vivent chaque jour dans le monde. Le chômage, les guerres, la misère des sans-abri sont là à travers les mots, dans les climats que Cabrel a voulu reproduire.

«L'époque n'est pas à l'insouciance. Je crois que cet album lui ressemble. Je n'écris pas des chansons pour oublier ou faire ou-

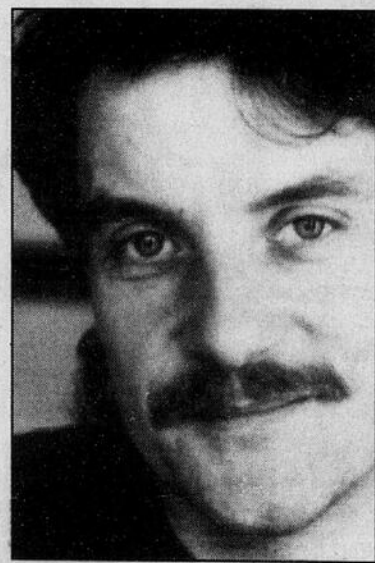
blier», affirme Cabrel.

Il s'est davantage tourné vers l'extérieur, s'est assis sur le rebord du monde pour bien y regarder ce qui s'y trame. Ce n'est pas par hasard qu'il a voulu capter les moments vécus le *Samedi soir sur la terre*. Moments d'électricité, de laisser-aller général partout dans toutes les villes du monde. C'est le soir de la semaine où on se donne le droit de s'éclater.

Cabrel a imaginé Londres, Paris, Montréal, New York, Casablanca, plusieurs autres grandes villes et en a fait le thème d'une chanson, le titre de son album. «Le samedi est une soirée électrique, effervescente où on a les blues», précise-t-il.

L'album est sorti depuis plus d'une semaine en France. «Ça marche bien pour l'instant, estime Cabrel. Mais je les ai tellement fait attendre que je me demande si ce n'est que de la curiosité. Ce qui m'intéresse est de savoir ce que les gens en pensent.»

Cabrel s'interroge, cherche les signes. «La certitude serait mon pire ennemi. Dans cette carrière, on corrige, on avance et on essaie toujours de s'améliorer. Je n'ai rien calculé, je suis tellement inquiet.»



Francis Cabrel

La barre est haute et Cabrel assure qu'elle s'est élevée toute seule et bien malgré lui. «Je ne fais que des chansons. À chaque album, les gens ont décidé de m'aimer un peu plus. Une chanson ne dure que cinq minutes, il ne faut pas se prendre au sérieux. Il n'y a pas de quoi regarder les autres de haut. Moi, je ne les trouve pas si terribles même si je sais très bien que je me suis appliqué. Je suis

béat d'admiration pour plusieurs chanteurs, les chansons ont sur moi un pouvoir, mais rien à voir avec le Dalaï-Lama, par exemple.»

Pour le moment, il se délecte des moments qu'il passera en famille et ne pense pas au moment où il se retrouvera sur scène. «J'ai hâte de rien. J'ai pris mon temps, je prends mon temps. J'ai pas envie que tout se bouscule. La vie de famille revient au maximum. Ce sont de beaux instants.»

Dans la convivialité, en compagnie de musiciens qu'il connaît bien et avec qui les directions ont été établies, Cabrel a vécu *Un samedi soir sur la terre*. Avec eux, pas question de s'ennuyer, tout a été fluide et sans colère. Il a voulu ses chansons pétillantes, a évité qu'on sente l'effort et le labeur.

Quelques-unes n'ont d'ailleurs pas passé le grand test. Devant eux et d'autres copains, le samedi soir, il faisait écouter des ébauches de chansons. Ce sont eux qui orientaient les choix et décidaient de la survie de l'une ou de l'autre. Il les a voulues tellement parfaites qu'il a failli reprendre toutes les maquettes qui, à son insu, s'étaient retrouvées à l'usine. «Un jour, il faut arrêter. Il ne fallait pas en faire une dépression», dit-il.

DISQUES

Gerry va l'aimer ce disque



«Gerry va l'aimer ce disque, j'en suis convaincue.»

À l'autre bout du fil, Françoise Faraldo, la veuve de Gerry Boulet, le rockeur québécois décédé le 18 juillet 1990 des suites d'un cancer, a du mal à retenir ses émotions.



MARC ANDRÉ JOANISSE

LeDroit

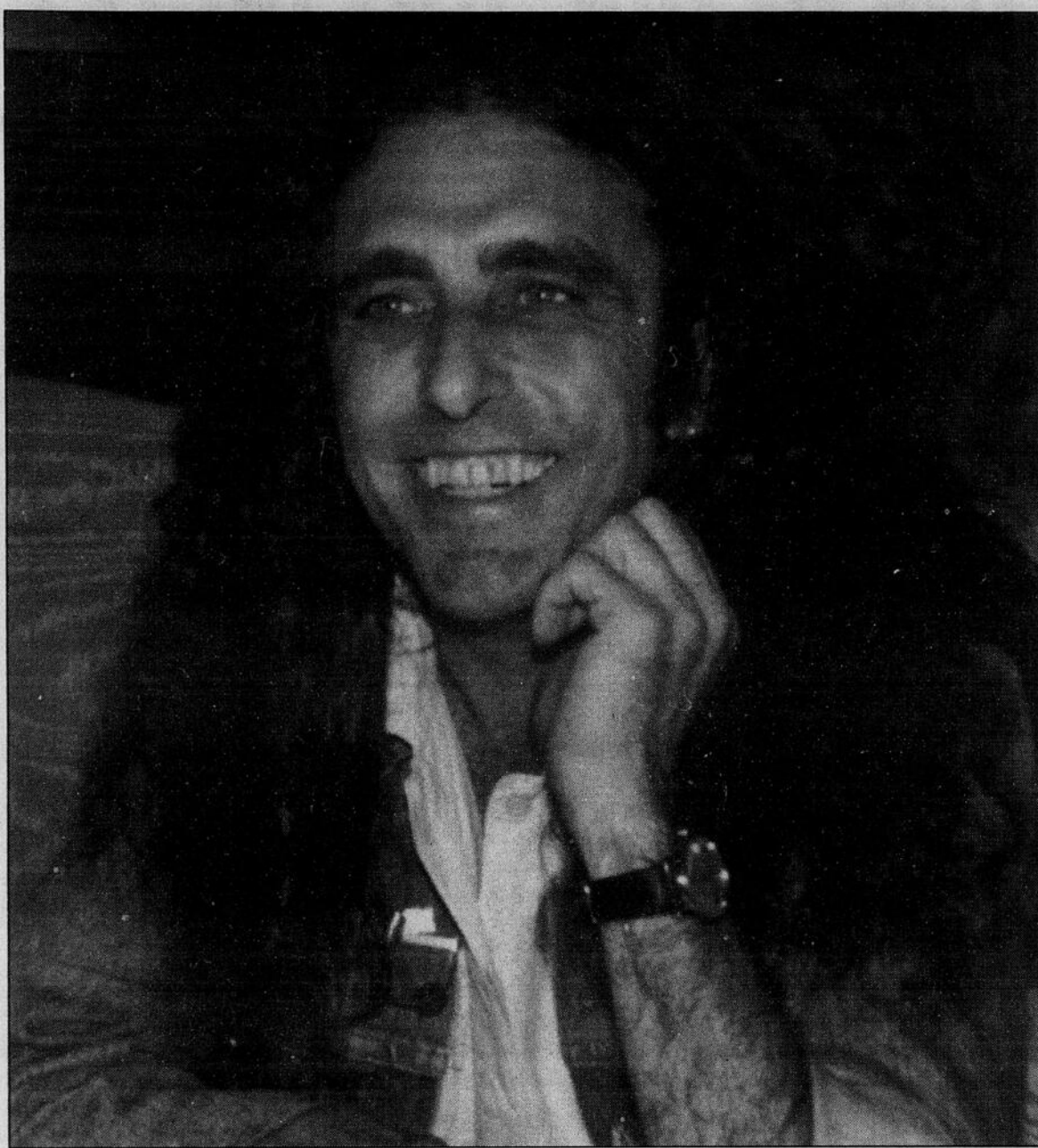
Mme Faraldo vient à peine de compléter une autre écoute de *Jézabel*, une tragédie gospel, écrite en 1987 par Denise Boucher, mise en musique et chantée par l'ex-leader d'Offenbach quelque temps avant de rendre l'âme et retravaillée en studio par Dan Bigras.

«Dan a fait un travail incroyable. C'est comme si Gerry s'était retrouvé à la console», a dit Françoise Faraldo à propos de ce disque qu'on lancera en grande pompe, lundi, à Montréal.

Gerry Boulet est omniprésent sur ce disque. Au piano et à la voix et avec des invités de prestige. Ginette Reno qui lui donne la réplique sur *Le Chant de l'amour*, Angèle Dubeau qui a fait une version instrumentale du *Chant de la douleur* et le quatuor Claudel, toujours si précis dans ses exécutions.

Pure magie

«C'est de la pure magie que d'entendre Gerry et Ginette Reno se donner la réplique, soutient Mme Faraldo. Et que dire du travail d'Angèle Dubeau, du People



Gerry Boulet

Avant d'écrire deux des textes du *Rendez-vous doux*, l'auteure Denise Boucher avait terminé sept chants d'une tragédie gospel, *Jézabel*. Et quand Gerry a lu les textes de Denise, il n'a pas hésité un seul instant.

C'eut été un crime de laisser dormir ces bandes

Marc André Joanisse
LeDroit

Dan Bigras a sauté 40 pieds dans les airs quand Françoise Faraldo-Boulet lui a demandé de faire renaître de ses cendres le *Jézabel*, de Denise Boucher et Gerry Boulet.

«J'ignorais tout de cette histoire-là. Gerry l'avait fait écouter à quelques amis, des chanceux. Je ne pouvais pas le croire, Gerry au piano et qui chante des textes de Denise Boucher. Ma foi, c'est un crime de laisser ces bandes dormir dans une boîte.»

«Mais il faut comprendre Françoise, a ajouté Dan Bigras. Il lui a fallu beaucoup de temps à se remettre du décès de Gerry. Et après un certain temps, le moment était venu pour elle de passer aux actes. Et de s'assurer que ces chansons soient maintenant connues du public.»

À écouter Dan Bigras, on comprend pourquoi il s'est consacré corps et âme à ce projet. Cinq semaines en studio à raison de 18 heures par jour, sept jours sur sept. «Je n'avais que ça en tête. Pour moi, tout ce qui comptait, c'était ce disque. Je suis comme ça. Quand j'entreprends un projet, je n'arrête pas. Je travaille sans

cesse jusqu'au moment où tout est terminé et à mon goût. Et ici, je travaillais sur un projet avec Gerry. Ça dit tout.»

Dès la première écoute de *Jézabel*, Dan Bigras s'est retrouvé en possession de bandes sonores d'excellente qualité. «Sauf pour quelques endroits où la voix de Gerry et le piano se retrouvaient sur la même piste, le reste était d'une qualité supérieure.»

Techniquement, Dan Bigras avoue en avoir pédalé un coup. Et émotivement, il dit être passé à travers plusieurs secousses sismiques. «On l'entendait souffrir. Tellement qu'à quelques reprises, il avait perdu son *bottom*. Tu sais, ça fait mal en maudit quand t'écoutes une toune où la souffrance est perceptible. Une fois, deux fois ça peut se prendre, mais 300 fois. Par moments, j'en pouvais pu. Gerry souffrait le martyre et nous, on a souvent souffert avec lui.»

En s'installant derrière la console, Dan Bigras n'avait qu'une idée en tête: terminer le disque comme Gerry l'aurait fait.

«Je me suis permis quelques petites folies et c'est tout. J'ai écouté le patron et le patron, c'est la chanson. Et aussi, je me suis collé sur Françoise qui savait

maudite bien où Gerry s'en allait avec ce disque. À un moment donné, j'ai glissé une partition de guitare douce dans une pièce. Françoise m'a regardé et je savais que je n'étais pas sur la bonne *track*. J'ai remplacé la guitare par un sax cochon.»

«Ensuite, insiste Dan Bigras, j'ai greffé des cordes. Ce qui était tout à fait normal. Et j'ai demandé à Ginette Reno de chanter en duo avec Gerry. C'est la magie des studios qui a permis ce mariage en différé. Ginette Reno peut tout chanter et surtout du gospel.»

Dan Bigras, l'arrangeur et le réalisateur, s'est par la suite tourné vers Angèle Dubeau, le quatuor Claudel, le People Gospel Choir, des anciens d'Offenbach et ses propres musiciens.

«Là, ça sortait, a-t-il lancé. Et quelle belle complicité. Même Pierre Flynn s'est pointé en studio. Je lui avais demandé son orgue B3 et il nous a prêté également sa voix. Pierre tenait mordicus à ce projet.»

Tournée

Jézabel terminé, Dan Bigras va reprendre la route et compléter une tournée qu'il avait momentanément interrompue. Il sera au



Dan Bigras

parc Major d'Ottawa, le 19 mai, à 21 h, dans le cadre du Festival canadien des tulipes.

«J'y serai avec mon *band*, car je ne fais plus de spectacle à deux», a-t-il affirmé.

Et il y a d'autres projets qui sommeillent chez l'artiste. «Je veux écrire pour moi. Aussi, je vais probablement greffer des chansons de *Jézabel* à mon spectacle. En ce moment, j'en sens l'urgence.»

Gospel Choir. Et des musiciens qui sont venus faire leur tour en studio. *Jézabel* est un disque d'émotions. Et tout le monde savait que Gerry veillait sur nous au moment de l'enregistrement.»

Rappelons les faits. Avant d'écrire deux des textes du *Rendez-vous doux* de Gerry Boulet, *Angela* et *Un beau grand bateau*, l'auteure Denise Boucher avait terminé sept chants d'une tragédie gospel, *Jézabel*.

SA décision

C'était en 1987 et, déjà, Gerry souffrait énormément, s'est souvenue Françoise Faraldo.

«D'ailleurs, ça se sent sur certaines chansons. Quand Gerry a lu les textes de Denise, il n'a pas hésité un seul instant. «Je vais les mettre en musique», m'a-t-il dit. C'était SA décision. Personne l'a influencé. Vous savez, Gerry n'était pas un gars de contrat. D'ailleurs, il n'a jamais marché avec des contrats.»

Gerry Boulet va passer deux journées dans un studio d'enregistrement et composer les musiques des sept chansons de Denise Boucher. «Il savait déjà où il s'en allait.»

D'une qualité supérieure, selon Françoise Faraldo, les bandes sur lesquelles on entend la voix et le piano de Gerry Boulet, dormaient depuis un bon bout de temps dans un studio de Montréal.

Un événement

Pour un certain temps, cependant, car dans la tête de Mme Faraldo, ce projet devait absolument voir le jour.

«Denise Boucher le pensait ainsi, affirme-t-elle. Denise et Gerry étaient devenus de grands amis. Et c'est toujours un événement que d'entendre Gerry chanter les paroles de Denise. Il fallait absolument que les gens partagent cette expérience.»

Mais pour y arriver, il fallait trouver quelqu'un quelque part, capable de retrouver le son Gerry Boulet. Et Dan Bigras était le candidat tout désigné, insiste Françoise Faraldo.

Dan, c'est du Gerry

«Dan pouvait sonder Gerry musicalement. Dan, c'est du Gerry. C'est pour ça que j'ai pensé immédiatement à lui.»

Et le pianiste-chanteur ne l'a pas déçu. Loin de là.

«Par moments, on avait l'impression que Gerry était en studio avec nous. Dan Bigras a fait un travail considérable car Gerry souffrait énormément à l'époque où il a placé, sur bandes, les sept chansons de *Jézabel*. Il y a aussi des moments où Gerry ralentit beaucoup. Là aussi, Dan a fait des miracles.»

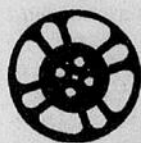
«C'est lui»

Quant au résultat, Françoise Faraldo n'en revient toujours pas.

«À chaque fois, je passe à travers une gamme d'émotions différentes. C'est l'*fun*. Les jeunes vont découvrir Gerry avec d'autres instruments dont des cordes.»

Et ce qui importe, *Jézabel*, c'est du Gerry Boulet. Rien de moins. «Il aurait touché à tout. Gerry était comme ça. Ce disque, c'est lui.»

Elles étaient une fois dans l'Ouest



De John Wayne à Clint Eastwood en passant par Roy Rogers, Gene Autry et Terence Hill, le western est demeuré, à travers les années, le domaine exclusif des hommes alors que les personnages féminins étaient souvent relégués à leur cuisine, sinon carrément dans l'ombre.



**RONALD
CARRIÈRE**

collaboration
spéciale

Cependant, quatre femmes partent maintenant à l'assaut de ce territoire bien masculin dans *Bad Girls*, un western féministe mettant en vedette quatre vedettes montantes du cinéma américain.

Le récit

Profitant de la vague de renaissance du western au cinéma et précédant *The Quick and the Dead*, un western qui sert de faire-valoir pour Sharon Stone, *Bad Girls* est l'histoire de quatre prostituées du Colorado qui s'enfuient de leur bordel lorsque l'une d'elle tue un client.

Cherchant alors à refaire leur vie ailleurs, Anita (Mary Stuart Masterson, *Fried Green Tomatoes*), une jeune veuve, leur propose d'aller s'établir sur le terrain que lui avait laissé en héritage son défunt mari. Cependant, Anita et ses acolytes, la tenace Cody (Madeleine Stowe, *Blink*), l'élégante Eileen (Andie MacDowell, *Four Weddings and a Funeral*) et le garçon manqué Lily (Drew Barry-



Bad Girls

Le film raconte l'histoire de quatre prostituées du Colorado qui s'enfuient de leur bordel lorsque l'une d'elle tue un client.

more, *Poison Ivy*) auront maille à partir avec le rebelle Kid Jarrett sinon avec les agents de Pinkerton partis à leurs trousses. Heureusement, les dames pourront compter sur certains hommes, dont un

sympathique prospecteur.

Série B

Western revu et corrigé par Hollywood qui cherche, ces temps-ci, à être politiquement cor-

rect, *Bad Girls* est un produit de série B qui ressemble drôlement à une version des *Charlie's Angels* au Far-West. Ce film aurait pu marcher si le réalisateur et les scénaristes avaient opté vers un récit

véritablement dramatique composé de personnages intéressants. À l'opposé, il aurait pu tout aussi bien fonctionner en tant que parodie du western avec des gags efficaces et un humour de bon goût.

Cependant, avec *Bad Girls*, nous sommes aux prises avec un ramassis de clichés et une intrigue somme toute banale. Les quatre protagonistes féminins sont typés à souhait et leur manière de bouger rappelle inévitablement Farrah Fawcett et compagnie. Le western n'est pas un genre cinématographique qui accorde une large part aux femmes et *Bad Girls* ne déroge pas à cette règle.

Les comédiennes

Andie MacDowell et Mary Stuart Masterson, deux actrices intéressantes, ne sont guère avantagées par leur rôle limité alors que Madeleine Stowe fait preuve cependant d'une présence indéniable dans la peau de la rebelle Cody. Stowe est une artiste de talent qui a hérité du meilleur rôle dans le film, mais qui mérite fort mieux. Enfin, ajoutons que Drew Barrymore est égale à elle-même, soit peu talentueuse.

Bad Girls n'est pas tant un film qu'une idée de féminiser le western aux goûts du jour. Cependant, il aurait été bon de développer cette idée en donnant un peu de rigueur à un scénario qui en manque grandement.

Bad Girls, un film de Jonathan Kaplan, mettant en vedette Madeleine Stowe, Mary Stuart Masterson, Andie MacDowell et Drew Barrymore. À l'affiche aux cinémas Westgate, Orléans, St. Laurent, Place de Ville et Kana-ta. ★

Que des compliments pour Masterson

New York Times Syndicate

Athlétique, gentille et belle, voilà comment la plupart des gens décrivent Mary Stewart Masterson. De fait, demandez à qui vous voulez de la décrire et les chances sont bonnes qu'ils ne vous énuméreront que des compliments.

Dans son plus récent film, *Bad Girls*, Masterson interprète une jeune veuve qui s'est tournée vers la prostitution. Elle espère sortir de son terrible sort en réclamant un terrain laissé par son mari en Oregon. Elle quitte pour cette nouvelle vie en compagnie de ses trois amies, interprétées par Andie MacDowell, Madeleine Stowe et Drew Barrymore.

Le Wild West de 1890 sert de scène à ce western qui traite de la vengeance. Ce film raconte l'histoire de quatre prostituées du Colorado qui se révoltent contre les hommes et la violence dont elles ont été victimes. En cours de route vers l'Oregon, les femmes rencontrent des hommes qui leur volent tout leur bien. Elles décident de ne plus être les victimes et planifient leur revanche.

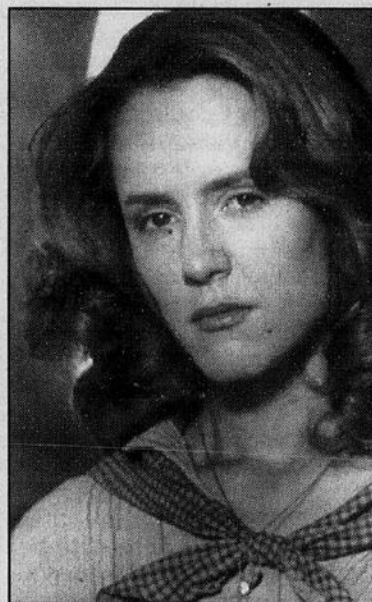
«J'aime le fait que les femmes

n'étaient pas fragiles et incompetentes. Elles étaient fortes et puissantes tout en démontrant qu'elles étaient encore capables, malgré toute la misère qui les a touchées, d'être dociles», souligne Masterson.

L'actrice précise qu'elle s'est préparée pour son rôle en lisant des journaux intimes des femmes de l'époque. Mais rien ne l'aurait préparée pour les problèmes de production que *Bad Girls* a rencontrés dès le début de son tournage. Le congédiement du directeur, Tamra Davis, après deux semaines de tournage, a annoncé l'arrivée des problèmes. «C'était très énervant, se rappelle l'actrice. Dans une telle situation, tu cherches inévitablement à blâmer quelqu'un.»

Pendant la rédaction du nouveau texte, les quatre comédiennes ont été envoyées dans un camp pour cowboys au Texas. «C'est là où nous avons appris comment monter un cheval et comment l'attraper au lasso. Jamais je n'aurais pensé que c'était aussi difficile!»

Masterson décrit sa relation



Mary Stewart Masterson

avec Barrymore, Stowe et MacDowell comme étant idéale. «Nous nous arrangeons tous bien ensemble. Il n'y avait pas de problèmes de vedettes. Je me suis fait trois bonnes amies.»

Dans les années 1980, les criti-

ques l'ont surnommée «la Jessica Lange jr» après ses performances dans *Some Kind of Wonderful* (1987), *Gardens of Stone* (1987), *Mr. North* (1988) et *Chances Are* (1989). Fille de l'auteur-directeur-acteur Peter Masterson et de l'actrice Carlin Glynn, Masterson n'a jamais été étrangère au cinéma. Elle a connu ses débuts cinématographiques en 1975, dans le film *The Stepford Wives*, alors qu'elle fréquentait l'école Dalton, à New York.

Des cours d'art dramatique ont suivi ainsi qu'un séjour à l'institut Sundance, en Utah, dirigé par Robert Redford. C'est à ce moment qu'elle a interprété son premier rôle comme adolescente: une jeune fille troublée qui aide son père à gérer une compagnie dans *Heaven Help Us* (1985). Peu de temps après, Masterson a joué une jeune femme torturée, avec Sean Penn, dans *At Close Range* (1986).

Masterson vient de terminer le tournage de *Radio Land Murders*, signé par George Lucas, et qui sera mis en circulation cet automne.

CINÉMA

Un génial conte de fée industriel



Marc André
Joanisse
LeDroit

La nouvelle année commence plutôt mal pour la Hudsucker et ses employés.

Une bien belle famille prête à tout pour arpenter l'échelle de Peter. Un petit coup de couteau dans le dos, un croc-en-jambe, tout est permis pour atteindre le haut de la pyramide.

Ce n'est pas le cas de leur président, Waring Hudsucker qui voit l'avenir autrement.

Notre homme décide tout simplement de nager à contre-courant en se foutant carrément en bas du 44e étage, le pic de la hiérarchie chez Hudsucker.

Ainsi commence l'intraçable guerre du pouvoir et prémisses au dernier film des frères Coen, Joel et Ethan, *The Hudsucker Proxy*, un bijou de comédie avec Tim Robbins, Paul Newman et Jennifer Jason Leigh.

Dans la peau de Sydney Mussberger, le bras droit du défunt président, Paul Newman retrouve la finesse qui lui a pratiquement valu un Oscar pour son jeu dans *The Sting*.

Un escroc et grand disciple de Machiavel qui a pris sur lui de faire fondre les cotes à la bourse de la Hudsucker. La raison est fort simple, le défunt président a bien spécifié dans son testament que



The Hudsucker Proxy

L'histoire se complique avec l'arrivée d'Amy Archer (Jennifer Jason Leigh), une journaliste qui a du front tout le tour de la tête, une Stéphanie Rousseau de la fin des années 1950.

sa compagnie sera vendue au grand public, un an après son décès.

Sydney Mussberger le sait, il n'y a pas un chat sur cette planète qui va investir dans une entreprise en chute libre. Et en fin regard qu'il est, il décide de s'en remettre à un pantin, recruté au centre de tri du courrier pour mener de front sa sale affaire.

Mal lui en prit, Norville Barnes (Tim Robbins), un diplômé en administration d'un collège de campagne a d'autres ambitions.

Devenu président du jour au lendemain, le jeunot veut remettre la barque sur pied.

L'histoire se complique avec l'arrivée d'Amy Archer (Jennifer Jason Leigh), une journaliste qui a du front tout le tour de la tête, une Stéphanie Rousseau de la fin des années 1950.

Notre trio se retrouve donc dans un cul-de-sac où chacun tire de son côté. Qui va céder? Le mal va-t-il l'emporter sur le bien? Ou vice-versa? Que va-t-il se passer lorsque le chat sortira finalement

du sac?

Autant de questions, autant de réponses qui nous arrivent au moment où on s'y attend le moins.

Car on le répète, *The Hudsucker Proxy* est un bijou de comédie. Une comédie comme il s'en fait rarement.

Jusqu'à maintenant, les frères Coen nous avaient habitués à des films de répertoire, le précédent, *Barton Fink* avait gagné la Palme d'or au Festival de Cannes en 1991.

Avec *Hudsucker*, ils ont fait un

virage à 180° en se liant avec le producteur Joel Silver — ses films ont généré plus de 2 milliards \$ aux guichets — et en visant un plus vaste public.

Mais les frères Coen ne sont pas tombés dans le panneau de la facilité, leur comédie est fine, intelligente et savamment tricotée.

Ici, le rire est mitraillé. Un rire qu'on trouve aussi bien dans le verbe que dans le jeu des principaux interprètes. Le trio Robbins-Leigh-Newman en met plein la vue. Plein les oreilles.

D'ailleurs, il faut voir Tim Robbins se débattre comme un épais en tentant d'éteindre le feu qu'il a allumé dans la poubelle de son boss. Tordant.

Encore plus tordant, ces voix off placées ici et là. Un procédé plus qu'efficace principalement quand deux chauffeurs de taxi expliquent ce qui va se produire lors de la première rencontre entre Robbins et Leigh.

Cynique par moments, caricatural en d'autres, *The Hudsucker Proxy* se veut aussi un génial conte de fée industriel, car le lieu et le temps important peu dans le scénario.

Voilà sûrement un *must* en attendant que le beau temps s'installe pour de bon.

The Hudsucker Proxy. Un film d'Ethan Coen avec Tim Robbins, Jennifer Jason Leigh et Paul Newman.

BINGO

DuPortage
Mercury

LeDroit

À gagner chaque semaine 500\$

Les abonnés en règle gagnent le double des prix en argent 1000\$

50\$ à gagner chaque jour grâce aux numéros chanceux

100\$ pour les abonnés en règle

Procurez-vous une carte de jeu supplémentaire aux endroits suivants :

- DuPortage Mercury
- 949, boul. Saint-Joseph, à Hull
- LeDroit
- 47, rue Clarence, pièce 222, à Ottawa
- ou à notre autre bureau situé aux Promenades de l'Outaouais à Gatineau

Jouez chaque jour !

Conservez votre carte de jeu Bingo LeDroit DuPortage Mercury. Elle vous permet de jouer pendant 8 semaines, entre le 16 avril et le 10 juin 1994. Chaque partie de Bingo LeDroit DuPortage Mercury commence le samedi et se termine le vendredi de la semaine suivante. Si un ou plusieurs numéros publiés correspondent aux numéros inscrits sur votre carte pour la partie en cours, encerclez-les. Si vous encerclez 15 numéros... Bingo ! Vous êtes admissible à gagner. Les numéros de bingo ne seront pas transmis par téléphone.

Jusqu'à 25 000\$

en prix à gagner

Dont un GRAND PRIX...

Partie n° 2

Samedi 23 avril

0 • 18 • 35 • 51 • 67 • 85 • 2 • 19 • 36 • 52

10 numéros de bingo sont publiés chaque jour dans cette case.

Lisez-les attentivement !

Numéros chanceux

LeDroit publie chaque jour des numéros chanceux. Si un des cinq numéros chanceux publiés correspond au vôtre, composez le 562-0111, avant 17 h, la journée même ou le lundi avant midi (12 h) si votre numéro est publié le samedi. Vous serez admissible au tirage quotidien de 50 \$ comptant (100 \$ pour les abonnés en règle du quotidien LeDroit).

Ligne directe : 562-0111

B - 0 0 3 2 7 4 0 2

B - 0 0 2 5 3 8 7 3

B - 0 0 2 0 0 4 8 8

B - 0 0 1 7 3 2 8 8

B - 0 0 1 6 6 3 6 6

Voiture Ford Aspire 1994 de chez DuPortage Mercury

Vous pourriez gagner !

Après avoir encerclé les 15 numéros pour la partie en cours, composez le 562-0111. Vous devez appeler au plus tard le lundi à midi (12 h). Lorsque votre carte aura été vérifiée et si vous répondez correctement à une question-épreuve dans un laps de temps limité... Bingo ! Vous gagnez !

Les cartes qui auront été modifiées, tachées ou griffonnées seront rejetées. Pour éviter toute tentative de fraude, LeDroit conserve une copie de toutes les cartes distribuées.

Doublez votre prix ! Abonnez-vous au quotidien LeDroit pendant 10 semaines et courez la chance de gagner le double des prix en argent. Composez le 562-0555 ou le 1-800-267-6961.

Élizabeth Gagnon tous les soirs

Il y a des femmes avec qui on voudrait toujours commencer la soirée. La raison précise en est souvent difficile à donner, mais on peut citer au choix l'atmosphère, un certain goût pour les choses immuables ou la quasi-certitude qu'une fois entamée, la soirée ne pourra finir qu'avec la réalisation des promesses de voluptés qu'elle aura fait miroiter au début.



**LÉON
GWOD**

collaboration
spéciale

C'est une façon de manger son pain blanc en premier sans avaler son blé en herbe, de boire à petites lampées le plaisir du moment et de se laisser emporter par une vague de béatitude, cap sur Cythère. Le meilleur de l'amour, on le dira jamais assez, c'est au pied de l'escalier qui mène en haut.

Puisqu'il faut tomber en quenouille de temps à autre, que ce soit au moins dans les bras d'Élizabeth Gagnon, vestale de la chanson à Radio-Canada et prêtresse d'une messe païenne dont l'introït est entonné avec la régularité d'un métronome tous les soirs à 19 h, au réseau FM de Radio-Canada.

Chansons en liberté

J'avoue volontiers que j'écoute assidûment, depuis bientôt un an, *Chansons en liberté*, l'émission d'habitues de la société d'État qui est devenue, sous la houlette d'Élizabeth Gagnon, le rendez-vous obligé des mélomanes.

Son succès tient, je crois, à une

recette éprouvée dont les ingrédients, largement connus du reste, semblent curieusement absents dans la plupart des autres émissions radiophoniques, à savoir un choix intelligent de sujets et une animation rigoureuse et à la fois bon enfant.

En cette période d'attaques tous azimuts sur le service public, il est particulièrement important de souligner les réalisations méritoires d'organismes publics comme Radio-Canada.

Le talent d'Élizabeth Gagnon n'a pu éclore et atteindre le niveau que nous observons actuellement que parce que l'animatrice a bénéficié d'un bon volant d'autonomie personnelle et de ressources que seule peut fournir une radio d'État. Soustraite à la dure loi de l'audimat et imperméable aux impératifs de la rentabilité économique,

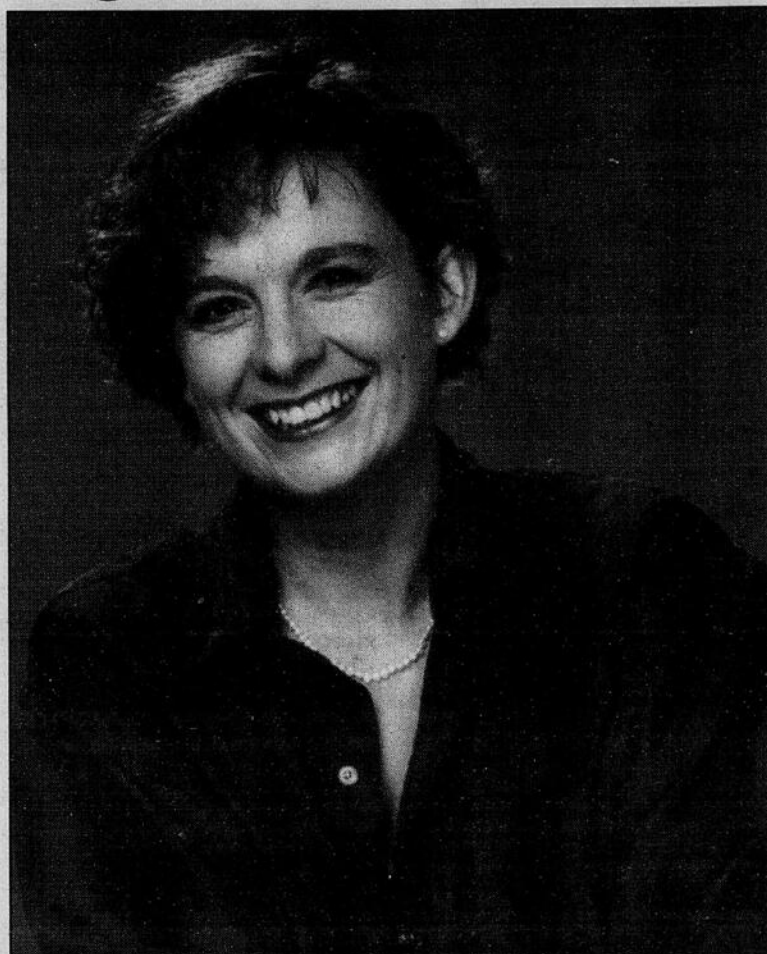
Grand souci artistique

Élizabeth Gagnon a utilisé ces ressources pour donner naissance à un produit grand public et néanmoins ciselé avec un grand souci artistique.

La qualité et la popularité d'un produit comme celui-là justifient amplement l'existence du service public et montrent pourquoi il doit être défendu et préservé.

Chansons en liberté, c'est bien sûr la foire à la chansonnette, mais c'est surtout Élizabeth Gagnon. Ethnologue manquée pour notre grand bonheur, animatrice de télévision à l'occasion, cette mélomane qui cultive l'éclectisme et qui sillonne les ondes depuis bientôt 20 ans avoue aimer la chanson, tout simplement.

Cet amour transparait aisément



Élizabeth Gagnon

Ethnologue manquée, animatrice de télévision à l'occasion, cette mélomane qui cultive l'éclectisme et qui sillonne les ondes depuis bientôt 20 ans avoue aimer la chanson, tout simplement.

ment dans le soupçon de passion que trahit le timbre de sa voix et dans les choix qu'elle fait, mais c'est l'impressionnant bagage de connaissances qu'elle utilise au profit de l'auditeur qui ressort le plus. Jamais de chanson ni d'interprète qui passent sans

qu'ils soient situés dans le temps et dans l'espace; jamais d'anecdote oiseuse, jamais de digressions hésitantes.

Faire plaisir

La formule et la conduite de l'émission sont organisées de fa-

çon à respecter un canon du service public auquel croit fortement Élizabeth Gagnon. Tout est pensé en vue de faire plaisir, et chaque heure d'antenne est conçue comme un cadeau aux auditeurs. *Chansons en liberté* réveille la mémoire du temps et libère des décennies de réminiscences musicales qui nous réjouissent et nous remplissent de nostalgie; elle flirte avec l'actualité et les artistes du palmarès et elle embrasse les mélodies du monde entier.

Ricet Barrier, Bobby Lapointe, André Claveau, vous vous rendez compte? Manu Dibango, mon compatriote, Sam Alpha, qui chante une *Brave Margot* créole inoubliable, Pierre Létourneau et tenez, Paul Buissonneau et les Compagnons de la chanson, vous vous rappelez? Ils passent tous à *Chansons en liberté*, ils reviennent et reprennent vie dans notre mémoire.

Juste pour vous mettre l'eau à la bouche: Jean-Pierre Ferland arrive; Renaud, Aznavour, Maurice Chevalier, Carlos Gardel et le tango, Isabelle Aubret et bien d'autres seront de la fête d'ici la fin mai. Et, en bonne femme publique, Élizabeth Gagnon aura toujours quelque chose de personnel pour chacun de ses auditeurs.

Au secours!

Un lecteur amateur de Balzac m'a posé une sale colle. Le père Goriot, vous savez, était vermicellier de son métier. Pendant qu'il délirait sur son lit de mort, il a émis le souhait d'aller à Odessa fabriquer des pâtes alimentaires. Quelqu'un sait-il depuis quand existent les pâtes alimentaires et quel est le rapport avec Odessa?

Réservé aux abonnés du Quotidien LeDroit

LeDroit Théâtre la
et le Catapulte
sont heureux d'inviter

40 personnes
à la représentation
de la pièce

La Litière, c'est un drame qui se joue dans le lit d'un couple. Tout est drapé de blanc. La lumière est tamisée. Mae et Ludwig sont au lit. Ils y sont depuis 4 ans. Ils jouent. Puis arrivera le livreur de mets chinois.

La Litière de Patrick Leroux

mise en scène : Benoît Gauthier
scénographie : Patrick Leroux
éclairages : Jules Ducharme
costumes : Sophie Tremblay
musique : Roch Archambault

Avec Chantal Aubut,
Claude Lavoie et
Marc Thibault

du 5 au 21 mai 1994, à 20 h,
au Studio Léonard-Beaulne
de l'Université d'Ottawa,
135, rue Séraphin-Marion.

Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation publié les 19, 21 et 23 avril et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne sont pas acceptés.**
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le jeudi 28 avril ne seront pas acceptés.
3. Le tirage aura lieu le vendredi 29 avril, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

Deux laissez-passer par gagnant, valables le 4 mai seulement.



La plus
grosse
carte en ville

Pour la recevoir, abonnez-vous!

(613) 560-2525 1-800-267-6961

La Litière
un texte de Patrick Leroux



le mercredi 4 mai
1994 à 20 h,
au Studio
Léonard-Beaulne
de l'Université
d'Ottawa,
135, rue
Séraphin-Marion,
Ottawa.

prix : 14 \$

RÉSERVATIONS :
777-5538

Attention : certaines scènes sont
susceptibles de choquer !

Concours «La Litière»

Faites parvenir à :

LeDroit
47, rue Clarence, pièce 222
Case postale 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au :
Service des abonnements
LeDroit
Promenades de l'Ottawais,
à Gatineau

Nom :

No. d'abonné :

Adresse :

Province :

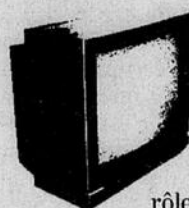
Ville :

Tél. rés. ()

bur. ()

TÉLÉVISION

La demi-retraite de Marilyn



Presse
Canadienne

QUÉBEC Pendant trois ans, Louise Dussault a tenu le rôle clé du téléroman quotidien de Lise Payette. Sa Marilyn a enfilé sans faillir son cache-poussière, puis son tailleur de conseillère municipale, durant 444 épisodes consécutifs.

La semaine dernière, dans une chapelle latérale de l'église Saint-Stanislas de Montréal, Marilyn a dit oui. Ce tout petit mot, c'était presque le dernier qu'elle devait prononcer dans la série dont on tournait les dernières séquences. Il y avait de l'émotion dans sa voix.

«J'ai de la fierté et de la mélancolie, avoue-t-elle. Je laisse un beau personnage. Mais c'est en même temps une délivrance. Pendant trois ans, je n'ai pas vécu. J'ai presque l'impression de sortir du couvent.»

L'expérience du quotidien

Lise Payette tenait à cette interprète au début. Pour plusieurs raisons. Elle a une santé, une endurance, une énergie incroyable. Elle avait l'expérience du quotidien, dit-elle, en rappelant l'époque de la *Souris Verte*. De 1966 à 1971, Louise Dussault a interprété ce rôle dans 750 émissions dont les jeunes parents d'aujourd'hui se souviennent encore.

«Louise, c'est quelqu'un qui est capable d'animer un plateau», affirme Mme Payette, en soulignant que ce tournage s'est déroulé dans une harmonie presque parfaite. Ce qui est, semble-t-il, plutôt exceptionnel.

«Je n'ai pas pris ce rôle «pardessus la jambe», dit pour sa part Louise Dussault. Les acteurs ont eu de la patience. C'était important que l'équipe ait du plaisir. J'aime les plateaux de tournage, mais en même temps, j'ai un peu le sens du devoir.»

Comme son interprète, l'auteur a aussi vécu en marge depuis trois ans. Même si elle avait l'expérience du téléroman, *Marilyn* a été pour elle un véritable apprentissage de l'écriture.

«Il faut un souffle épouvantable, dit Lise Payette. Il n'y a rien de pire qu'un quotidien. On ne peut pas mettre un meurtre par épisode pour faire de l'action. Je suis maintenant en possession de l'écriture. Je pourrais donner des cours sur tous les pièges qui guettent les auteurs.»

Recommencer?

Et si c'était à recommencer? Lise Payette referait *Marilyn*.

Pour sa part, Louise Dussault reste profondément attachée à l'éthique de son personnage. «Marilyn aime le monde, les gens. Elle était fouineuse, se mêlait de tout. Mais elle le faisait par générosité, par ouverture d'esprit. Elle avait un désir de servir, une façon de montrer qu'il faut prendre nos choses en main.



Marilyn

La semaine dernière, dans une chapelle latérale de l'église Saint-Stanislas de Montréal, Marilyn (Louise Dussault) a dit oui. Ce tout petit mot, c'était presque le dernier qu'elle devait prononcer dans la série dont on tournait les dernières séquences. Il y avait de l'émotion dans sa voix.

«Je vais lui rester attachée. Et, de toute façon, les gens vont sûrement continuer de me la rappeler», dit-elle.

Le caractère coloré de son personnage va lui coller longtemps à la peau. Pour cela, elle ne pense pas qu'on la revoit de sitôt dans une série. «Les gens m'ont assez vue pour un bout de temps, dit-elle. La caméra est indiscrète. Trop familière.»

Elle souhaiterait maintenant retourner au théâtre. Car, pendant ces années, elle a dû mettre la scène entre parenthèses.

L'écriture

Mais le goût de l'écriture la dé-

vore. Son long curriculum vitae témoigne de ses dons de comédienne, chanteuse, metteuse en scène, danseuse à claquettes, régisseuse, productrice, professeure et «politicienne» (elle fut candidate Rhinocéros en 1972).

Mais il réserve aussi une place importante à l'auteur, dans des créations collectives et dans des spectacles solos.

On se souvient de sa fameuse *Moman* (née bien avant celle de Claude Meunier) qu'elle a interprétée au pays et à l'étranger, entre 1980 et 1983.

Pour l'instant, elle caresse surtout un projet de série dramatique de quatre fois une heure. Elle

racontera l'évolution d'une femme à travers plusieurs tranches de vie. «C'est, indirectement, le portrait d'une génération.»

«J'ai commencé à l'écrire après *L'état-bus*, la version filmée de *Moman*, il y a quelques années», dit-elle. Elle veut qu'on lui accorde la même confiance qu'il y a 10 ans, lors de la production de ce film qui a récolté de nombreux prix.

Demi-retraite

Elle va se remettre à l'oeuvre dans sa «demi-retraite».

Mais cette période de repos ne l'empêchera pas d'animer, au début de mai, une émission spéciale de Radio-Canada intitulée *À votre santé mentale*. Elle sera diffusée à 21 h, un soir sans hockey.

Femme de coeur et de causes, elle a accepté, cette année, d'être la porte-parole de la Fondation québécoise de la maladie mentale. Elle est sensible particulièrement au problème de l'autisme. Elle a vu en France un village où les autistes vivent la vie de tout le monde. Elle rêve qu'on fasse de même ici.

Exercices de Style

de Raymond Queneau
Mise en scène : Didier KIMMOUN

présenté par l'Alliance Française d'Ottawa-Hull et la Ville de Hull
Maison du citoyen, Salle du Conseil

Ville de Hull

SRC CBOF 90,7 FM

MERCREDI 4 MAI 20 h 00
JEUDI 5 MAI 14 h 00 et 20 h 00
VENDREDI 6 MAI 20 h 00

Billets : 14,00 \$
8,00 \$ Membres de l'Alliance Française
Âge d'or et étudiants

en vente à la
Maison du citoyen
25, rue Laurier, Hull
Tél. : 595-7175

Bourses aux artistes professionnels Programmes 1994-1995



CONSEIL
DES ARTS ET DES LETTRES
DU QUÉBEC

La période d'inscription aux programmes de bourses est actuellement ouverte et se terminera le 16 mai 1994.

Sont admissibles aux programmes les artistes professionnels des domaines suivants : arts visuels, arts de la scène, variétés, arts multidisciplinaires et multimédias, arts médiatiques, littérature et métiers d'art.

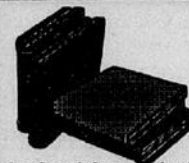
Sont également admissibles les professionnels des domaines suivants : architecture, architecture de paysage et urbanisme.

Pour obtenir la brochure d'information et le formulaire d'inscription, ou pour tout renseignement sur ces programmes, s'adresser au Conseil des arts et des lettres du Québec.

Québec, siège social
79, boul. René-Lévesque Est
3^e étage
Québec (Québec) G1R 5N5
Téléphone : 418 643-1707
Sans frais : 1 800 897-1707

Montréal
500, place d'Armes
15^e étage
Montréal (Québec) H2Y 2W2
Téléphone : 514 864-3350
Sans frais : 1 800 608-3350

25 années au service de la collectivité



Prix du livre d'Ottawa-Carleton de 1994 Catégorie non romanesque

Le Comité consultatif sur les arts de la MROC est heureux d'annoncer les noms des auteurs inscrits aux listes choisies de 1994 :

Prix du livre de langue française

Lucie Brunet - *Almanda Walker-Marchand* (L'Interligne)

Gilberte Paquette - *Dans le sillage d'Elisabeth Bruyère* (L'Interligne)

Prix du livre de langue anglaise

Geoffrey Pearson - *Seize the Day* (Oxford University Press)

Jeffrey Simpson - *Faultlines* (Harper Collins Publishers Ltd.)

Leslie Smith Dow - *Adèle Hugo : La Misérable* (Goose Lane Editions)

Penelope Williams - *That Other Place : A Personal Account of Breast Cancer* (Dundurn Press)

Les noms des lauréats du Prix du livre de 1994 (langue anglaise et langue française) seront annoncés le vendredi 6 mai, lors de la cérémonie de remise des Prix du livre parrainée par le Festival du livre des Outaouais. 940007/12121



Ottawa-Carleton
UNE COLLABORATION RÉGIONALE

NOUVEAUTÉS

Golf dans le royaume

par Michael Murphy,
Stanké, 252 p.

Le golf, un sport mystérieux? Frapper la balle avec votre fer constitue-t-il un geste qui peut vous pousser à philosopher? Marcher sur les verts vous fait-il connaître «l'extase golfique»? Si c'est le cas, *Golf dans le royaume* est un livre pour vous. Ce roman, qui raconte l'amitié qui naît entre un jeune écrivain américain et un golfeur philosophe en jouant sur un parcours ancien. Un classique de la «littérature golfique», si l'on peut s'exprimer ainsi.



Le Bord intime des rivières
par Richard Bohringer,
Denoël, 135 p.

Pour reprendre un vieux cliché (c'est quelquefois inévitable), Richard Bohringer, on aime ou on n'aime pas. Pas de demi-mesures. Ce qui devrait vous aider à vous faire une opinion sur son second roman, *Le Bord intime des rivières*, qui reste par ailleurs dans le même ton que le précédent, *C'est beau une ville la nuit*. Le «style» Bohringer, c'est des phrases courtes, syncopées, ce qui n'est pas toujours heureux. Le propos, par contre, est solide.



Guerre et contre-guerre

par Alvin et Heidi Toffler,
Éditions Fayard, 431 p.

De quoi seront faites les guerres de demain? Les futurologues Alvin et Heidi Toffler (célèbres pour *Le Choc du futur* et *La Troisième vague*) croient que la robotisation changera de façon époustouflante cet art sophistiqué que nous avons développé: celui de nous entre-tuer. Les Toffler, en plus d'aborder les nouvelles formes de guerre, explorent aussi... les nouvelles formes de pacification. Comme d'habitude, il n'est pas nécessaire d'être un spécialiste pour s'y retrouver, et c'est souvent fort intéressant.



Amore ♥ amore

par Mordillo,
Éditions Glénat, 74 p.

Il a produit des milliers de dessins sur le foot et le golf, ses girafes sont célèbres partout dans le monde: Mordillo est une star du dessin. Son nouveau livre, qui traite de ce sujet universel qu'est l'amour, devrait rendre fous de joie ses nombreux fans.



Claude Beauregard

Une cathédrale sauvage



Dans les années 1970, Madeleine Gagnon déployait son écriture au service de la cause féministe. Maintenant, c'est plutôt l'enfance qui se lit à travers son dernier livre, *Les Cathédrales sauvages*, une suite de récits différents mais reliés les uns aux autres par un fil conducteur.



**MARIE-PAULE
VILLENEUVE**

LeDroit

«Dans les années 1970, les femmes écrivains ou artistes, il y en a eu plusieurs, lançaient un grand cri. C'était l'époque des prises de conscience. Maintenant, la situation a évolué. Si je parle beaucoup de l'enfance dans mes récits, c'est parce que c'est autobiographique. Quand on se raconte, on remonte jusqu'à l'enfance.» Madeleine Gagnon, qui a aujourd'hui 55 ans, a délaissé la vie montréalaise pour se rapprocher de sa Gaspésie natale.

«Cela ne s'est pas fait consciemment au début. On m'a offert une charge de cours à l'Université du Québec à Rimouski. Le contrat a été renouvelé pendant quelques années. C'est en vivant à Rimouski que j'ai réalisé comment j'aimais la tranquillité. Quand j'enseignais à l'Université du Québec à Montréal, j'avais besoin de me retirer chez moi deux jours complets, pour me retrouver. J'ai besoin de solitude.»

Prix du gouverneur général en 1991, pour son recueil de poésie *Chant pour un Québec lointain*, Madeleine Gagnon s'était fait remarquer en 1969 par *Les Morts vivants*, une série de nouvelles. Dans *Les Cathédrales sauvages*,



Mme Gagnon enchaîne ses souvenirs de vie les uns à la suite des autres sous des titres différents comme *Le Manuscrit*, *L'Histoire de Samuel*...

Beaucoup de drames sociaux: alcool, viol, feu, mort, ruptures et réconciliations. Une écriture très belle et très intimiste, une écriture intérieure où chaque mot est pesé.

«Souvent, je me souviens des mots qu'elle m'a dits, juste avant de ne plus parler. Chaque phrase résonne dans ma voix souterraine, chaque phrase devenue mienne au fil des ans, j'ai porté les mots d'agonie de ma mère comme on porte un enfant qui resterait toujours dans le ventre enfermé.»

L'écrivain a fait des études en psychanalyse et cela fait partie de sa démarche littéraire. Non pas

Les cathédrales sauvages



qu'elle ressente un besoin maladif d'écrire, mais cela fait partie de son bagage.

«Il y en a qui écrivent pour guérir leur bobo, qui utilisent l'écriture comme thérapie. Moi c'est

plutôt un besoin de créer. Il y a bien sûr la peinture et la musique mais c'est dans l'écriture que je me réalise le plus. Ce que je raconte dans mes écrits, c'est autobiographique en partie mais c'est aussi la douleur des gens que je connais, des amis et d'autres personnes que je ne connais pas mais qui ont vécu ce que j'écris. Par exemple, je n'ai jamais été violée par l'amant de ma mère, mais il y a une femme qui m'a dit que cela lui était arrivé.»

Bien que préoccupée par la douleur, Madeleine Gagnon déclare elle-même dans un récit intitulé *Le Manuscrit* qu'elle même est plutôt heureuse.

Si le féminisme et le socialisme prennent moins de place dans *Les Cathédrales sauvages*, l'attachement de Mme Gagnon à la psychanalyse est encore très présent. Spécialement dans cette lettre que sa mère aurait écrite à Freud en 1934. Une autre fantaisie de l'auteur pour qui le temps et les lieux n'ont de sens que lorsqu'ils suivent le parcours de l'âme.

C'est peut-être aussi ce qui explique son titre *Les Cathédrales sauvages*.

«La phrase était la clef de voûte d'une cathédrale que j'aurais érigée. Une cathédrale sauvage, poussée en pleine toundra, sans maître d'oeuvre ni liturgie dedans, ni ornements ni hiérarchies. Une cathédrale comme une bibliothèque imaginée dans un pays sans livres.»

Et maintenant que viennent à peine de sortir ses cathédrales, Madeleine Gagnon a déjà complété un roman, *Le Piano et le Violoncelle* qui raconte l'histoire d'un grand peintre québécois qui a voyagé beaucoup mais qui est revenu chez lui. «Mais je dois attendre une année encore avant de le sortir parce que ce n'est pas bon de publier deux livres en même temps.»

Les Cathédrales sauvages, Madeleine Gagnon, VLB éditeur, 1994, 157 pages.

PETITE

Souffrir avec une anorexique



Andrée Poulin
Collaboration
spéciale

En cette époque du paraître, beaucoup d'adolescentes meurent de cette maladie. Au Canada, aux États-Unis, en Europe.

Elles meurent du mal étrange de vouloir trop bien paraître. Un mal qu'on appelle l'anorexie.

Petite nous fait pénétrer dans l'univers intérieur d'une adolescente anorexique. Le témoignage est troublant, certes, mais pas sensationnaliste dans le genre «Moi Christiane F., droguée et prostituée». Grâce à la plume délicate de Geneviève Brisac, on se retrouve devant une oeuvre litté-

raire où le style, mélange d'images naïves et de descriptions ciselées, frappe autant que le propos.

Les parents de Nouk sont talentueux et ambitieux, mais pas assez attentifs et jamais satisfaits. Secrète et ultra-sensible, l'adolescente se veut parfaite pour ses parents parfaits. Se laissant emporter par son imagination, Nouk transforme de petits incidents en grandes terreur, se crée des monstres, transforme des oublis ou des manques en blessures profondes. Le dérapage se fait lentement, au fil de la petite enfance, jusqu'à ce que, finalement, à l'âge de 13 ans, Nouk décide d'arrêter de manger.

«Je vis avec la faim, je la mate, je la dompte, je l'apprivoise, je l'endors. Rompre le cycle de la lourdeur, de l'avidité, des déchets,

du trop. Si je ne mange rien, rien ne me mangera», dit Nouk.

Se trouvant énorme, elle fait du vélo pendant des heures, pour faire suinter cette graisse horrible, qui l'asphyxie. Sans cesse, elle mesure son tour de cuisse et de bras, suit à la loupe la transformation de son corps, son progrès vers l'état attirant d'apesanteur.

Mais Nouk est si maigre que les os de ses fesses saillent et lui font mal quand elle s'assoit. Lorsqu'elle ne pèse plus que 29 kg, ses parents la font interner dans une clinique psychiatrique.

Dès le premier instant, Nouk n'a qu'une idée: sortir de cette prison. Le médecin, les infirmières garde-chiourmes complotent pour la mater, la gaver, en faire une fille saine, aux joues rondes et dépourvue de monstres intérieurs.

Nouk joue l'hypocrite, fait ce qu'on lui dit, lape toute sa bouille et en redemande.

Lorsqu'elle retrouve sa liberté, la jeune fille de 17 ans n'est pas guérie. Fragile comme un pétale en train de se décrocher de la fleur, elle continue de se priver, de flirter avec la faim, avec la mort.

Le suspense est bien mené, car jusqu'à la toute fin, on ignore jusqu'où ira Nouk. Par un jeu habile de la narration, Geneviève Brisac défie son récit parfois à la troisième personne, parfois au «je» plus personnel. Le lecteur s'identifie donc à Nouk, souffre avec elle, mais la voit aussi de l'extérieur et mesure mieux sa névrose.

Petite, Geneviève Brisac. Éditions de l'Olivier, 121 pages.

LIVRES

Un train d'émotion



Jean-Claude Surprenant
Collaboration
spéciale

«Quand tu t'en vas chez Champigny, sur la rue Saint-Denis, j'te dis, c'est décourageant.

Quand t'écris, t'as envie de pleurer, de te sauver, de prendre tes jambes à ton cou. Y'a tellement de livres, mais tellement que tu te dis: pourquoi? qu'est que ça va changer un de plus?»

Malgré ses visites dans la gigantesque librairie de Montréal, Nicole Lavigne ne s'est pas découragée. Son premier roman, *Le Grand Rêve de Madame Wagner*, s'est classé deuxième pour le prix Robert-Cliche, et a remporté, en France, le prix Georges-Bernanos («un petit prix, c'est pas un très grand prix», insiste-t-elle). Puis, voilà maintenant qu'un deuxième roman, *Un train pour Vancouver*, vient de paraître chez Boréal.

Ce récit très sobre raconte l'aventure intérieure d'un jeune homme à la recherche de sa mère, de son passé. À bord du train, il se remémore son enfance. Il revit son propre départ en compagnie de sa mère, partie rejoindre un amoureux, prisonnier en Nouvelle-Écosse; puis son retour à la maison, et le départ définitif de sa mère. Un beau livre écrit dans une langue dépouillée. Presque un «roman psychologique», dit-elle.

Fascinée

«J'ai toujours été fascinée par les trains», raconte Nicole Lavigne, en expliquant que, dans sa jeunesse, à Ville-Marie, au Témiscamingue, elle habitait tout près de la gare. À cette époque, le train était pour elle «synonyme de liberté, d'espace, le monde du rêve».

Cette même liberté qu'elle re-



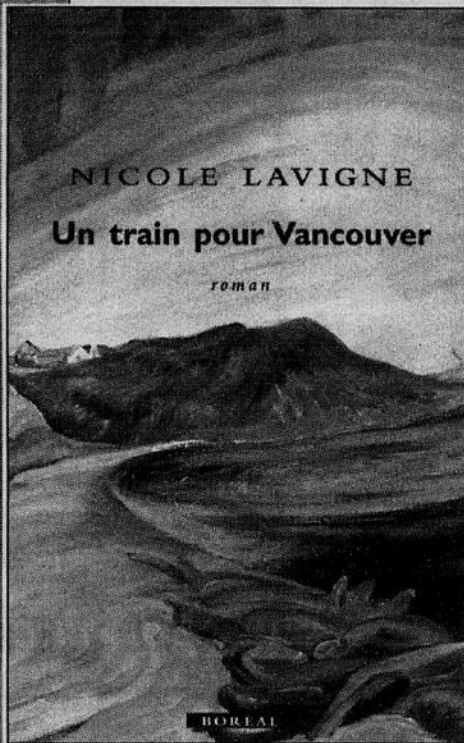
Nicole Lavigne

L'auteure a toujours été fascinée par les trains, ayant d'ailleurs grandi à l'ombre d'une gare. Et tenue loin de ses émotions dans son métier de rédactrice de nouvelles télévisées, l'écriture lui permet d'exprimer sa créativité frustrée.

cherche dans l'écriture: la liberté d'être proche de ses émotions. Rédactrice au Montréal Ce soir, elle dit: «le monde journalistique est très coupé des émotions. Et la télévision est à peu près ce qu'il a

de pire». L'écriture devient donc une façon d'exprimer sa créativité frustrée.

Dans *Un train pour Vancouver*, le narrateur est masculin et n'a pas de nom. «Pour que la distan-



ce soit assez grande», explique Nicole Lavigne. Dans son premier roman, raconte-t-elle, le je féminin a confondu les gens.

Si bien qu'on lui demandait qui était tel ou tel personnage, dans la vraie vie. Par la suite, elle écrit un second roman, non publié.

Elle ne le croyait pas trop ouvertement autobiographique, mais les commentateurs l'ont convaincue du contraire.

Avec son plus récent, plus

d'ambiguïté: l'histoire est la création de son imaginaire. Quoi- qu'elle précise: «J'ai fait le voyage à Vancouver, en 1988, quand Via Rail a annoncé les compressions».

Crédibilité

Dans *Le Grand Rêve*, sa principale préoccupation était d'être crédible — «à partir du moment où tu es précis, tu n'as pas le droit d'être mal-précis».

Avec *Un train*, Nicole Lavigne s'était donné quelques objectifs, dont celui d'un roman en *flash-back*, pas linéaire. «J'ai beaucoup travaillé la structure», ajoute-t-elle.

Quand aux personnages: «je les sentais beaucoup avec mes tripes», dit-elle avec son ton animé. D'ailleurs, c'est avec la même passion qu'elle défend ses personnages, et leurs émotions: «Pour moi, le roman, c'est l'occasion propice de creuser des émotions et des états d'âmes des personnages.»

Une passion qui a son coût: «Le temps que tu écris, c'est du temps que tu voles», sur ton repos, les vacances...

D'ailleurs, bien qu'elle songe déjà à un nouveau roman, Nicole Lavigne s'occupe en écrivant des nouvelles — elle en a déjà publié. Elle aime le format des nouvelles, qui convient à son «imagination qui trotte beaucoup, qui galope». Un peu comme sa conversation — très vivante.

Un train pour Vancouver, roman, de Nicole Lavigne, Boréal, 1994, 236 pages, 19,95 \$

CARTOGRAPHIES

UNE MISE EN QUESTION DES IDÉES REÇUES
AU SUJET DE L'ART DE L'AMÉRIQUE LATINE

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA
À L'AFFICHE JUSQU'AU 1^{ER} MAI 1994

ACTIVITÉS SPÉCIALES :

Samedi 23 avril à 20 h à l'Auditorium, Folklore Venezuela — Ce groupe établi à Ottawa met en vedette trois musiciennes qui entraînent leur auditoire dans un voyage enchanteur au cœur de la musique folklorique de leur Venezuela natal et d'autres régions de l'Amérique latine. Billets : 8 \$ en pré-vente, 10 \$ sur place.

Samedi 30 avril à 15 h dans la Salle de conférences — «L'art d'Amérique latine. Mouvements et peintres des trente dernières années», conférence de M. Damian Bayon, historien de l'art originaire de Buenos Aires, présentée avec le concours de l'ambassade d'Argentine. Entrée libre.

À 19 h à l'Auditorium — Projection du film «El Emajador de la India», avec le concours de l'ambassade de Colombie. Entrée libre.

Un catalogue abondamment illustré est en vente à la Librairie.

Exposition organisée et mise en tournée par la Winnipeg Art Gallery, grâce au concours financier du Conseil des Arts du Canada, de la Rockefeller Foundation, de la Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc. et de Schenker International AG.

L'hébergement et les déplacements des artistes ont été défrayés par :

Canada

Nous amenons le Canada en Amérique latine

Nous sommes fiers d'appuyer la création artistique



Musée des beaux-arts
du Canada

National Gallery
of Canada

Canada



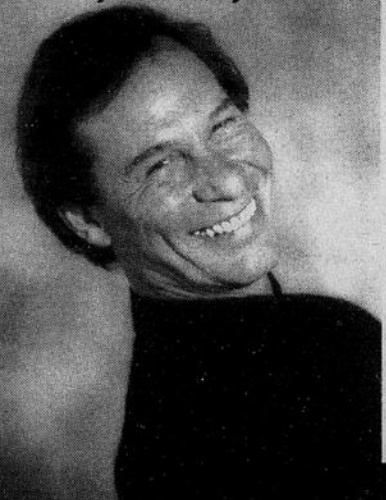
LA MAISON
DE LA
CULTURE
DE GATINEAU

Michaël Rancourt



Un maître de l'imitation
La découverte de l'année - CKLM
Un spectacle au rythme endiablé...
Beaucoup de talent - TVA

Jean-Pierre Ferland
Bleu, Blanc, Blues



23 AVRIL, 20 h

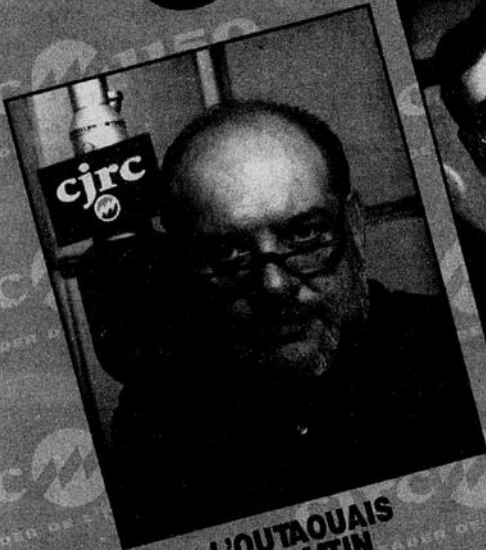


10 MAI, 20 h



Billets : 243-2525

LES PLUS GROS SHOWS À LA RADIO SONT AU AM



**L'OUTAOUAIS
CE MATIN**
5 h 30 - 9 h 00



**POUR LE MEILLEUR
ET POUR LE PIRE**
9 h 00 - 11 h 30



**LE JOURNAL DU MIDI/
OUTAOUAIS**
11 h 30 - 13 h 00



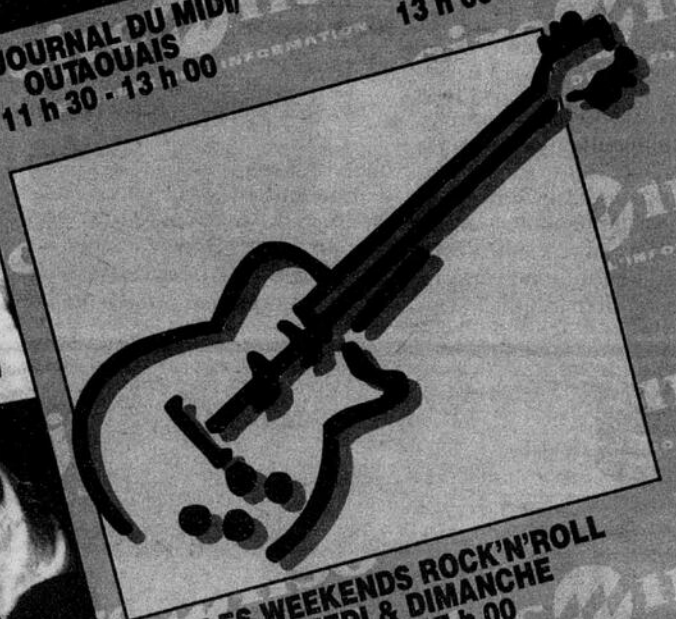
**LE JOURNAL DU MIDI/
NATIONAL**
13 h 00 - 14 h 30



LES 4 VÉRITÉS
14 h 30 - 16 h 00



PARLONS SPORTS
16 h 00 - 19 h 00



**LES WEEKENDS ROCK'N'ROLL
SAMEDI & DIMANCHE**
9 h 00 - 17 h 00

cjrc 1150

LE LEADER DE L'INFORMATION

LIVRES

Dommage qu'il n'ait pas été publié plus tôt



Joël-Denis
Bellavance
LeDroit

La bibliothèque franco-ontarienne commence enfin à être garnie de plus en plus de livres d'histoire. Et c'est tant mieux.

Le dernier livre brochant la riche mais souvent pénible histoire des francophones de l'Ontario, intitulé *Les Franco-Ontariens*, est sorti des presses de l'Université d'Ottawa récemment.

La seule critique que l'on puisse véritablement formuler au sujet de ce livre de quelque 400 pages, auquel ont collaboré neuf historiens, c'est de ne pas avoir été publié plus tôt.

Car des livres d'histoire complets sur l'Ontario français, on peut littéralement les compter sur les doigts d'une main.

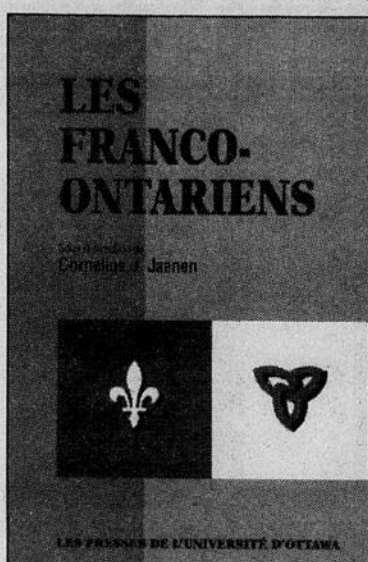
Rédigé sous la direction de Cornelius J. Jaenen, professeur d'histoire à l'Université d'Ottawa, *Les Franco-Ontariens* remonte jusqu'au début de la colonie.

En lisant ce livre écrit dans un style simple mais vivant, on apprend non seulement l'histoire de la société franco-ontarienne depuis ses premiers balbutiements, mais on s'aperçoit aussi rapidement que plus ça change, plus c'est pareil (phénomène de l'assimilation, lutte pour la gestion scolaire, entre autres choses).

Bien avant le Règlement 17

Quoi qu'il en soit, *Les Franco-Ontariens* démontre que l'hostilité des anglophones à l'égard des francophones en Ontario date de bien avant l'adoption du Règlement 17, en 1912, qui interdisait l'enseignement du français dans toutes les écoles de la province.

Et que cette hostilité ne venait pas que des hommes politiques. Même les hommes religieux an-



glophones, voulant protéger le protestantisme de l'invasion du catholicisme, ont contribué à l'exacerber.

Ce livre illustre aussi que les religieux et religieuses francophones ont été ceux et celles qui ont jeté les premières véritables pierres à l'édification de la société franco-ontarienne. Un chapitre entier, rédigé par l'historien Pierre Choquette, est d'ailleurs consacré «au rôle fondamental» que l'Église catholique a joué en Ontario français, notamment entre 1850 et 1950.

Son collègue Fernand Ouellet relate, de son côté, l'évolution de la présence francophone sur les plans économique et social en disant notamment que le passage d'une société rurale et agricole à une société urbaine et industrialisée a permis aux Franco-Ontariens de réaliser «à leur façon leur révolution tranquille».

Puisque le Québec constitue la province d'origine de l'immense majorité des Franco-Ontariens, il est normal que l'on traite des relations entre ces derniers et les Québécois.

Ces relations ont été stables et intenses jusqu'au début des années 1960, période suivant laquel-

le la société franco-ontarienne a subi de profondes mutations, la montée du séparatisme québécois ayant forcé les leaders franco-ontariens à réviser leurs stratégies politiques et culturelles, écrit Pierre Savard, au chapitre six.

Et dans la foulée de la Révolution tranquille au Québec, les Franco-Ontariens ont dû se donner une nouvelle identité. Cette recherche d'une nouvelle identité a donné lieu à des tensions et des ruptures. Mais une fois la paix retrouvée, les Franco-Ontariens se sont concertés et ont réalisé des gains importants, notamment au cours des 10 dernières années.

Fernan Carrière s'est chargé de faire état de cette métamorphose de la communauté franco-ontarienne.

Dans le dernier chapitre, René Dionne a dressé un vaste portrait de plus de 370 ans de la littérature franco-ontarienne. Question de rendre ce livre d'histoire réellement complet.

S'il veut savoir d'où il vient, tout francophone de l'Ontario intéressé à l'histoire devrait avoir ce livre à la portée de sa main, bien en vue dans sa bibliothèque.

Les Franco-Ontariens, sous la direction de Cornelius J. Jaenen, les Presses de l'Université d'Ottawa, 443 p.

UN DIMANCHE

Romantique

Orchestre de chambre de Hull

soliste invité :
NOËL SAMYN,
saxophone

ŒUVRES DE
GLAZOUNOV, BARBER ET MENDELSSOHN

1^{er} mai 1994 à 20 h 00
au Théâtre du Musée canadien des civilisations

Info : 595-0265
Billets : Guichet du Musée ou Ticketmaster 755-1111
20 \$ (régulier) 15 \$ (étudiant, 65+)

1993
1994

SAISON

SRC
Musée canadien des civilisations
LeDroit
CIMF
Ville de Hull

LES TOURNÉES JEAN DUCEPPE

YONKERS

de Neil Simon

mise en scène de Monique Duceppe traduction de Benoît Girard

avec Suzanne Champagne, Hugolin Chevrette-Landesque, Guy Jodoin, Raymond Legault, Sylvie Léonard, Béatrice Picard, Gilles Renaud

6 - 7 mai, 20 h

BILLETS : 243-2525

LA MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU

CIMF 94.9 FM
ROCK • DÉTENTE

EN VENTE MAINTENANT

AMERICA

EN CONCERT

A HORSE WITH NO NAME
VENTURA HIGHWAY
SISTER GOLDEN HAIR
TIN MAN

APRÈS 19 ANS D'ABSENCE

LUNDI LE 9 MAI

20 heures

TICKETMASTER
755-1111

OTTAWA CONGRESS CENTRE

CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA

KTIF 104.1
RADIO

MUSIQUEPLUS

LA PRODUCTION

Canada DANCE Festival Canada
DANSE
11-18 JUIN

40

SPECTACLES



KOKORO DANCE



PAUL-ANDRÉ FORTIER



O VERIGO DANCE



LE CARRÉ DES LOMBES



JOE / JEAN-PIERRE PERREAULT



DANNY GROSSMAN DANCE CO.

AU PRIX DE
85 \$
DOLLARS

PROCUREZ-VOUS VOTRE
PASSEPORT DANSE
AUJOURD'HUI !

Pour de plus amples renseignements
veuillez composer le (613) 996-5051

coproduit par la
Société du Festival Danse Canada
et le



en association avec le
Musée des beaux-arts National Gallery
du Canada



Le roman d'un baby boomer sur les baby boomers

Andrée Poulin
Collaboration
spéciale



Ostende s'ouvre sur l'assassinat de John F. Kennedy. Vingt-deux novembre 1963. Et se referme, 17 ans plus tard, sur l'assassinat de John Lennon. Le huit décembre 1980.

Entre ces deux dates déboulent les années bouillonnantes, les années hippies: l'époque dorée de la contestation, du *flower power*, de l'amour libre et des utopies poétiques.

Eh oui, le sixième livre de François Gravel est le roman d'un baby boomer sur les baby boomers. Eh oui, encore un autre! Bien qu'on y retrouve les mêmes idoles, les mêmes désillusions, les mêmes rêves desséchés et déjà exprimés ad nauseam par d'autres baby boomers, ce récit n'en reste pas moins original. Car il porte la griffe Gravel. On le croque donc avec gourmandise, comme un bonbon sucré-suret.

Douceur et amertume se marient gracieusement dans *Ostende*, la nostalgie n'étant ni trop si rupeuse, ni trop lourde. Une nostalgie légère — sur l'enivrante sensation d'avoir vingt ans! — et

une nostalgie ironique — sur la naïveté de ce rêve immense de créer un monde pur, beau, bon.

Percer la nuit de l'ignorance

François Gravel invite le lecteur à suivre ses trois personnages, de l'adolescence enflammée et idéaliste à la trentaine lucide et réaliste. Les titres des cinq sections du roman illustrent les étapes de cette évolution: J.F. Kennedy, Che Guevara, Jimi Hendrix, Allende et Mao.

Au seuil de leurs 16 ans, Jean-François Kelly et ses deux copains, Jacques et Pierre-Paul, s'éveillent à la sexualité, se moquent de leurs parents et s'enferment dans leurs chambres au sous-sol pour écouter les chansons interdites de Léo Ferré.

Nourris de Rimbaud, de Sartre et de Vian, ils entretiennent tous trois le même fantasme: «devenir un intellectuel, un esprit-phare qui perce la nuit de l'ignorance pour révéler enfin la vraie nature des choses, faire sauter des bombes...»

Les trois rêveurs traversent, dans le rire et les larmes, l'aventure d'Expo 67, les premières amours, la barbe et les cheveux longs, le joint de hasch, les vacan-



ces de bohème en Europe.

Tournant le dos à la banlieue, le trio s'installe dans un appartement miteux du centre-ville, où ils passeront d'innombrables soirées à se gaver de bière et de pizza, à vitupérer contre la médiocrité ambiante, la «dictature de la norme».

Ils rejettent bien sûr la société de consommation, se gardent bien de succomber aux «tentacules de la publicité, du crédit, des gadgets

inutiles et des automobiles chromées». Militants en faveur de la Révolution et le marxisme-léninisme, ils refusent la routine ronronnante, l'abrutissant quotidien.

Suprême trahison

Mais, avec le temps, vient la maturité et, surtout, la réalité, avec ses gros sabots. Jean-François et ses copains se retrouvent pères de famille, propriétaires d'une auto et, suprême trahison, d'un bungalow de banlieue.

Libraire dans une petite librairie, Jean-François rêve depuis toujours d'écrire, mais le voisinage quotidien avec Flaubert, Rimbaud et Melville paralysent son désir créateur.

«S'il lui arrive de prendre quand même un crayon et un bout de papier, les jours d'ennui majuscule, il se sent alors comme un petit paysan à la porte d'un immense château. Il veut frapper, hésite, renonce. Qui suis-je pour déranger le roi?» écrit l'auteur.

Contrairement au anti-héros de *Ostende*, François Gravel ose déranger le roi. Le petit paysan est un écrivain chevronné. Il fait souverainement bon visiter son château.

Ostende, François Gravel. Québec-Amérique, 352 pages.



Chine insolite des minorités
de Patrick Bernard

Grand Nord scandinave
de Yves Lundy

Cuba
de Christian Durand

Les Rocheuses
de Jérôme Delcourt

Népal
de Jean Ratel

Le Japon
de Yves Mahuzier

► En vous abonnant à la saison 94-95 des Grands Explorateurs, courez la chance de gagner un voyage en Chine.

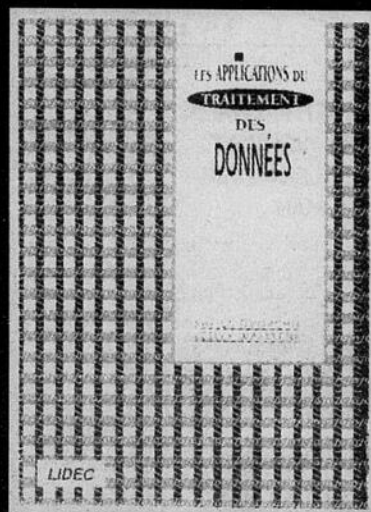
► Recevez 6 bons-rabais de 1,50 \$, une valeur totale de 9 \$, échangeables dans les pâtisseries St-Hubert participantes.



Université du Québec à Hull

Informations: Bureau des services à la collectivité
Téléphone: 595-3800

LES APPLICATIONS DU TRAITEMENT DES DONNÉES



CYCLE SUPÉRIEUR DU COURS PRÉ-UNIVERSITAIRE ONTARIEN (CPO)
11^e et 12^e ANNÉES, NIVEAUX GÉNÉRAL ET AVANCÉ
Sheila Dymchuk, Lesley Wasylenko

L'objectif de cet ouvrage, intitulé *Les applications du traitement des données*, est de fournir aux étudiants et aux étudiantes des activités et des situations réelles afin de développer les habiletés acquises lors de cours antérieurs dans le domaine du traitement de l'information. Les auteurs ont insisté sur la démarche plutôt que sur le contenu. Ils considèrent que les étudiants et les étudiantes ont acquis des connaissances rudimentaires des logiciels tels que le traitement de texte, la base de données et le chiffrier électronique. Cet ouvrage offre la possibilité d'utiliser ces applications dans le cadre des activités quotidiennes d'une entreprise. Il comporte également des textes et des activités axés sur le milieu scolaire, et conçus de façon à être intéressants pour les étudiants et les étudiantes.

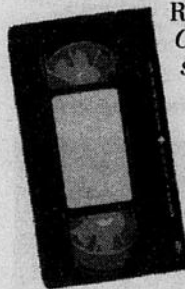
MANUEL
ISBN 2-7608-6512-6 (304 p.) 30,53 \$



4350, avenue de l'Hôtel-de-Ville
MONTREAL (Québec)
H2W 2H5
Téléphone: (514) 843-5991
Télécopieur: (514) 843-5252

VIDÉO

L'oeuvre de Zola, selon Berri



Ronald Carrière
Collaboration
spéciale

Le cinéaste français Claude Berri semble se spécialiser dans l'adaptation cinématographique de grandes oeuvres de la littérature française. Après avoir rendu hommage à l'univers de Pagnol avec *Jean de Florette* et *Manon des Sources* et immortalisé l'*Uranus* de Marcel Aymé, Berri s'est ensuite penché sur le monde d'Émile Zola avec *Germinal*, la version cinématographique de l'un de ses plus grands romans.

Fresque colossale qui a bénéficié d'un budget impressionnant et d'une distribution de choix, *Germinal* se veut une saisissante reconstitution du milieu misérabiliste des ouvriers de la mine de Montsou au cours du siècle dernier en France.

Menés par Étienne Lantier (le chanteur Renaud), le Maheu (Gérard Depardieu) et la Maheude (Miou-Miou), les mineurs chercheront à se révolter face à leurs conditions inhumaines de vie. Mais le patronat et le pouvoir sauront étouffer le cri de douleur du peuple.

Hymne aux travailleurs et au socialisme, *Germinal* est une oeuvre ambitieuse par laquelle Claude Berri rend hommage à l'humanisme et au naturalisme de Zola. Ce faisant, Berri nous offre l'une des



Germinal Gérard Depardieu dans le rôle de Maheu, le mineur et père de famille qui se laissera convaincre par son jeune protégé Étienne Lantier.

meilleures récentes adaptations d'une oeuvre de la littérature fran-

çaise.

À ce chapitre, Berri a su se joindre à d'autres cinéastes qui ont capté à merveille sur pellicule d'autres oeuvres dans la langue de Molière. On pense inévitablement à l'admirable *Cyrano de Bergerac*, de Jean-Paul Rappeneau, d'après le classique d'Edmond Rostand, au séduisant *Amant*, de Marguerite Duras, porté à l'écran par Jean-Jacques Annaud, au très littéraire *Madame Bovary*, de Gustave Flaubert, selon Claude Chabrol, au provocant *Querelle*, de Rainer Werner Fassbinder, d'après l'oeuvre de Jean Genet, ainsi qu'au troublant *Monsieur Hire*, de Georges Simenon, par Patrice Leconte.

Le Soleil de Satan

D'autre part, comment pourrait-on oublier le très spirituel *Sous le soleil de Satan*, de Georges Bernanos, rendu très étrange par Maurice Pialat? Que dire de *Tous les matins du monde*, de Pascal Quignard, sinon qu'Alain Corneau en a tiré un film des plus exquis? De son côté, Yves Robert nous a fait découvrir les charmes de l'univers idyllique de Marcel Pagnol avec *La Gloire de mon père* et *Le Château de ma mère*. Robert Hossein a fait renaître la grandeur de Victor Hugo avec son adaptation des *Misérables*, alors que *Les Liaisons dangereuses*, signé Choderlos de Laclos, a inspiré trois réalisateurs, soit Roger Vadim, Stephen Frears et Milos Forman (*Valmont*).

En terminant, les cinéphiles qui

sont amateurs de littérature plus contemporaine trouveront aussi des adaptations cinématographiques à leur goût. Ils auront l'embarras du choix entre le sensuel *37,2 le matin*, de Philippe Djian, vu selon Jean-Jacques Beineix, la savoureuse *Lectrice*, de Raymond Jean, mis en scène par Michel Deville, l'insolente *Vieille qui mar-*

chait dans la mer, d'après San Antonio, immortalisée par Jeanne Moreau, le déchirant *Kurwenal*, d'Yves Navarre, devenu *À corps perdu*, signé Léa Pool, le duo *Fanfan/Le zèbre*, du romancier Alexandre Jardin, et Isabelle Adjani en vamp vengeresse dans *L'été meurtrier*, d'après le roman de Sébastien Japrisot.



En participant à Visa-Biblio...
(du 20 mars au 1^{er} mai 1994)

"Plus je lis,
plus je me
rapproche
de Paris"



À gagner :

- Un voyage à Paris pour 2 personnes, tous frais payés, sur les ailes d'Air Canada.
- Un ordinateur 486 DLC-40.
- Un prix d'une valeur de 150 \$ tiré dans chaque municipalité participante.
- Des dizaines d'autres prix tirés au hasard parmi tous les participants du concours.

Les règlements du concours sont disponibles à votre Bibliothèque municipale.

Tout ça grâce aux
commanditaires
suivant :



LeDroit

Concours réservé exclusivement aux bibliothèques municipales du réseau Biblio-Outaouais.



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

LE THÉÂTRE DU TRILLIUM, présente en coproduction
avec le Théâtre français du Centre national des Arts
et en collaboration avec la Cour des arts :

TU FAISAIS COMME UN APPEL

de Marthe Mercure
mise en scène: Hedwige Herbiet

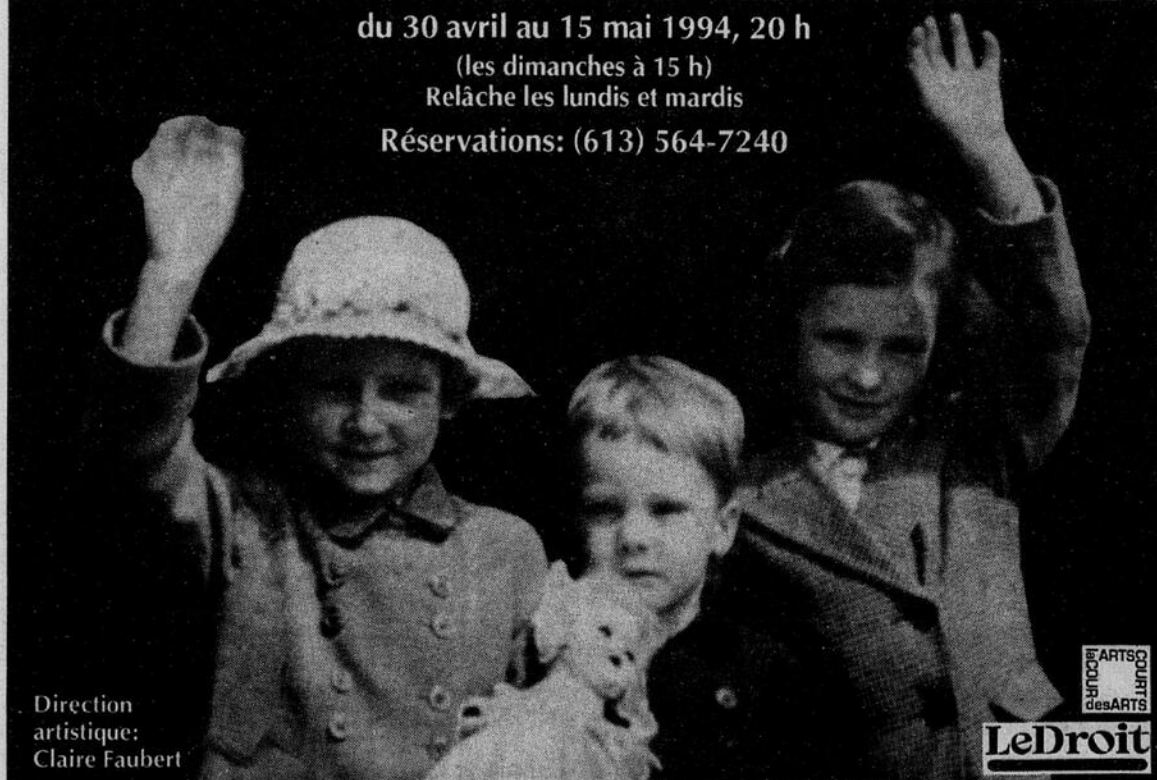
Avec: Claire Faubert, Lyette Goyette, Micheline Marin, Lucie Vigneault
et le chœur des adolescentes: Annie-Lise Clément, Rachel Perrault
Sylvie Poitevin et Karoline Yelle

du 30 avril au 15 mai 1994, 20 h

(les dimanches à 15 h)

Relâche les lundis et mardis

Réservations: (613) 564-7240



Direction
artistique:
Claire Faubert

LeDroit

CLASSIQUE

Il eut fallu l'ubiquité



Une fois de plus, il était impossible ce week-end de «couvrir» l'ensemble des activités musicales dans la région, à moins d'être



JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER
collaboration spéciale

doué d'ubiquité.

La guitare en fut la première victime: un trio de guitaristes, le Trio de Cologne, était en ville, vendredi soir; dimanche Patrick Roux et ses amis se sont inspirés

d'Astor Piazzolla pour présenter à la maison du Citoyen d'abord, au Château Montebello ensuite, leur Tango contretemps go!

Les quatre mousquetaires de J.P. Sévilla ont vaillamment défendu

du les couleurs du régiment de condisciples entraînés au piano par ce professeur aujourd'hui émérite.

suite en page A15

À L'AFFICHE DU CNA !

TREVOR PINNOCK



Trevor Pinnock, directeur artistique et chef principal

Série Baroque

L'ORCHESTRE DU CNA

Trevor Pinnock, chef et organiste
Valdine Anderson, soprano
Walter Prystawski, violon
Janet Roy, violon Pierre Djokic, violoncelle
David Hutchenreuther, violoncelle
Joanna Gfroerer, flûte
Société chorale d'Ottawa

Le programme comprendra

Vivaldi Concerto en sol majeur pour deux violons et deux violoncelles
Blavet Concerto pour flûte en la mineur
Handel Concerto pour orgue en si bémol majeur

25 avril 20:00 Opéra
billets à partir de 14 \$

GRIGORY SOKOLOV



Trevor Pinnock, directeur artistique et chef principal

Série B

L'ORCHESTRE DU CNA

Trevor Pinnock, chef
Grigory Sokolov, piano

Satie Gymnopédie no 1
Chopin Concerto pour piano no 2 en fa mineur
Boulevard Exquisite Fires
Mendelssohn Symphonie no 4 en la majeur « Italienne »

Concert Série Débuts - 13 mai Salon 18:45

Lara St. John, violon

Meng-Chieh Liu, piano

L'entrée est GRATUITE pour les abonnés. Grand public 5 \$.

12 et 13 mai 20:00 Opéra
billets à partir de 14 \$



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00 tous les jours et le dimanche à partir de 12:00 lorsqu'il y a une représentation.

TICKETMASTER
755-1111
Ouvert à partir de 8:30
tous les jours et
les dimanches à 11:00.



CE SOIR
100^e représentation
Félicitations à l'équipe !
COMPLET

Andrée Lachapelle
et **Albert Millaire**
dans

Célimène
et **le Cardinal**
de Jacques Rampal

Une production de la Société de la Place des Arts de Montréal

«Pour ce qui est du jeu des comédiens, alors là, quelle performance ! C'est à voir absolument.»
- Mario Girard, Radio-Canada

du 13 au 23 avril, 20:00, au Studio du CNA, 24 \$

ÉTUDIANTS ET PERSONNES DE L'ÂGE D'OR:

Sur présentation d'une pièce d'identité, obtenez un rabais de 15% sur l'achat de votre billet pour la matinée du 23 avril. Prenez avantage de cette offre en vous présentant aux guichets du CNA ou dans les points de vente TicketMaster.



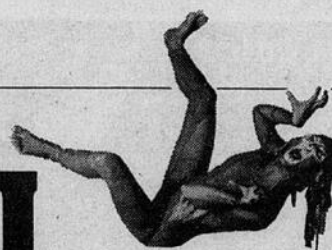
CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00 tous les jours et le dimanche à partir de 12:00 lorsqu'il y a une représentation.

Canadi
755-1111
Ouvert à partir de 8:30
tous les jours et
les dimanches à 11:00.

TICKETMASTER
755-1111
Ouvert à partir de 8:30
tous les jours et
les dimanches à 11:00.



...FARFELU



...BIZARRE

...EXTRAORDINAIRE



CE SOIR !



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

DESROSIERS DANCE THEATRE

le 23 avril 20:00 Opéra

billets : 20 \$ 25 \$ 30 \$

TICKETMASTER
755-1111

Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00 tous les jours et le dimanche à partir de 12:00 lorsqu'il y a une représentation.

Ouvert à partir de 8:30
tous les jours et
les dimanches à 11:00.

CLASSIQUE

suite de la page A14

Il n'y avait plus assez de place au Tabaret pour l'*Hommage à Sévilla*, organisé par des amis de celui-ci et par le Département de musique. Son directeur, Robert Cram, son doyen, Carlos Bazan, dirent tout l'attachement que l'Université lui vouait.

Christopher Moore

Christopher Moore — auréolé récemment par le prix du Ontario Music Teachers Association — Porthos un peu triste, amena en offrande décortiquée la première Ballade de Chopin. Luis Sarobe — Aramis honnête — s'escrima avec la *Sonate Hob XVI/52*, de Haydn. Andrew Tunis, vaillant, sérieux mais tendu Athos, se laissa impressionner par la *Fantaisie Wanderer* de Schubert.

Enfin, XXe siècle oblige, d'Artagnan fut Angela Hewitt qui domina son panache, canalisa ses assauts techniques en d'expressifs *Valses nobles et sentimentales*, de Ravel.

Smetana leur fournit le prétexte, par son *Rondo en do majeur*, de faire une sortie en bande pour s'exercer en piano huit mains, contre lequel aucun Richelieu n'eut pu trouver de parade. En duo, Angela Hewitt et Jean-Paul Sévilla ont offert *Cent ans après* une *Bourrée fantasque* de Chabrier en un rutilant, un brillant dialogue-duel.

Pour remercier tous, en solo, Sévilla joua, de Isaac Albeniz... *Sevilla*. Quel interprète peut s'offrir le luxe d'avoir dans le répertoire une oeuvre dont il porte le nom?! Aboutissant aux parfums andalous, racines lointaines révélées, cette soirée fut une feria d'affection.

Poon, Proulx, Wall, Lacroix: avenir

Il est vrai qu'on peut pencher pour l'optimisme quand on entend le quarteron de jeunes — trois pianistes, une flûtiste — qui ont présenté leur court programme pendant le concert-bénéfice qu'organisa la section outaouaise (Hull) du Concours de musique du Canada.

Il y eut donc deux jeunes filles de 12 ans, Katherine Poon et Léonie Wall, toutes deux sérieuses comme des ministres du budget, volontaires, concentrées comme des judokas. Poon au piano par Liszt et Debussy, jouant déjà l'espace et les couleurs; Wall par un jeu naturel fait exprimer à sa flûte une belle compréhension mozartienne.

Deux jeunes gens, Jean-François Proulx, par une claire *Ballade* (en sol mineur), de Chopin, et Frédéric Lacroix, par *Trois danses tchèques*, de Martinu, ont très heureusement surpris. Le premier en orfèvre impression par ce qu'il tente d'accomplir, le second en condottière victorieux sûr de ses doigts, de son coup de poignet.

Les anciens

«Deux 'anciens' des Concours prêtèrent leur trompette et voix pour transformer le concert de lauréats en concert-bénéfice. Jens Lindemann est un remarquable trompettiste (son aux couleurs chaleureuses) qui s'exprima en un programme très apprécié (surtout Enesco, Gougeon, Stevens) accompagné au piano d'une musicienne fine, mais de taille, Suzan

Archibald. Laura Dziubaniuk se fraya un chemin laborieux dans le *Exultate, Jubilate*, de Mozart (au piano, D. Pépin). La soirée fut un second hommage à J.P. Sévilla dont l'éloge fut longuement fait par Mme H. Stevens.

On ne soulignera pas assez, l'extrême importance qu'ont ce genre de concours (régionaux, provinciaux, nationaux) sur le tissu musical de notre pays, la dynamique d'espoir et de renouvellement qu'ils engendrent.

Mallette et Tunis: présences

J'ai été très heureux d'avoir assisté à ce récital — mais devant une salle quasi vide — de deux

musiciens que je considère être parmi les meilleurs chambristes du Canada: la violoniste Marcelle Mallette et le pianiste Andrew Tunis.

Mallette possède une sonorité à la fois naturelle et travaillée, aux harmoniques riches, une technique de haut niveau, une musicalité indéniable.

De Tunis nous avons dit combien — récemment surtout — ce musicien doué, d'une grande richesse intérieure, a trouvé son style — et sait lire, comme peu, le répertoire austro-allemand. Sa performance remarquable, deux jours avec son relatif effacement devant la *Wanderer*, m'a rassuré.

Au programme, trois sonates

— Mozart, Prokofiev et Brahms — et *Zigeunerweisen*, de Sarasate. Dans Mozart, Tunis et Mallette ont fait entrevoir la violence et le tragique de ces deux mouvements en mi mineur; dans Prokofiev, sans trop muscler, ce furent les nuances, la tendresse qui ressortirent; dans Brahms on retrouva la fraîcheur mélodique, mais aussi la force expressive que Tunis sait lui donner.

Et dans *Sarasate*, Mme Mallette a été éblouissante — techniquement et musicalement. À côté de cela, on a l'impression qu'une Angèle Dubeau rame.

Ce concert fut organisé, à la Maison de la culture de Gatineau, par les Vivaldistes de l'Outaouais.

Pour finir la saison théâtrale en beauté,
un grand classique du théâtre québécois !

LES BEAUX dimanches

DE Marcel Dubé
MISE EN SCÈNE DE
Lorraine Pintal



Une production du Théâtre du Nouveau Monde (Montréal),
reprise en collaboration avec le Centre national des Arts

Un portrait écorchant du Québec des années 1960

Avec une grande distribution :

Raymond Bouchard, Robert Gravel, Louise Marleau,
Marie Michaud, Guy Nadon, Jean-René Ouellet, Brigitte Poupart,
André Robitaille, Stéphane Simard,
Marie Tifo et Marthe Turgeon

Commanditaire
de la réception
suivant la première :

BANQUE
NATIONALE
DU CANADA

12 au 21 mai, 19:30, au Théâtre
23 \$ 26 \$

C'est une soirée
**Rencontres
Culturelles**
Pour éducatrices
20 mai



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00
tous les jours et le dimanche à partir de
12:00 lorsqu'il y a une représentation.

TICKETMASTER
755-1111
Ouvert à partir de 8:30
tous les jours et
les dimanches à 11:00.

CNA :
LA MUSIQUE
QUI VOUS
COMBLE !



ABONNEZ-VOUS

À
L'ORCHESTRE
DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Trevor Pinnock
Directeur artistique et chef principal

Téléphonez maintenant
pour une
brochure
GRATUITE
de la saison
1994-1995

(613) 594-9400
lun. - ven. 9:00 - 20:00



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

Le continent pour Barra MacNeils



Marc André Joannis
LeDroit

Les MacNeil font tout en famille. Ils partagent peines et joies et ont même fait leurs études universitaires à Mount Allison ensemble.

Mieux, ils partagent leur inspiration pour la musique, un métissage entre le rock, le folk et la musique traditionnelle celtique.

Qui dit musique, dit déplacements.

Et ça, la famille qui a grandi à Cap Breton en sait quelque chose. Pour leur dernier disque, *Closer To Paradise*, Stewart, Kyle, Lucy et Sheumas se sont arrêtés à Montréal, Toronto, Nashville et Los Angeles.

«En moins d'une semaine, on s'est retrouvé à Frobisher Bay puis à New York et finalement à Nashville», s'est souvenu Stewart MacNeil, de passage à Ottawa,

avec sa soeur Lucy, en prévision du spectacle du lundi 25 avril, au Centrepoint de Nepean.

Closer To Paradise, est le quatrième effort du groupe, mais le premier assurée d'une distribution nord-américaine. «Les trois précédents se sont retrouvés sur une étiquette indépendante, a indiqué Stewart MacNeil. Mais ces disques font maintenant partie du catalogue de Polygram.»

Carte blanche

En entrevue, Stewart MacNeil insiste sur une chose: les gens de la multinationale ont pratiquement donné carte blanche au Barra MacNeils quand est venu le temps de graver le dernier album.

«On ne peut pas parler de changements majeurs. C'est plutôt un cheminement normal dans notre musique. Un cheminement qui se bâtit depuis notre tout premier disque.»

Ce qui étonne chez Barra MacNeils, c'est cette facilité avec laquelle le groupe passe d'une pièce



Barra MacNeils

Stewart MacNeil, sa soeur Lucy et le reste de la famille seront au Centrepoint de Nepean, lundi, pour donner leur spectacle.

tirée du répertoire celtique à une chanson très d'aujourd'hui.

De *Mo Nighean Dubh* et *Aim pìge Ruadh*, deux pièces qui ont demandé des fouilles archéologiques aux quatre musiciens de Barra MacNeils, à *We Celebrate*, à *Darling Be Home Soon*, des Lovin Spoonfuls, le groupe parvient sans heurts à passer d'un genre à l'autre.

«Notre musique est le reflet de notre vie, a admis Lucy MacNeil.

Les chansons du répertoire celtique qu'on écoutait à la maison, les pièces entendues à la radio et, évidemment, les airs classiques qu'on a étudiés à Mount Allison. On tente de trouver un juste milieu. Un milieu qui a pour nom les Barra MacNeils.»

Un milieu qui n'est cependant pas facile à trouver. Lucy MacNeil a qui on a demandé de chanter *Darling Be Home Soon*, n'avait jamais entendu la chanson de John

Sebastian. Encore moins la version de Joe Cocker.

«Je ne voulais pas la faire. Puis, soudainement, on m'a parlé d'utiliser une cornemuse. Là, tout a changé. J'ai finalement accepté de la faire.»

Compromis

L'histoire des Barra MacNeils est régulièrement synonyme de compromis. «Souvent, on doit plier, a avancé Stewart. Nous sommes quatre individus et on a chacun nos idées. Des idées qu'on brasse pendant un certain temps avant d'en arriver à un consensus... comme dans toute bonne famille d'ailleurs.»

Ces jours-ci, le groupe est au beau milieu d'une tournée de spectacles et de promotion qui devrait le mener un peu partout en Ontario en attendant que les portes s'ouvrent au Québec.

Le Québec

«Ça ne devrait pas tarder, a affirmé Stewart. J'ai l'impression que les Québécois vont embarquer dans notre musique.»

Barra MacNeil a eu un premier contact avec des musiciens du Québec, il y a quelques mois à peine, alors que la soeur et les trois frères se sont retrouvés au studio Morin Heights pour un disque instrumental.

«On a travaillé avec Michel Donato, s'est rappelée Lucy. Incroyable ce que ce musicien peut accomplir. Il n'y a pas un genre musical qui lui résiste.»

Ce quatrième album du groupe sera en magasin vers la mi-juin. Et il renferme, encore une fois, des pièces tirées d'un répertoire riche en tonalités. «Un autre compromis entre la musique d'hier et celle d'aujourd'hui», soutient Stewart.

The Barra MacNeils, Le lundi 25 avril, à 20 h, au Centrepoint de Nepean. Billets aux comptoirs Ticketmaster, 755-1111.

AIMÉ À MORT

Le théâtre de l'île à
l'Espace René-Provost, 39 Leduc

595-7455

DERNIÈRES

Quand des bons p'tits gars deviennent des tueurs

Yesterday's

RESTAURANT
152, RUE SPARKS
À O'CONNOR
235-1424
Vaste stationnement

De 10 h à 14 h
**BUFFET
BRUNCH
DU DIMANCHE**
Plus de 40 plats...
• Rosbif • Pain doré
• Bacon • Mets aux
oeufs • Salades
froides • Spécialités
chaudes • Desserts •
Café, etc.

**8.95 \$ moins de
12 ans - 4.95 \$**

CINÉMA VIENDOME
Le Village Place Centre
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

RICHARD SADLER et JACQUES DORFMAN PRÉSENTENT

MARTIN DRAINVILLE
↓
LOUIS 19
Le roi des ondes

AGATHE DE LA FONTAINE
DOMINIQUE MICHEL
YVES JACQUES
PATRICIA TULASNE
ET
BENJAMIN BRIERE
UN FILM DE MICHEL POULETTE

De l'amour et des restes humains

DENYS ARCAD

Mardi au jeudi
9 h 00

Mardi au jeudi
7 h 00

CKCH 97AM

SRC

V.O.A.S.T.F.

CINÉPLEX ODEON

GUIDE CINÉMA

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert • 3e étage • Téléphone: 233-0209

Stationnement gratuit après 18 h sur présentation de votre billet de cinéma et votre coupon de stationnement au World Exchange Plaza.

THE PAPER (AA) SOIRÉE: 19 h 21 h 15
LUNDI 21 h 15 SEULEMENT
SAM. DIM. MATINÉE: 14 h 30 SEULEMENT

SCHINDLER'S LIST (AA) SOIRÉE: 20 h SEULEMENT
SAM. DIM. MATINÉE: 14 h 30 SEULEMENT

A DANGEROUS WOMAN (R) SOIRÉE: 19 h 20 21 h 25
SAM. DIM. MATINÉE: 14 h 45 SEULEMENT

ORLEANS
250 Centre Blvd., Orléans 834-0666

BAD GIRLS SOIRÉE: 19 h 10 21 h 40
SAM. DIM. MATINÉE: 13 h 35 15 h 50

COPS & ROBBERSONS (SP) SOIRÉE: 19 h 05 21 h 25
SAM. DIM. MATINÉE: 13 h 50 16 h 05

MIGHTY DUCKS 2 (SP) SOIRÉE: 19 h SEULEMENT
SAM. DIM. MATINÉE: 13 h 45 16 h 15

SERIAL MOM (AA) SOIRÉE: 21 h 20 SEULEMENT

THREESOME (R) SOIRÉE: 19 h 21 h 10
SAM. DIM. MATINÉE: 13 h 40 15 h 45

FOUR WEDDINGS & A FUNERAL (AA)
AUCUN LAISSEZ-PASSER. SOIRÉE: 19 h 21 h 25
SAM. DIM. MATINÉE: 13 h 30 16 h

BRAIN SCAN (R) SOIRÉE: 19 h 15 21 h 30
SAM. DIM. MATINÉE: 13 h 40 15 h 40

VANIER N'importe quel film 4^{ème} Mardi 2^{ème}
150 ch. Montréal, Vanier 749-4145

REALITY BITES (SP) SOIRÉE: 19 h 10 21 h 20
MATINÉE SAM. 13 h 45 DIM. 13 h 45 15 h 45

IN THE NAME OF THE FATHER (AA) SOIRÉE: 19 h 21 h 30
MATINÉE: SAM. 13 h 30 DIM. 13 h 30 16 h

GUARDING TESS (SP) SOIRÉE: 19 h 20 21 h 20
MATINÉE: SAM. 13 h 45 DIM. 13 h 45 15 h 50

ACE VENTURA (AA) SOIRÉE: 19 h 05 21 h
MATINÉE: SAM. 14 h DIM. 14 h 15 h 55

ON DEADLY GROUND (R) SOIRÉE: 19 h 15 21 h 25
MATINÉE SAM. 13 h 50 DIM. 13 h 50 16 h 05

JURASSIC PARK (SP) SOIRÉE: 19 h 05 21 h 30
MATINÉE SAM. 13 h 40 DIM. 13 h 40 16 h 05

MRS. DOUBTFIRE (SP) SOIRÉE: 19 h 21 h 25
MATINÉE: SAM. DIM. 13 h 30 15 h 50

SOMERSET
Somerset et Bank • 236-9528

FOUR WEDDINGS AND A FUNERAL (AA)
AUCUN LAISSEZ-PASSER. SOIRÉE: 19 h 21 h 30
SAM. DIM. MATINÉE: 13 h 30 16 h

ST. LAURENT
1278 boul. St. Laurent 746-8822

SCHINDLER'S LIST (AA) SOIRÉE: 20 h SEULEMENT
SAM. DIM. MATINÉE: 14 h 30 SEULEMENT

CLIFFORD (SP) SAM. DIM. MATINÉE: 13 h 35 15 h 35

THREESOME (R) SOIRÉE: 19 h 21 h

MONKEY TROUBLE (SP) SAM. DIM. MATINÉE: 14 h 16 h

PHILADELPHIA (SP) SOIRÉE: 19 h 21 h 25

COPS & ROBBERSONS (SP) SOIRÉE: 19 h 05 21 h 15
SAM. DIM. MATINÉE: 13 h 45 15 h 50

BAD GIRLS () SOIRÉE: 19 h 10 21 h 30
SAM. DIM. MATINÉE: 13 h 30 15 h 45

KANATA Town Centre
150, Ch. Katimavik 592-5970

MYTH OF THE WHITE WOLF (SP) SOIRÉE: 19 h SEULEMENT
SAM. DIM. MATINÉE: 13 h 30 16 h

MAJOR LEAGUE 2 (SP) SOIRÉE: 21 h 35 SEULEMENT

MIGHTY DUCKS 2 (SP) SOIRÉE: 19 h 05 SEULEMENT
SAM. DIM. MATINÉE: 13 h 40 16 h 05

THE PAPER (AA) SOIRÉE: 21 h 30 SEULEMENT

MONKEY TROUBLE (SP) SAM. DIM. MATINÉE: 14 h 16 h 15

NAKED GUN 3 1/3 (SP) SOIRÉE: 19 h 15 21 h 45
SAM. DIM. MATINÉE: 13 h 50 16 h 10

WESTGATE Centre commercial Westgate
1300, ave. Carling 725-2229

BAD GIRLS SOIRÉE: 19 h 21 h 30 LUNDI 21 h 30 SEULEMENT
SAM. DIM. MATINÉE: 13 h 40 16 h

COPS & ROBBERSONS (SP) SOIRÉE: 19 h 15 21 h 15

MERCREDI 21 h 30 SEULEMENT

SAM. DIM. MATINÉE: 13 h 30 15 h 30

SERIAL MOM (AA) SOIRÉE: 19 h 05 21 h
SAM. DIM. MATINÉE: 13 h 50 15 h 50

ELMDALE Wellington et
728-2333 Parkdale

SCHINDLER'S LIST (AA) SOIRÉE: 20 h SEULEMENT
SAM. DIM. MATINÉE: 14 h 30

BRAIN SCAN (R) SOIRÉE: 19 h 21 h
SAM. DIM. MATINÉE: 14 h 40

CERTIFICATS-CADEAUX MAINTENANT EN VENTE

PALMARÈS

SRC
CBOF 90,7 FM

3. Sacripan *Normand Brathwaite*
4. Des noms gravés *Magma*
5. Il suffit d'un éclair *Lara Fabian*
6. Système D *Les Rita Mitsouko*
7. Eddy et ses picnics *Les biberons bâtis*
8. Le Dirlada des bronzés *Les G.O.culture*
9. Dans le noir *Mange l'ours mange*
10. Ensorcelé *Daniel Bélanger*

1. Façon Chaplin-Claude *Nougaro*
2. Venez Venez Zuela-Philippe *Lafontaine*
3. Les Vidanges du diable *Francis Cabrel*
4. Martha *Luc De Larochellière*
5. L'Amour à la machine *Alain Souchon*
6. La Rose des sables *J.F. La Mothe*
7. Juste quelqu'un de bien

8. Flash Black *Enzo Enzo*
9. Mr. William *Catherine Lara*
10. Jacobi marchait *Philippe Léotard*
Charlélle Couture

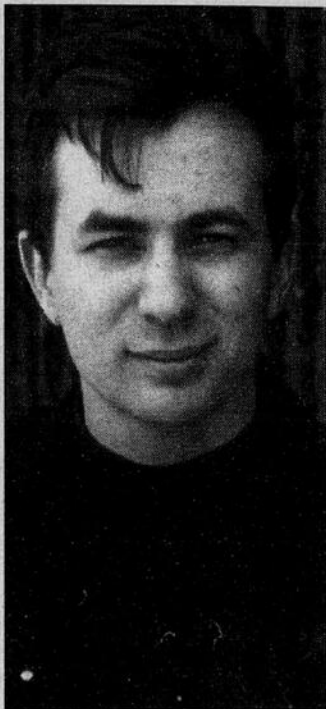
2. Mr. Jones *Counting Crows*
3. Lost Without You *Roch Voisine*
4. Streets of Philadelphia *Bruce Springsteen*
5. Baby I Love You Way *Big Mountain*
6. Because of Love *Janet Jackson*
7. Wildflower *Color Me Bad*
8. Since I Don't Have You *Guns N' Roses*
9. Return to Innocence *Enigma*
10. Without You *Mariah Carey*



1. The Sign *Ace of Base*

Musique Plus
PALMARÈS VIDÉO

1. Loser *Beck*
2. Return to Innocence *Enigma*
3. Leaving Las Vegas *Sheryl Crow*
4. Y'a d'la haine *Les Rita Mitsouko*
5. Since I don't Have You *Guns N' Roses*
6. Cornflake Girl *Tori Amos*



Luc De Larochellière

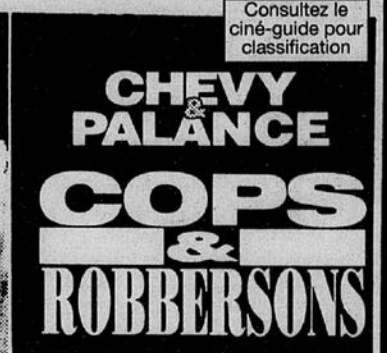
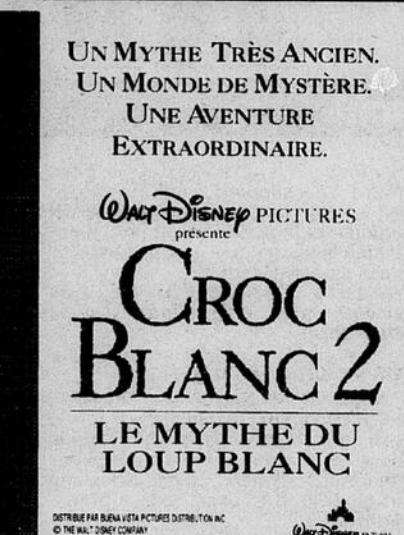
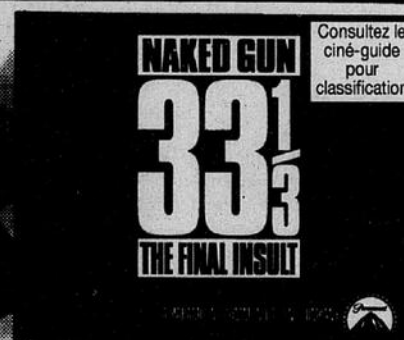
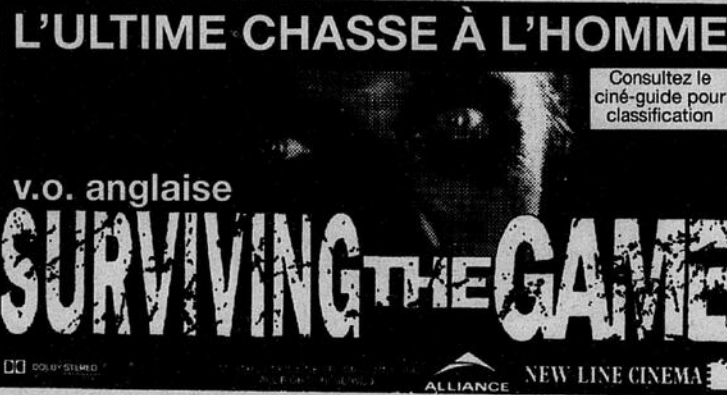
7. Si j'te disais reviens *Luc De Larochellière*
8. There's No Easy Way *Roch Voisine*
9. Moanie *Bootsauce*
10. Spoonman *Soundgarden*



1. Perdue l'envie d'aimer *Mario Pelchat*
2. Si j'te disais reviens *Luc De Larochellière*
3. Juste une p'tite nuit *Colocs*
4. Ensorcelée *Daniel Bélanger*
5. Savoure le rouge *Indochine*
6. Une femme, un homme *M.Carmen/M. Head*
7. Prince du ciel *Marie Carmen*
8. La Règle du jeu *Joane Labelle*
9. Oublier *Kathleen*
10. Une autre chambre d'hôtel *Gildor Roy*



1. Eh toi! *Vice Versa*
2. L'Âme nue *Breen Leboeuf*

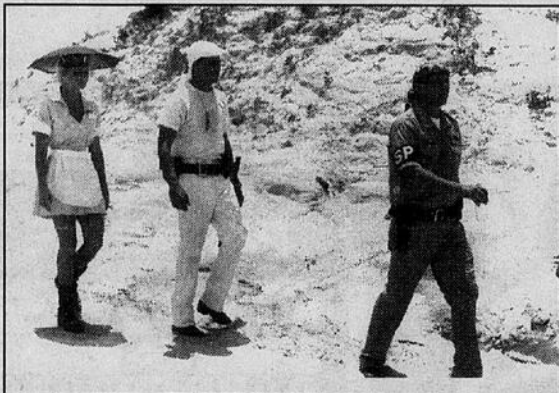


CINÉ-GUIDE	
LES PROMENADES 568-1706 1100 Boul. Maloney O. Gatineau L'AGENT FAIT LA FARCE 33 1/3 (G) 9:30 D2-JEU DE PUISSANCE (G) 6:55 MATINÉE SAM. DIM. 1:40 4:00 CROC BLANC 2 (G) 6:50 9:15 MATINÉE SAM. DIM. 1:30 4:00 COPS AND ROBBERSONS (G) 7:05 MATINÉE SAM. DIM. 1:45 SURVIVING THE GAME (13+) 9:25 MATINÉE SAM. DIM. 4:10 BAD GIRLS (G) 7:00 9:20 MATINÉE SAM. DIM. 1:50 4:10	BRITANNIA 828-8121 3090 ave. Carling WHITE FANG II * (SP) 6:55 MATINÉE VEN. SAM. DIM. MAR. 1:40 NAKED GUN 33 1/3 ** (SP) 7:10 9:15 MATINÉE VEN. SAM. DIM. MAR. 1:45 4:05 MIGHTY DUCKS 2 (SP) 6:45 9:05 MATINÉE VEN. SAM. DIM. MAR. 1:30 4:00 THUMBELINA (FAM) MATINÉE VEN. SAM. DIM. MAR. 1:15 3:10 5:00 CHASERS * (18 ANS) 7:05 9:20 MATINÉE VEN. SAM. DIM. MAR. 2:10 4:15 PHILADELPHIA (AA) 9:10 MATINÉE VEN. SAM. DIM. MAR. 4:10 MAJOR LEAGUE 2 (SP) 7:15 9:25 MATINÉE VEN. SAM. DIM. MAR. 4:30 PAS DE REPRÉSENTATION SAM. A 7:15 SURVIVING THE GAME (18 ANS) 7:00 9:30 WITH HONORS SPECIAL 2 POUR 1 AVANT PREMIÈRE SAMEDI À 7:30
CENTRE RIDEAU 234-3712 50 rue Rideau WHITE FANG II * (SP) 7:00 MATINÉE SAM. DIM. 1:45 4:10 NAKED GUN 33 1/3 * (SP) 9:30 HOUSE OF SPIRITS (18 ANS) 6:45 9:20 MATINÉE SAM. DIM. 1:30 4:00 CHASERS * (18 ANS) 7:05 9:25 MATINÉE SAM. DIM. 2:00 4:20	GLoucester 5 745-7995 1980 chemin Ogilvie WHITE FANG II * (SP) 6:55 MATINÉE SAM. DIM. 2:00 4:05 CHASERS * (18 ANS) 7:00 9:20 MATINÉE SAM. DIM. 2:10 4:15 MIGHTY DUCKS 2 ** (SP) 6:50 9:05 MATINÉE SAM. DIM. 1:50 4:10 HUDSUCKER PROXY * (AA) 6:45 9:10 MATINÉE SAM. DIM. 1:45 4:00 THUMBELINA * (FAM) MATINÉE SAM. DIM. 1:30 3:30 5:15 MAJOR LEAGUE 2 * (SP) 9:15 NAKED GUN 33 1/3 ** (SP) 7:10 9:20 PAS DE REP. SAM. WHITE HONORS * (SP) SPECIAL 2 POUR 1 AVANT PREMIÈRE SAMEDI À 7:30
ELGIN 232-0101 218 rue Elgin SIRENS * (AA) 7:10 9:30 MATINÉE SAM. DIM. 2:10 4:30 THE PIANO (18 ANS) 7:00 9:20 MATINÉE SAM. DIM. 2:00 4:20	PLACE DE VILLE 235-9546 300 rue Sparks BAD GIRLS * (STC) 7:00 9:25 MATINÉE SAM. DIM. 2:00 4:00 THREE SOME * (18 ANS) 7:10 THUMBELINA (FAM) MATINÉE SAM. DIM. 2:10 4:10 PHILADELPHIA (SP) 9:15
	CAPITOL SQUARE 237-6655 230 rue Queen SERIAL MOM * (AA) 7:00 9:20 MATINÉE SAM. DIM. 2:15 4:15 BRAINSCAN * (18 ANS) 6:45 9:15 MATINÉE SAM. DIM. 2:00 4:00 SURVIVING THE GAME * (18 ANS) 7:05 9:25 MATINÉE SAM. DIM. 2:30 4:30

FAMOUS PLAYERS

Cinéma

Nouveautés



Chasers

Un film de Dennis Hopper avec Tom Berenger et Gary Busey. Une opération de routine tourne mal pour deux soldats chargés de déplacer un prisonnier. La pub parle d'une comédie d'aventure. *Centre Rideau, Gloucester et Britannia*



The Hudsucker Proxy

Un film d'Ethan Coen avec Tim Robbins, Paul Newman et Jennifer Jason Leigh. Un conte de fée industriel où le temps et le lieu n'importent pas. Une lutte acharnée afin de déterminer qui va prendre la relève d'une compagnie en déclin. *Gloucester*



Bad Girls

Un film de Jonathan Kaplan avec Madeleine Stowe, Andie MacDowell et Drew Masterson. Un western au féminin où quatre jeunes femmes luttent pour leur survie et pour une justice équitable. *Place de Ville, Les Promenades, Orléans, Kanata, Westgate et St-Laurent*

Brainscan

Un film de John Flynn avec Edward Furlong et Frank Langella. Drame futuriste où les comédiens sont projetés dans une cassette Nintendo grandeur nature et interactive de surcroît. *Capitol Square, Orléans et Westgate*



À l'affiche

Ace Ventura ★★

Ace Ventura. Un film de Tom Shadyac avec Jim Carrey, Sean Young et Courteney Cox. Un enquêteur gagne sa vie en tentant de retracer des animaux perdus. Une comédie loufoque, il va sans dire. *Vanier*

Clifford ★★

Un film de Paul Flaherty avec Martin Short, Charles Grodin et Mary Steenburgen. Martin Short dans la peau d'un enfant de dix ans qui donne des cheveux gris à son oncle pendant que ses parents se la coulent douce à Hawaï. *St-Laurent*

Cops and Robbersons ★

Cherchant à mettre la main au collet d'un dangereux contrefauteur, deux flics se cachent dans la maison d'un comptable et de sa famille afin d'épié les moindres mouvements de son voisin. *Westgate, St-Laurent et Orléans*

D2 The Mighty Ducks ★ 1/2

Un film de Sam Weisman avec Emilio Estevez et Brandon Adams. Les jeunes joueurs de hockey ont grandi et les voici aux Jeux de la Bonne entente à Los Angeles avec l'entraîneur qui leur avait tout enseigné. *Les Promenades (v.f.), Gloucester, Britannia, Orléans et Kanata*

Four Weddings and A Funeral ★★

Un film de Mike Newell avec Hugh Grant et Andie MacDowell. Une histoire d'amour avec de belles églises, de savants discours, un vocabulaire cru et un monogame. Bizarre. *Somerset*

Guarding Tess ★★

Un film de Hugh Wilson avec Nicolas Cage et Shirley MacLaine. Un zélé des services secrets américains dirige une équipe de sept agents affectés à la veuve d'un ancien président des États-Unis. Un peu trop zélé au goût de la madame. *Vanier*

The Name of the Father

Un film de Jim Sheridan, avec Daniel-Day Lewis et Emma Thompson. Le 22 octobre 1975, quatre

jeunes Irlandais ont été accusés du meurtre de cinq personnes décédées à la suite de l'explosion d'une bombe dans un pub. Une histoire vraie à propos d'un procès arrangé. *Vanier*

Jimmy Hollywood ★★

Un film de Barry Levinson avec Joe Pesci, Christian Slater et Victoria Abril. Tout ce qu'on voulait savoir à propos du quotidien d'une future «star» d'Hollywood...ce qui se passe à l'extérieur des studios, évidemment. *Les Promenades et Gloucester*

Louis 19 ★★

Un film de Michel Poulette avec Martin Drainville, Dominique Michel et Agathe De La Fontaine. Louis Jobin mène une vie tranquille jusqu'au jour où il gagne le concours, «Big Star». Pendant trois mois, 24 heures sur 24, il sera vedette d'une émission de télé. *Vendôme*

Mrs. Doubtfire ★★

Un film de Chris Columbus avec Robin Williams, Sally Field et Pierce Brosnan. Un divorcé prend les moyens pour voir ses enfants le plus souvent possible, il se déguise en gardienne. Avec Robin Williams dans le rôle-titre. *Vanier*

Major League II ★★

Un film de David S. Ward avec Tom Berenger et Charlie Sheen. L'équipe qui a gagné la Série mondiale avec les pires joueurs de baseball au monde récidive. Quatre années se sont écoulées depuis la première conquête. À quoi ressemble maintenant cette formation? *Kanata, Gloucester et Britannia*

Monkey Trouble ★

Un film de Franco Amurri avec Thora Birch, Mimi Rogers et Christopher McDonald. L'histoire d'une jeune fille qui tente de convaincre ses parents d'adopter un animal domestique. Quelle tâche surtout quand le père est allergique au poil d'animaux. *St-Laurent et Kanata*

Naked Gun 33 1/3 ★★

Un film de Peter Segal avec Leslie

Nielsen, Priscilla Presley et Fred Ward. Le lieutenant Frank Drebin est de retour. Et qui dit Drebin, dit ennui. Et le policier a un don, il entraîne toujours une autre personne dans ses mésaventures.

Kanata, Centre Rideau, Les Promenades (v.f.), Gloucester et Britannia

On Deadly Ground ★

Un film de et avec Steven Seagal et Michael Caine. Un individu vient à la rescousse d'une région de l'Arctique dont l'environnement est menacé par une multinationale. Ça tire beaucoup et ça joue des bras et des pieds. *Vanier*

Philadelphia ★★

Un film de Jonathan Demme avec Tom Hanks et Denzel Washington. Un avocat est congédié parce qu'il est atteint du sida. Pour le défendre, il lance un s.o.s. à un jeune Noir, nourri de préjugés. Un film important. Le premier long métrage américain traitant du sida à se retrouver sur le circuit commercial. *Britannia et St-Laurent*

Reality Bites ★★

Un film de Ben Stiller avec Winona Ryder et Ethan Hawke. Les bons et les mauvais moments de quatre amis aux aspirations différentes. Une pétillante comédie qui vient mettre un peu de chaleur en ces temps polaires. *Vanier*

Schindler's List ★★

Un film de Steven Spielberg avec Liam Neeson et Ben Kingsley. Spielberg a troqué la fantaisie pour la réalité plutôt crue. Le récit d'Oskar Schindler, un héros qui va sauver des milliers de juifs de l'holocauste. Un film de trois heures qui fait trembler. *St-Laurent, Elmdale et World Exchange*

Serial Mom ★★

Un film de John Waters avec Kathleen Turner, Sam Waterston et Matthew Lillard. Maman est la meilleure au monde et a plein de trucs dans son sac dans cette comédie qui devrait accélérer

l'arrivée de l'été. *Orléans, Westgate et Capitol Square*

Sirens

Un film de John Duigan, avec Hugh Grant, Tara Fitzgerald et Sam Neil. Un ministre anglican et sa femme se rendent chez un artiste dans le but de le persuader de renoncer à présenter une oeuvre scandaleuse dans une exposition future. *Elgin*

The Paper ★

Un film de Ron Howard avec Glenn Close, Michael Keaton et Robert Duvall. Une journée dans la vie d'un quotidien. Ou Glenn Close dans le rôle de Stéphanie Rousseau. *World Exchange et Kanata*

The Piano ★★

Un film de Jane Campion avec Holly Hunter et Harvey Keitel. Co-lauréat de la palme d'or au dernier Festival de Cannes. Au centre d'un triangle amoureux, une femme s'exprime par son art, le piano. *Elgin*

Threesome ★

Un film de Andrew Fleming avec Brad Krevoy et Steve Stabler. Deux collégiens et une collégienne partagent le même logement à la suite d'une erreur administrative. Pourtant, ils ne se connaissent pas... *Orléans, St-Laurent, et Place de Ville*

Thumbelina ★★

Un film d'animation de Don Bluth avec la voix de Gary Goldman et Jodi Benson. Inspiré du conte de Hans Christian Andersen, ce drame fantaisiste évoque l'épopée de petits héros dans un univers de grands. *Place de Ville, Gloucester et Britannia*

APPRECIATION

Excellent	★★★★★
Très bon	★★★★
Bon	★★★
Moyen	★★
Passable	★
Minable	0

RÉPERTOIRE

Vendôme

Louis 19
• 1er au 28 avril

De l'amour et des restes humains

Un film de Denys Arcand avec Thomas Gibson, Ruth Marshall et Cameron Bancroft. Sept jeunes entre 17 et 32 ans, perdus au milieu de leurs idéaux, de leurs contradictions et de leurs incertitudes. La Génération X confrontée à un quotidien pas toujours rose.
• 15 au 28 avril

Bytowne

The Trial
• 22 au 28 avril

The Snapper
• 22, 23 et 24 avril

Bleu
• 23, 24 et 25 avril

Remains of the Day
• 23 et 24 avril

Like Water for Chocolate
• 26 avril

Six Degrees of Separation
• 27 avril

The Wedding Banquet
• 28 avril

Cinémathèque Canada (776-8510)

Anne Trister
• 27 avril, 19h

La fièvre monte à El Pao
• 27 avril, 21h

Viridiana
• 28 avril, 19h

The Cook, the Thief, his Wife and her Lover
• 16 avril

Mayfair

The Pelican Brief
• 22 avril

A Perfect World
• 22 avril

Grumpy Old Men
• 23 et 24 avril

Mrs. Doubtfire
• 23 et 24 avril

Shaft
• 25 avril

The Killer
• 25 avril

Blue
• 26 et 27 avril

Le Sexe de étoiles
• 27 avril

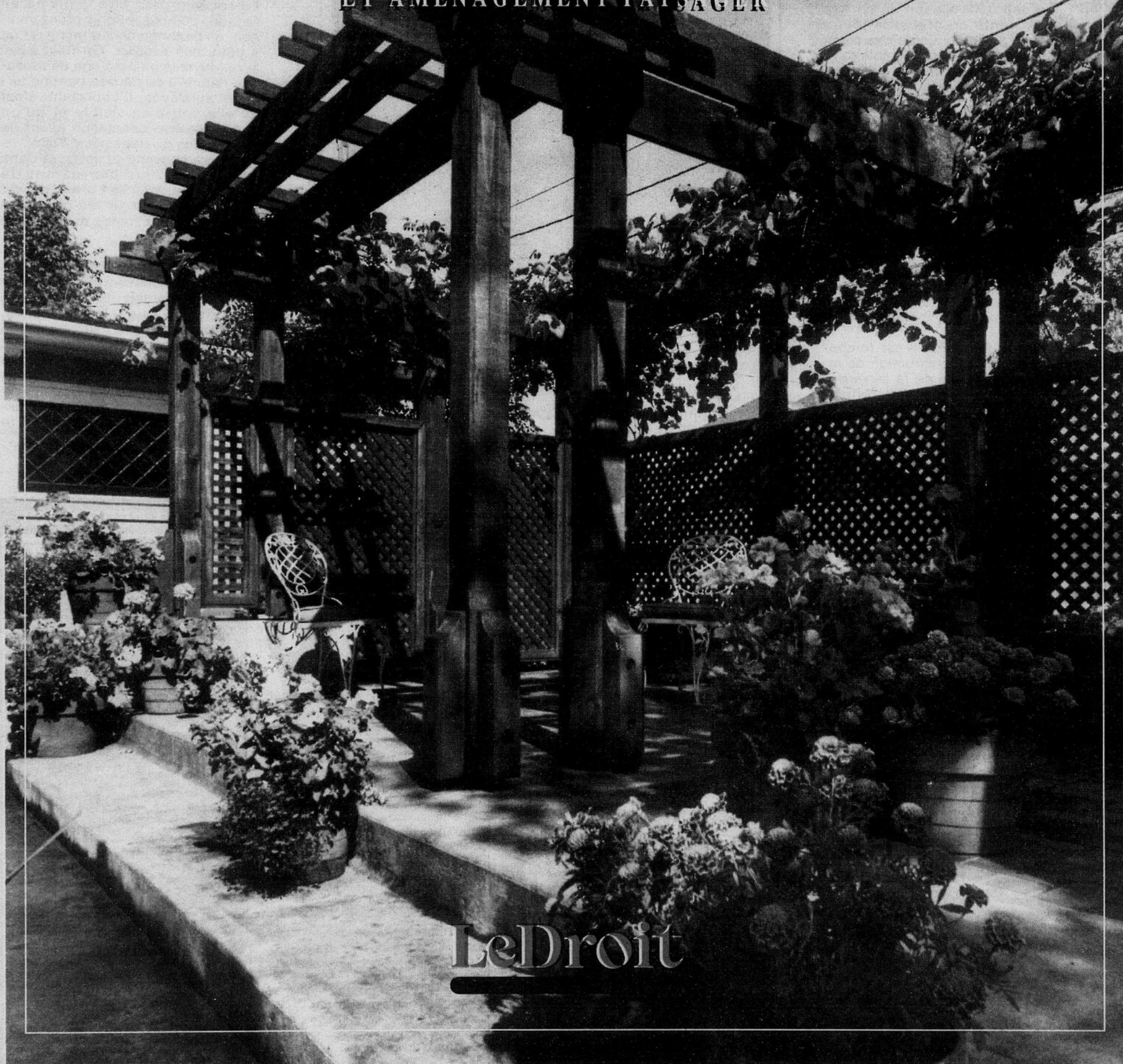
Flight of the Innocent
• 28 avril

Cinéma Paradiso
• 28 avril

PUBLI-REPORTAGE

JARDINAGE

ET AMÉNAGEMENT PAYSAGER



LeDroit

Voilà un
travail pour
M. Fissure

Une fissure dans le béton?

Faites la réparer par des professionnels !

Monsieur

FISSURE

INC

ESTIMATION
GRATUITE

TRAVAIL
GARANTI



Ligne sans frais 1-800-361-6403

643-6403

Voilà un
travail pour
M. Fissure



PUBLI-REPORTAGE
JARDINAGE
 ET AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Comment aménager une rocaille?

Une rocaille, c'est un micro-paysage rocheux. Il est généralement fait à partir d'une dénivellation de terrain existante ou créée de toute pièce, à laquelle on ajoute des pierres et des plantes. Cela semble tout simple, mais il faut que la conception corresponde à une juste portrait de ce que l'on retrouve dans la nature et, pour y parvenir, il y a certaines règles à respecter.

Construction de la rocaille

Si la rocaille est constituée de toute pièce, c'est-à-dire qu'elle est montée sur un terrain plat, il faut d'abord installer un drain recouvert d'une toile géotextile dont le rôle est d'empêcher la terre d'en boucher les trous. Le drain est dirigé vers l'avant de la rocaille et il peut être camouflé à l'aide d'une pierre.

Cette étape terminée, il est temps d'entreprendre la construction de la rocaille en utilisant de la terre de remblai pour créer les différentes dénivellations.

Les grosses pierres sont installées en premier lieu et, selon la dénivella-

tion souhaitée, les unes sur les autres. Les pierres secondaires suivent. Tout au long du travail, la terre de remblai est utilisée au besoin. De la pierre concassée peut également être mise sur une épaisseur de 15 cm.

Une fois la construction terminée, il

faut ajouter la terre de remplissage, la poussière de pierre ou le sable partout où il y a des espaces. À la toute fin, on complète avec environ 40 cm de bonne terre. L'ajout de mousse de sphaigne facilite la tâche de boucher les espaces qui peuvent encore exister entre les pierres.



La plantation

La rocaille peut être installée en façade, comme le long d'une maison, en prolongement d'un muret ou à côté d'un escalier. On peut aussi la retrouver là où il y a une dénivellation naturelle ou causée par une terrasse surélevée. L'important, c'est qu'elle soit bien visible et qu'on connaisse son orientation avant de décider des diverses plantations.

Il faut se souvenir aussi que, dans une rocaille, les pierres ont de l'importance. Il ne sert à rien d'avoir pris du temps pour les choisir si vous les cachez toutes avec diverses plantes.

Enfin, la rocaille aime bien les plantes qui poussent en touffes et non pas en hauteur. La variété dans les sortes de fleurs, leurs couleurs, leurs formes et, bien sûr, les dates de floraison sont aussi importantes. Leur choix est grand, de l'ancolie naine à la violette et c'est en consultant le catalogue de votre centre de jardinage ou un bon livre d'horticulture que vous le constaterez le mieux.

LE MARCHÉ ET PÉPINIÈRE

PINKS

Encore plus grand pour mieux nous servir

Encore cette année, Audrey et Alan Pink sont heureux d'annoncer l'ouverture de leur Marché de fruits et légumes frais ainsi que leur pépinière et centre de

jardin améliorés. À toutes les années Pinks augmente sa surface de culture et compte maintenant plus de 7 000 pieds carrés de serres pour offrir une

sélection sans cesse grandissante d'arbres, d'arbustes et de plants. C'est une progression constante pour une entreprise qui comptait que 800 pieds de serre il y a à peine 16 ans ! Il s'y vend maintenant plus de 3 000 arbres et 3 000 paniers de fleurs suspendus à chaque année ! En plus, Pinks vous offre depuis plus de 21 ans, sa ligne complète de fruits et légumes cultivés de leur propre récolte (en grande majorité).

Pinks est heureux d'offrir la gamme de produits Fafard pour les mousses de sphaigne, les sols de jardinage et les pierres décoratives.

Pour les engrais et autres produits de jardinage dont le "Golf Green" et le "Weed N'Feed", se sont les produits C-I-L qui sont en vedette.



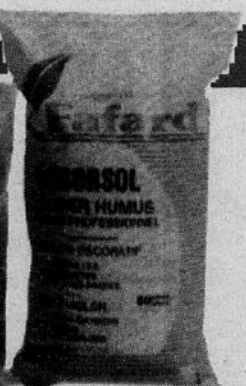
Audrey, Alan et leur trentaine d'employés se feront un plaisir de vous servir et vous conseiller sur toutes vos questions de jardinage. Ouvert 7 jours par semaine de 9 h 00 à 21 h 00.
 202 Eardley Road,
 Aylmer, Qué. 684-3312

spécial !

TERRE NOIRE SAC DE 30 LITRES

2⁰⁰ \$ chacun ou **3** pour **5⁰⁰ \$**

Produits = Fafard, Supergreen, C-I-L et d'autres
 Plantes vivaces, fleurs annuelles, géraniums, paniers suspendus, rosiers en pots, arbres, arbustes, terre noire, écorce, mousse de sphaigne, engrais, fumier de vache, mouton et poule, etc...



PUBLI-REPORTAGE

JARDINAGE
ET AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Outils nécessaires à la pose des matériaux d'aménagement



n dit souvent qu'il faut être un expert pour installer des pavés dans une entrée de stationnement ou pour construire un muret. Aujourd'hui, grâce aux produits offerts, c'est moins vrai. Si l'on pense pavés et murets, les blocs et les dalles de béton offerts sur le marché sont modulaires et les instructions d'installations sont très précises. Il faut surtout de la patience et du temps.

Certains outils sont également nécessaires. Un bricoleur les possède presque tous et les autres, il les trouve facilement dans la plupart des centres de location. Ce sont:

- un niveau
- un marteau
- une brouette
- un ciseau à froid
- un galon à mesurer
- un râtelier
- un balai
- une pelle
- une scie à béton ou une guillotine à pavés
- une plaque vibrante pour compacter (dans le cas d'entrée et non pas de muret)
- une paire de lunettes de sécurité
- une paire de gants
- des piquets et une corde pour vous aider à délimiter votre travail.

Si le travail exige d'autres outils, les instructions d'installations vont le spécifier. Par contre, une toile géotextile peut être nécessaire pour certains travaux comme l'installation de dalles de patio. Une bonne lecture du mode d'emploi ainsi que les conseils de votre vendeur de pavés vous renseignent sur les besoins particuliers.



Collège d'arts appliqués et de technologie

Des programmes en pleine croissance

UN CHOIX NATUREL

À La Cité collégiale, les étudiant-e-s du programme Horticulture et aménagement paysager n'ont pas seulement le pouce vert mais aussi des idées vertes... car l'environnement constitue une de leurs préoccupations. Ils et elles cherchent non seulement à le préserver mais aussi à l'embellir.

UNE QUESTION D'ÉQUILIBRE

Choisir le programme Horticulture et aménagement paysager de La Cité collégiale, c'est établir un équilibre entre ses aspirations artistiques et ses dispositions pour le travail manuel. C'est aussi choisir un domaine qui allie à la fois science, technologie et

assisté par ordinateur (DAO/CAD).

La Cité collégiale est d'ailleurs le seul établissement francophone de la province à offrir une formation aussi spécialisée au niveau du design dans le domaine de l'aménagement extérieur.

L'ASPECT PRATIQUE

La formation pratique représente plus de la moitié du contenu du programme. Elle est offerte dans la région de la Capitale nationale au cœur de sites exceptionnels. Le travail en serres et dans les jardins, les rencontres avec des professionnel-le-s du milieu, les excursions horticoles, les stages et la participation à diverses expositions préparent les étudiant-e-s à intégrer facilement le marché du travail.

DU TRAVAIL 12 MOIS PAR ANNÉE

Échelonné sur une période de deux ans, le programme permet aux diplômé-e-s de s'orienter tant dans les domaines de l'aménagement paysager (intérieur, extérieur, résidentiel et commercial) que dans ceux de l'entretien, de la gestion de serres et de pépinières, de la floriculture et de la vente au détail. Les débouchés sont nombreux et la polyvalence de la formation offerte en incite plusieurs à créer leur propre entreprise.



créativité.

L'ENVIRONNEMENT

Aborder l'étude de l'horticulture et de l'aménagement paysager d'une façon plus écologique, c'est possible à La Cité collégiale, les nouvelles techniques issues de recherches environnementales sont intégrées au programme d'études. L'utilisation de fertilisants naturels, par exemple, contribue à développer graduellement une approche plus écologique.

LA TECHNOLOGIE

Voulant fournir une formation de pointe, le programme d'études permet l'apprentissage de technologies innovatrices comme le dessin

HORTICULTURE ET AMÉNAGEMENT PAYSAGER Diplôme collégial (2 ans)

HORTICULTEUR

Programme d'apprentissage (4 500 heures)

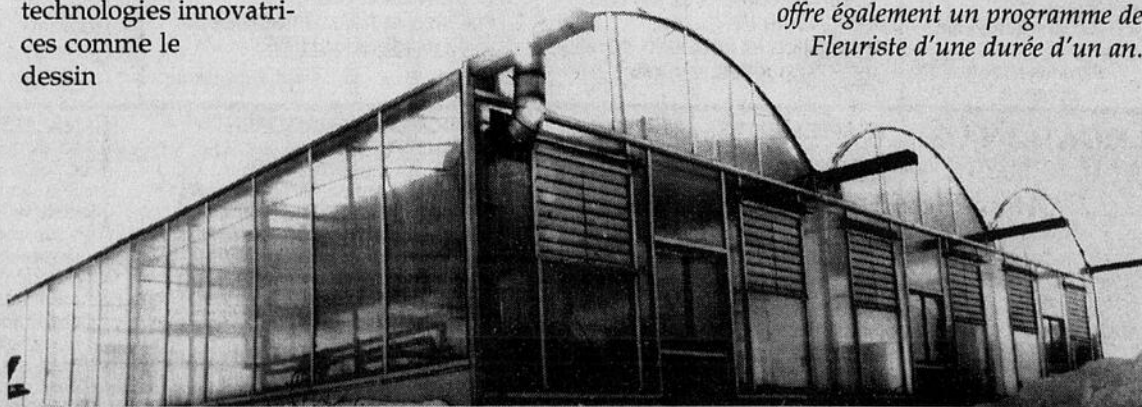
FLEURISTE

Certificat collégial (1 an)

Pour de plus amples renseignements :
(613) 786-CITÉ (2483) ou sans frais
de partout au Canada 1-800-267-CITÉ

La Cité collégiale, le tout premier collège d'arts appliqués et de technologie de langue française en Ontario, offre plus de 100 programmes d'études postsecondaires menant à un diplôme ou à un certificat. Le Collège dispose de trois campus situés à Cornwall, à Hawkesbury et à Ottawa.

Situées à deux pas du Campus d'Ottawa, les nouvelles serres de La Cité collégiale servent de laboratoire spécialisé aux étudiant(e)s et aux apprenti(e)s horticulteurs. Le Collège offre également un programme de Fleuriste d'une durée d'un an.



PUBLI-REPORTAGE

JARDINAGE

ET AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Pour embellir sa maison: l'aménagement paysager

Un bel aménagement paysager attire l'oeil et il amène des commentaires élogieux de la part des visiteurs ou des passants. Il est surtout la fierté de ceux qui l'ont conçu et réalisé. Pour en arriver là, il faut bien connaître son terrain et l'avoir observé sous tous les angles. Il est important aussi de déterminer ses besoins et ses goûts, il faut se documenter sérieusement et pouvoir visualiser les aménagements projetés sur sa propriété.

Les besoins, les goûts

Les besoins sont très souvent déterminés par les goûts de chacun. Le budget est également un facteur très important. Mais il ne faut surtout pas oublier la zone de rusticité dans laquelle le terrain est situé. Ce sont les trois éléments de base pour bien planifier un aménagement, auquel s'ajoute le volet entretien et le temps que vous êtes prêt à lui accorder. À partir de cela, il vous faut déterminer:

- les différentes zones d'activités: plate-bande, jardin potager, patio,

piscine, remise et autres;

- l'orientation de chacune de ces zones: est, ouest, nord et sud;
- les essences d'arbres, d'arbustes et les sortes de plantes vivaces et annuelles que vous aimez;
- l'emplacement qui convient le mieux à chacune de ces plantations;
- si le prix de revient est dans les limites de votre budget.

Le plan d'aménagement

Il n'est pas nécessaire d'être architecte pour être capable de faire un plan d'aménagement. Bien sûr "à chacun son métier", et un architecte paysagiste sait faire bien mieux que quiconque tout en consultant judicieusement. Cependant, si vous avez de l'imagination et que vous aimez les plantes et tout le travail qui les entoure vous saurez sûrement réussir.

Le plan d'aménagement a pour but de situer comme il faut chacune des zones d'activité déterminées, les



Photo: Sunset Quality Decks

L'extérieur d'une propriété donne une image des gens qui l'habitent.

plantations ou les aménagements que vous voulez y faire, ainsi que de donner une vue d'ensemble de ce

que ce sera le terrain une fois le travail terminé. Le plan sert d'outil. Il vous permet également de consulter les représentants de votre centre de jardinage local qui comprennent ainsi mieux vos besoins.

NOUVEAU

POMMIERS LIBERTY 19,88\$ ET RICHELIEU

Nouveau! Deux variétés résistantes à la tavelure. Liberty: pommes rouges striées de jaune vers fin septembre. Richelieu: pommes rouges au début septembre. Arbres de 2 ans en pot.

Et plusieurs autres variétés.

BOTANIX

GUIDE BOTANIX

5^e édition

1 coupon par client

1,00\$

Valide jusqu'au 1^{er} juillet 1994

CENTRE-JARDIN



CLOUTIER

LTEE

SERRES



BOTANIX

DE TOUT POUR RÉALISER L'ENVIRONNEMENT DE VOS RÊVES À TRÈS BON PRIX!

à partir de 80¢ la verge



Tourbe en rouleau à partir de 80¢ la verge, livraison incluse pour une quantité de volume.

Livraison dans un délai de 2 heures ou ramassé sur les lieux.

- Compost de champignon
- Terre à jardin
- Terre tamisée (screener)
- Top soil
- Gravier 3/4 nette, 0 3/4, poussière de roche
- Pailles en vrac

Nous livrons à partir de 1 verge et plus. Vendu en vrac/à la verge.

Le choix des professionnels

DISTRIBUTEURS AUTORISÉS

PAVÉ-UNI à partir de 1,05\$ du pi.²



Une grande variété de blocs de remblais à partir de 1,70\$ ch.



PIERRE PATIO à partir de 2,25\$

LIVRAISON INCLUSE POUR UNE QUANTITÉ DE VOLUME

C'EST PLEIN DE BEAUX SPÉCIAUX!

- Programme de fertilisation de pelouse granulaire Botanix 4 étapes	69,99\$
- Fumier de mouton, sac de 30 litres	3,99\$ ch.
- Bulbes de :	
Glaïeul	12¢ ch.
Lis	1,88 ch.
- Rosiers en boîtes	6,99\$ ou 3 pour 17,99\$
- Terre noire et terre à jardin sac de 30 l.	3 pour 5,99

Plusieurs arbres et arbustes à très bon prix!

SERVICE HORS-PAIR

- Création d'aménagements de fleurs pour balconnières et urnes
 - Fleuristerie
 - Location de flamants roses
- Fleurissez votre balcon!

ENTRETIEN DES ESPACES VERTS

Tonte, ratissage, déchaumage, ensemencement et terraillage, tonte de gazon. Plantation et entretien de végétaux, annuelles, vivaces, etc.

Émondage, abattage chirurgie et fertilisation d'arbres, arbustes et haies effectués par un **émondeur certifié**.

LOCATION D'ÉQUIPEMENT DE JARDIN

- Brouette
- Rouleau
- Rouleau aérateur
- Épandeur d'engrais, etc.

OUVERT À L'ANNÉE - MINI GOLF INTÉRIEUR



PARTIE GRATUITE

avec tout achat de 10\$ et plus
Bon valide jusqu'au 30 juin 1994.

LOCATION DE MACHINERIE LOURDE



- Camion
- Bulldozer
- Backhoe

TRAITEMENTS BOGAZON 2 + 2

- Service de traitement des pelouses à domicile par les experts BOTANIX.
- 4 applications pendant l'année.
- herbicide et insecticide appliqués pour un contrôle parfait des insectes et plantes nuisibles.
- un service professionnel pour des résultats rapides et durables

SERVICE D'AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Pour un aménagement paysager professionnel, confiez-en la réalisation à l'équipe BOTANIX.

- un aménagement fait selon les plans que vous aurez approuvés.
- des résultats assurés grâce à la compétence des professionnels BOTANIX.
- une garantie de satisfaction BOTANIX à la fin des travaux.

Pour plus d'information sur l'aménagement paysager, consultez-nous.

ANALYSE DES SOLS

Afin de donner à vos plantes les soins les plus appropriés, faites analyser votre sol par les experts BOTANIX.

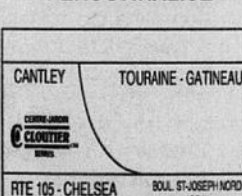
- vous conseille les éléments disponibles selon vos projets de culture
- vous fournit des recommandations spécifiques, complétées par ordinateur, pour suppléer aux carences.

SERVICE DE PLAN D'AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Votre plan d'aménagement paysager ne doit pas être laissé au hasard. Confiez-le aux spécialistes.

- vous permet de visualiser votre projet avant d'entreprendre les travaux
- vous suggère les meilleurs choix de plantes selon vos goûts et votre budget.

NOTRE BUT, SERVICE PERSONNALISÉ



R.R. # 1, CH. DU PONT ALONZO WRIGHT, HULL - OUEST • 778-3576

OUVERT À L'ANNÉE
7 JOURS PAR SEMAINE

PUBLI-REPORTAGE
JARDINAGE
 ET AMÉNAGEMENT PAYSAGER

L'art de la taille

La taille d'un arbre ou d'un arbuste est bon pour son esthétique générale, mais surtout essentielle à sa santé. Elle permet d'enlever les branches mortes, malades et celles qui empêchent l'air et la lumière d'atteindre le centre de l'arbre ou de l'arbuste. Elle renforce le plant et lui confère un équilibre, une allure agréable à l'oeil.

Quand et quoi enlever?

ON ne taille pas un arbre ou un arbuste n'importe comment. IL y a des règles générales à respecter et d'autres spécifiques à la catégories de végétal dont il s'agit.

• Arbres à feuilles caduques: Tous les arbres de cette catégorie sont taillés avant l'éclosion des bourgeons, sauf ceux plus riches en sève - comme l'érable, le bouleau, l'orme et le noyer - qui eux sont taillés seulement à la fin de l'été. Dans les deux cas, on enlève les branches brisées et mortes, celles qui sont trop basses ou qui descendent trop bas, surtout si l'arbre est en bordure de rue. Dans ce dernier cas, il est prudent d'ôter toutes les branches qui sont à moins de 1,8 m du sol.

• Arbustes à feuilles caduques: Dans cette catégorie on retrouve les arbustes qui fleurissent sur le bois de l'année, comme l'hydrangée, et qu'il faut tailler au printemps, après que tout risque de gel soit passé et que les bourgeons apparaissent. IL y a aussi ceux qui fleurissent sur le bois de l'année précédente, comme le lilas et le seringat. C'est après la floraison qu'ils doivent être taillés. Comme pour les arbres, on enlève les tiges cassées et mortes, les plus vieilles et les plus faibles. On diminue la tige à la hauteur du 2e ou 3e bourgeon de la pousse de l'année précédente et, bien sûr, on coupe les fleurs fanées.

• Arbres et arbustes de la famille des conifères: Le pin est taillé à la fin du printemps avant que les aiguilles de la nouvelle pousse ne s'étalent. L'épinette et le sapin le seront dès le développement complet de la nouvelle pousse, tandis que le cèdre, le genévrier et l'if le seront dès le développement des nouvelles pousses. Le principe de base de la taille d'un conifère consiste à laisser la base plus large que le sommet. On coupe dans la nouvelle pousse, plus ou moins fort, selon que l'on veut obtenir un spécimen plus ou moins fourni.

Pour bien réussir la plantation d'une haie

Une haie apporte un nouvel élément de verdure sur un terrain. Elle joue aussi un rôle d'écran. Le choix de l'espèce de végétation que l'on veut planter se fait en tenant compte de ses orientations, de l'espace disponible et de l'effet désiré.

L'espace disponible doit être visualisé en fonction de la largeur et de la hauteur que peut atteindre l'espèce choisie en se rappelant que plus l'espèce est vigoureuse, plus elle a besoin d'espace. L'effet désiré est, quant à lui, une question de goût et de l'utilité que l'on veut donner à une haie. Si elle est simplement décorative on opte pour une haie fleurie, à feuillage léger, alors que si l'on veut créer un écran pour s'isoler des voisins le choix se porte sur une haie plus compacte.

L'espèce déterminée, il faut choisir les plants. Ils peuvent être en pots ou à racines nues. Ces derniers étant moins dispendieux, c'est souvent pour eux que l'on opte, surtout si la haie

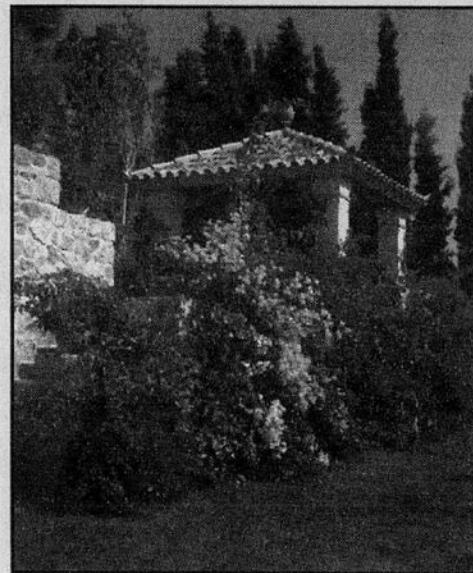
demande plusieurs plants. Il est important lors de l'achat, et jusqu'à la plantation, de couvrir les racines avec un sac de plastique humide qui va les protéger de rayons du soleil et de la sécheresse.

Le nombre de plants que vous allez acheter dépend de la longueur de haie que vous voulez et de la hauteur et grosseur de celle-ci lorsqu'elle aura atteint sa maturité. Si vous avez choisi des jeunes plants à racines nues, vous pouvez, à titre indicatif, calculer que pour:

- une haie basse (moins de 60 cm), il vous faut 1 plant à tous les 30 cm;
- une haie moyenne (moins de 1,80 m), il vous faut 1 plant à tous les 50 à 70 cm;
- une haie haute (plus de 1,80 m), il vous faut 1 plant à tous les 80 cm.

Avant d'effectuer la plantation, il faut creuser une tranchée de 30 cm de profondeur sur 45 cm de largeur, prendre soin d'enrichir la terre avec du compost, de la tourbe et

un engrais de transplantation ou de l'os moulu. La plantation terminée, il reste à raccourcir les arbustes (sauf les conifères) pour les renforcer, à combler la tranchée, tasser et arroser copieusement. Pour que votre haie grandisse en beauté et en santé, il faut l'entretenir et la nourrir. C'est le secret.



LES GAZONNIÈRES MOUNTAINVIEW LTÉE
 R.R. 1 QUÉBON, QUÉBEC

GROS & DÉTAIL
QUALITÉ & SERVICE SUPÉRIEURS
TOURBE MÉLANGÉE KENTUCKY BLUEGRASS

Nous avons été choisis fournisseur officiel de tourbe mélangée Kentucky Bluegrass au nouveau Stade de baseball AAA à Ottawa.

777-0112 458-2632

CULTIVÉ AU QUÉBEC...JUSTE POUR VOUS

Multi-Travaux

Aménagement et entretien paysagers
 Émondage et élagage d'arbres
 Pavé-uni - murs de soutien - haies de cèdre
 Livraison de terre et concassé
 2 verges et plus - estimation gratuite
 Travail garanti - Résidentiel et commercial
 Aménagement de terrains de jeux
 Déblaiement de neige

643-2923

aol
 ARROSAGE OUTAOUAIS LAWN CARE INC.

Selon une étude de marché effectuée par la firme Bélanger-Guy et ass. Arrosage Outaouais est numéro un dans la satisfaction des clients dans l'Outaouais québécois!

PROGRAMME SAISONNIER
 7 TRAITEMENTS (4 app.)

ENGRAIS - HERBICIDES - INSECTICIDES
 - DESTRUCTIONS DE MAUVAISES HERBES - TRAITEMENT DES ARBRES ET ARBUSTES - TRAITEMENTS SÉCURITAIRES POUR L'ENVIRONNEMENT

AUTRES SERVICES :
 Aération
 Déchaumage
 Chaux

**Servant l'Outaouais québécois et ontarien*

ESCOMPTE DE 5%
SI PAYÉ AVANT LE 31 MAI 1994

***TRAVAIL GARANTI !**
***ESTIMATION GRATUITE !**
**Tout ce que votre pelouse a besoin au moment opportun*

(613) 749-2055 (819) 663-2863 (819) 561-2466

La Cité collégiale
 Collège d'arts appliqués et de technologie

HORTICULTEURS !

Obtenez votre carte de compétences tout en travaillant.

C'est gratuit !

Renseignez-vous sur nos programmes d'apprentissage offerts en collaboration avec des entreprises de la région.

La Cité collégiale
 Campus d'Ottawa (613) 786-2483

Sans frais de partout au Canada 1-800-267-CITÉ

PUBLI-REPORTAGE
JARDINAGE
 ET AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Histoire de bulbes et d'écureuils

Si vous êtes de ces jardiniers de trempe sérieuse qui se sont penchés au-dessus de la terre froide et détrempée de l'automne passé pour y planter des bulbes de tulipe, jonquille et autre, vous vous sentez sûrement en état de pure frénésie ces jours-ci, en attente du miracle à venir. Toute personne ayant planté des bulbes une fois dans sa vie sera sûrement passée par ce même sentiment d'espoir une fois le printemps arrivé.

Espoir, car le ou la planteur-euse de bulbes s'en remet bel et bien à la grâce de Dieu en recouvrant ses Narcissus ou tulipa de la dernière pelletée de terre pour les enfouir à la profondeur requise. Il aura su être prévoyant, puisqu'il s'est mis à la tâche des mois à l'avance, planifiant ses vagues de coloris et agençant tailles et périodes de floraison. Il aura pu rêver quelque peu, voyant en ce petit oignon la promesse d'une fleur. Il aura su manier la pelle, creusant des tranchées ici, et répandant de l'os moulu là. Il aura accepté de se geler les doigts quelque peu, disposant amoureusement chaque bulbe au fond du trou, en imaginant les explosions de couleur à venir alors qu'il avait les deux mains dans la terre humide et collante. Il aura respecté les délais de plantation qui s'imposent pour chaque groupe de bulbes pour leur assurer le meilleur développement racinaire possible.

Malgré tout, il devra s'en remettre à la fatalité. Car s'il aura même pensé à ajouter du sang moulu, du poivre de cayenne, de la boule à mites ou des poils de chien, s'il aura disposé ses bulbes dans un panier de broche placé au fond du trou comme mesure de précaution, il n'en sera pourtant pas quitte. Ces grands seigneurs de jardin, ces maîtres de la cour vont et viennent à leur guise, grignotant ceci, et déterrants cela. Ces messieurs les écureuils décideront, eux, ce que bon leur semble manger. Et qu'il s'agisse d'un petit oignon de tulipe ou non, notre bon planteur de bulbes n'a rien à y faire.

Car voyez-vous, je suis convaincu qu'au fil des ans, cette petite bête de la famille des Sciuridés a évolué de telle sorte qu'elle comprend ce que représente la plantation automnale de bulbes en termes de temps, d'efforts et d'argent. Et il semble bien que l'intensité de ses activ-

ités soit proportionnelle à celle du planteur de bulbes. Plus l'investissement de temps et d'argent a été grand de la part du jardinier, et plus ces chers écureuils se donnent le malin plaisir de saccager. Leurs actions furent telles ces dernières années qu'il en apparut une nouvelle race de planteurs de bulbes, militants de la cause anti-écureuils.

Alors que je travaillais en centre de jardin, il m'a été donné de rencontrer plusieurs de ces combattants. Certains demeuraient philosophes et discutaient de l'ensemble de la Création, où chacun avait sa place. Mais d'autres étaient nettement plus radicaux, ne songeant qu'à contre-carrer les agissements diaboliques de ces créatures venues directement de l'enfer. Je me rappelle d'un, en particulier, qui me fit frissonner de toute sa rage. Il était prêt, s'il le fallait, me disait-il, à s'armer. Aucun autre moyen n'y ferait. Il me demanda

mon opinion, qu'il semblait penser être la même que la sienne.

Tout cela me paraissait bien exagéré. Et l'image d'un bon monsieur bedonnant, chaussé de grandes bottes de pluie poursuivant d'une carabine ces petites bêtes qui tournoyaient dans son jardin me revenait sans cesse en tête. C'était tout de même aller trop loin! Puis il me revint une image, ou plutôt une émotion. Une émotion de rage, de colère, de découragement et d'impuissance. Une émotion que j'avais vécue, moi, l'année où, après avoir planté pour plusieurs centaines de dollars de bulbes et avoir attendu leur éclosion avec une folle impatience, j'ai vu mes plaisirs durement gagnés être ruinés. Les écureuils de mon jardin avaient attendu, j'en suis certaine, le moment crucial de l'ouverture des fleurs avant de se lancer à l'attaque, employant la méthode du rase-mottes.

Une à une, mes tulipes ont été décapitées, la tige coupée tout juste à la base de la fleur, retombant au sol, inutiles. Ils n'avaient même pas eu la décence de les manger! Il était évident que leur manège n'avait comme seul but que de me narguer. J'avais affaire à de vraies équipes de commandos, lancées vers leurs proies au moment opportun, alors que j'observais tout de ma fenêtre de cuisine.

Et à cet instant, le temps d'une fraction de seconde, j'aurais bien voulu me dire du groupe des plus radicaux. J'aurais au moins tenté de faire taire ce sentiment d'impuissance que je ressentais alors et qui rongerait, je crois bien, tous les planteurs de bulbes en ce monde.

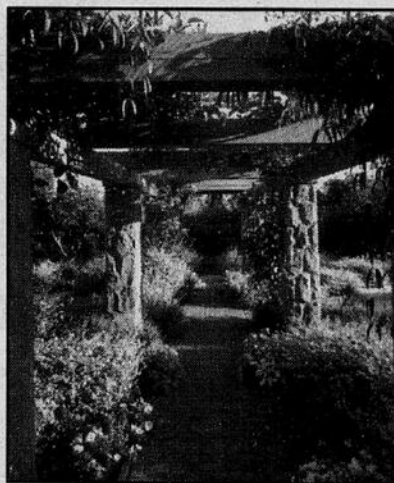
Dominique Tassé

Babie et Tassé,
Horticulteurs
(819) 685-0883

Élaborer une allée de fleurs

Lorsque le terrain le permet, quoi de plus beau que d'y voir pousser une allée de fleurs où il est toujours agréable de se promener? Son aménagement permet de donner libre cours à ses fantaisies puisque l'espace offre toutes les possibilités, de la ligne droite aux courbes les plus folles associées à des mariages de fleurs de toutes sortes.

Dans la perspective d'un tel aménagement, différents éléments sont à considérer:



- les fleurs doivent être installées selon leur hauteur en mettant les plus hautes à l'arrière et les plus basses en bordure de l'allée;
- l'harmonie dans les teintes et les familles de fleurs doit être respectée;
- le choix des fleurs doit tenir compte d'une floraison continue, la plus longue possible;
- les fleurs n'ont pas toutes les mêmes besoins de soleil, d'humidité et d'ombre, il faut tenir compte de ces facteurs si l'on veut qu'une allée soit belle en tout temps;

- jumeler les variétés de fleurs qui peuvent être coupées, pour embellir votre table par exemple, à d'autres types qui conviennent moins bien à cette usage, de façon à ne jamais avoir de trou dans la plate-bande. Les fleurs enjettent une propriété et sont agréables à l'oeil et à l'odorat. Il faut simplement savoir en profiter



Téléformation
FORMATION À DISTANCE
CERTIFICAT EN HORTICULTURE

Pour plus de renseignements, appelez au
 Tél.: (613) 679-2218
 Télécopieur: (613) 679-4604

ou écrivez à
Téléformation - Collège d'Alfred
 31, RUE ST-PAUL, C.P. 580
 ALFRED (ONTARIO) K0B 1A0

Vous êtes parmi ceux qui :

- sont passionnés par l'horticulture depuis toujours?
- désirent améliorer leur aménagement paysager?
- ont besoin de quelques trucs en rapport au jardinage?
- veulent réorienter leur carrière?
- veulent étudier à la maison, sans avoir à se déplacer continuellement vers une institution d'enseignement?

Alors Téléformation est pour vous!
 Le service de «cours par correspondance» du Collège d'Alfred - Téléformation, offre maintenant un certificat en horticulture. Lorsqu'il est complété, ce certificat totalise 45 crédits, soit environ 15 cours.

Quelques cours :

- Aménagement paysager
- Introduction à la gestion des gazons
- Plantes ornementales dans les jardins paysagers
- Floriculture commerciale
- Aménagement de plantes d'intérieur
- Sols pour les cultures horticoles
- Introduction à l'entomologie et à la pathologie
- Botanique
- Éléments de multiplication des plantes
- Gestion financière et comptabilité

et bien d'autres encore...

COLLÈGE D'ALFRED

LES EMBELLISSEMENTS GATINEAU LTÉE
PROP. J. CHANTEREAU
PLUS DE 30 ANS D'EXPÉRIENCE

TRAVAIL GARANTI
 PAVÉ-UNI (INTERLOCK)
 AMÉNAGEMENT PAYSAGER
 PLANTATION, GAZONNEMENT
 PATIOS, MURS DE SOUTIEN
 EXCAVATION, DÉNEIGEMENT

120 ST-LOUIS, GATINEAU
561-5156

ROSSIGNOL INC.
 conception et réalisation
 d'aménagements paysagers
671-5636

Spécialisé :
 • PAVÉ-UNI
 • BASSIN D'EAU
 • ROCAILLE
 • PIERRES NATURELLES
 • PLANTATION

ENTREPRENEUR PAYSAGISTE CERTIFIÉ

PUBLI-REPORTAGE
JARDINAGE
 ET AMÉNAGEMENT PAYSAGER

La beauté d'une pelouse

La beauté d'une pelouse dépend d'abord de la qualité de la terre, puis de l'entretien que l'on en fait. Cette verdure fait partie de l'environnement d'une propriété et confirme son entretien général ou non. IL n'est pas nécessaire de la vouloir, pour autant, semblable au tapis de velours de votre terrain de golf.

Au printemps - après le déchaumage, l'aération et la fertilisation - le gazon est d'un très beau vert que l'on veut conserver durant tout l'été. Cela est impossible, les verts printaniers n'existent qu'en cette période. Cette constatation bien en tête, il s'agit de bien entretenir sa pelouse pour la garder en santé durant tout l'été.

La tonte

Le premier élément à retenir concernant la tonte de la pelouse, c'est qu'une herbe longue retient mieux l'humidité et que ses racines sont ainsi plus résistantes. La tonte normale ne devrait pas être inférieure à 5 cm de hauteur et, par temps chaud, une hauteur de 6,5 cm est fortement conseillée. Une telle pelouse nécessite moins d'arrosage tout en restant plus verte.

La tondeuse est aussi à vérifier. Les lames doivent être bien aiguisées afin de couper et non pas de déchiqueter l'herbe. Si vous voulez faire une bonne activité tout en économisant de l'énergie, pourquoi ne pas effectuer cette opération à l'aide d'une tondeuse manuelle? Lors de canicules, le fait de laisser l'herbe coupée sur la pelouse permet à cette dernière de mieux résister à la sécheresse tout en la fertilisant. Sinon, et en tout temps, conservez-la pour faire du compost.

L'arrosage

En gardant l'herbe de votre pelouse plus haute, vous lui permettez de mieux conserver l'eau et l'humidité. Les arrosages sont rarement nécessaires, mais si vous le faites, rappelez-vous ceci:

- un arrosage exige 1 000 litres d'eau à l'heure, ce qui correspond à l'équivalent des besoins quotidiens d'une famille de quatre personnes;
- le respect des consignes de la municipalité relativement à l'utilisation de l'eau durant la période estivale est extrêmement important;
- tant que la pelouse est verte elle n'a pas besoin d'arrosage;
- un arrosage de deux heures à tous les trois ou cinq jours imprègne bien la terre et répond suffisamment à ses besoins

d'humidité. L'eau est une denrée qui devient de plus en plus rare. Il est important de poser de petits gestes pour la conserver. Un meilleur con-

trôle de l'arrosage des pelouses en est un excellent.

Source: Hydro-Québec

Apportez-nous
cette publicité et ne
payez aucune taxe sur
nos engrais à pelouse
conifères, nos beaux
paniers suspendus et
nos arbres et arbustes
et conifères.

En vigueur du 23 avril
au 24 mai 1994

nesbitts
 Serres Pépinière

LA RÉPONSE À TOUS VOS BESOINS DE JARDINAGE

Géraniums
pots de 4"
99¢ chac.
Quantités
limitées

LE JARDINAGE À LA PÉPINIÈRE NESBITTS

147, chemin Eardley, Aylmer

**Faites-le
pour maman!**

Les gelées hivernales sont maintenant chose du passé, et la vie reprend chez Nesbitts! Arbres et plantes vivaces, fertilisation de pelouses, voilà quelques-unes de nos spécialités. Résidents d'Ottawa et de l'Outaouais, il vous tarde de jardiner?

Alors, c'est le temps de passer chez Nesbitts. À votre service depuis 35 ans, cette pépinière d'Aylmer, qui prend de l'expansion d'année en année, vous donne un conseil d'ami : optez pour un centre de jardinage propre et bien tenu qui offre des plantes robustes et en santé. En choisissant ces dernières avec soin, vous vous faites le cadeau d'un merveilleux jardin sans souci pour les années à venir. Nesbitts, c'est tout cela... et bien d'autres choses encore! Commencez votre saison de jardinage du bon 'pouce' : achetez de l'engrais de gazon, de la tourbe de mousse et de la terre et recouvrez-en votre pelouse. Vous ne connaissez pas grand-chose au jardinage? Venez chez Nesbitts discuter de vos problèmes et besoins de jardinage... notre personnel bilingue courtois et compétent se fera un plaisir de vous venir en aide, tout particulièrement les mardis et mercredis soir. Vous pouvez même apporter une photo de votre maison ainsi que les mesures de la surface à planter, et nous prendrons le temps de vous guider, patiemment et étape par étape, vers la réalisation du jardin de vos rêves! Nous sommes ouvert tous les jours, et nos rabais sont de plus en plus intéressants! Au plaisir de vous rencontrer dans nos serres!

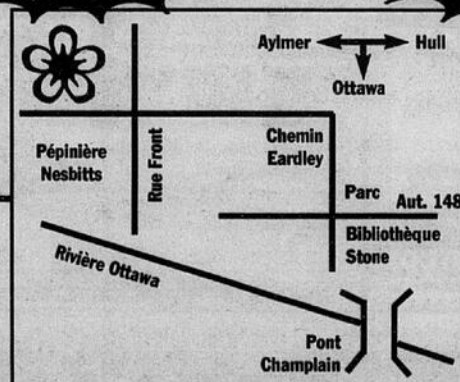
Annuelles
"Saint-Joseph" 3⁵⁰ reg.
2.99\$

Terre Noire
Sac de 30 l. rég. **2.99**
1.99\$



Heures d'ouverture : Lun.-mer. 8 h - 20 h
Jeu. et ven. : 8 h - 21 h
Samedi : 8 h - 18 h
Dimanche : 8 h - 17 h

Tél.: 684-5877



Plantes vivaces
rég. 2.99
MAINTENANT
2.50 ch.
pots de 4" ou
achetez-en 12 et
obtenez-en 2
gratuitement

BIENVENUE AU TOUT NOUVEAU...

CLUB de JARDINAGE

444, boul. de l'Hôpital à Gatineau

Bienvenue au tout nouveau... Club de Jardinage

L'intérêt des gens de l'Outaouais pour l'horticulture ne fait que croître. À cet effet, découvrez le nouveau centre de jardin CLUB DE JARDINAGE, un magasin rempli d'arbres, de fleurs, d'arbustes et de produits pour vous aider à décorer avec la nature.

Un Club de Jardinage qui vous offre de tout pour tous !

Mise à part leur grand choix de fleurs, d'arbres et d'arbustes, ce centre de jardin, vous offre une panoplie de produits reliés à tous vos travaux de jardinage et d'aménagement paysager. Engrais, os moulu, terreau et terre noire, pots épandeurs, mangeoires, gants, genouillères, outils, tourbe, pierres patio, pavé-uni, etc... le Club de Jardinage vous offre assez de produits pour en faire votre seule destination "jardinage".

Le Club de Jardinage vous offre un service hors-pair et expérimenté.

Votre plan d'aménagement paysager ne doit pas être laissé au hasard. Confiez-le aux spécialistes du Club. De ce fait même, cette initiative vous permettra de visualiser votre projet avant d'entreprendre les travaux et vous suggérera les meilleurs choix de plantes selon vos goûts et votre budget.

Analyse des sols

Afin de donner à vos plantes les soins les plus appropriés, faites analyser votre sol par les experts. On vous conseillera les éléments disponibles selon vos projets de culture et on vous fournira des recommandations spécifiques, complétées par ordinateur, pour suppléer aux carences.

Traitement de gazon 2 + 2

Le Club de Jardinage offre un service de traitement des pelouses à domicile par les experts:

- 4 applications pendant l'année (herbicide et insecticide appliqués pour un contrôle parfait des insectes et plantes nuisibles).

- Un service professionnel pour des résultats rapides et durables.

Entretien des espaces verts

Tonte, ratissage, déchaumage, ensemencement et terreaux, tonte de gazon. Plantation et entretien de végétaux, annuelles, vivaces, etc. Émondage, abattage, chirurgie et fertilisation d'arbres, arbustes et haies effectués par un émondeur certifié.

Service d'aménagement paysager

Pour un aménagement paysager professionnel, confiez-en la réalisation au Club de Jardinage. Il effectuera un aménagement fait selon les plans que vous aurez approuvés. Il offrira des résultats assurés grâce à la compétence des professionnels ainsi qu'une garantie de satisfaction à la fin des travaux.

De tout pour réaliser l'environnement de vos rêves à très bon prix !

Un service de livraison fiable dans un délai de 2 heures ou ramassé sur les lieux.

- Compost de champignon
- Terre à jardin
- Terre tamisée (Screenner)
- Paillis en vrac
- Top soil

- Sable fin à mortier
- Gravier 3/4 nette
- 0 3/4 (zéro trois quarts) poussière de roche
- Livraison à partir de 1 verge et plus

Une image vaut mille mots !

Quelle que soit la façon expliquée, il n'y a rien comme une visite au Club de Jardinage pour vous convaincre d'en faire VOTRE centre du jardin. Magasinez tout en relaxant dans la nature, sans pression et avec tout l'aide et l'expérience recherchée d'experts dans le domaine.

Un net avantage !

Magasiner au club, c'est bien sûr profiter d'un service personnalisé, d'un choix incomparable de végétaux et de produits de marque de qualité, d'est bénéficier des meilleures garanties offertes mais c'est aussi et surtout profiter des plus bas prix.

Le plus grand souhait de ce nouveau Club de Jardinage est de travailler avec tous et chacun à l'établissement d'une industrie florissante dont nous pourrions être fiers.

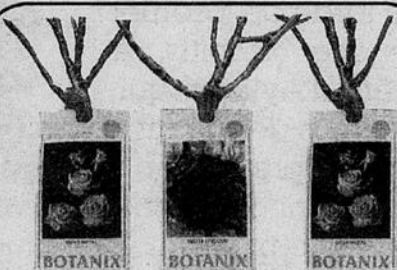
L'équipe du Club vous souhaite une bonne saison de jardinage et sera heureuse de vous compter parmi ces nouveaux clients.

Merci de votre encouragement !



69⁹⁹ \$

**PROGRAMME DE FERTILISATION DE
PELOUSE GRANULAIRE BOTANIX EN
4 ÉTAPES INCLUANT :**
1 - Sac de 20 kg de 21-4-6 contenant 50 % d'azote à dégagement lent (s.c.u.).
2 - Sac de 20 kg de 21-4-6 50 % s.c.u. combiné à un herbicide.
3 - Sac de 15 kg de 10-4-6 60 % s.c.u. combiné à un insecticide ou sac de 10 kg de 12-5-5 à base organique.
4 - Sac de 20 kg de 4-10-15 combiné à un herbicide.
Notre programme couvre jusqu'à 6 000 pieds carrés



Rosier en boîte

Qualité horticole # 1
choix de couleurs

6⁹⁹ \$ ch. ou
3 pour 17⁹⁹ \$



Plantes tropicales en
pot de 3"
rég. 1,89 \$

1 49 \$



Prunus
Cistena
60 cm
8⁸⁸ \$

Prunier pourpre des sables
Ce prunier porte un feuillage rouge tout l'été. Très utilisé en mélange avec le cornouiller ou le seringat doré. S'ils sont plantés trop serrés, le prunier a tendance à étouffer les deux autres. Tailler régulièrement pour le rendre plus fourni. Petites fleurs blanches de courte durée au printemps. Zones 3 à 7.



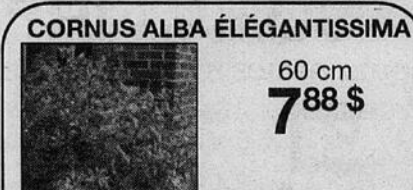
CLÉMATIS
1 GALLON

6⁸⁸ \$



Terre noire et
terre à jardin
sac de 30 l.

3 pour 5⁹⁹ \$



CORNUS ALBA ÉLÉGANTISSIMA

60 cm
7⁸⁸ \$

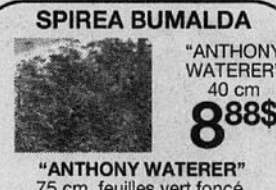
Cornouiller panaché
Feuillage vert et blanc (panaché), tiges rouges. 2 m. taille recommandée tous les trois ou quatre ans à 30 ou 40 cm du sol. Zones 2 à 7



POTENTILLA FRUTICOSA

"MOONLIGHT"
40 cm
6⁸⁸ \$

Très appréciées parce qu'elles fleurissent une grande partie de l'été, les potentilles sont aussi très rustiques. Résistent à bien des mauvais traitements comme la sécheresse. Fleurs plus ou moins grandes. Il existe plusieurs variétés à fleurs JAUNES, BLANCHES, ROSES OU ORANGES. CONSULTEZ-NOUS pour connaître les plus belles. Zones 2 et 2b à 7.



SPIREA BUMALDA

"ANTHONY
WATERER"
40 cm
8⁸⁸ \$

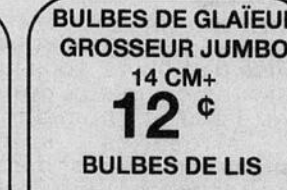
"ANTHONY WATERER"
75 cm, feuilles vert foncé,
fleurs rouges.
Zones 2b à 7.



PARTHENOCISSUS

ENGELMANNI
VIGNE
VIERGE
1 GALLON
6⁴⁸ \$

De la même famille que le lierre de Boston, mais à feuilles découpées en cinq. Très rustique (zones 2b à 7). S'accroche sans support. Croissance rapide. Envahissant.



BULBES DE GLAÏEUL

GROSSEUR JUMBO
14 CM+
12 \$

BULBES DE LIS
1⁸⁸ \$



DE TOUT POUR RÉALISER L'ENVIRONNEMENT DE VOS RÊVES À TRÈS BON PRIX !
à partir de 80 ¢ la verge

Livraison dans un délai de 2 heures ou ramassé sur les lieux
• Compost de champignon
• Terre à jardin
• Terre tamisée (screenner)
• Top soil
• Sable fin à mortier
• Gravier 3/4 nette, 0 3/4, poussière de roche
• Paillis en vrac
Nous livrons à partir de 1 verge et plus. Vendu en vrac / à la verge.

Le choix des professionnels **BEST-LOK**
PAVÉS DE BÉTON
DISTRIBUTEURS AUTORISÉS

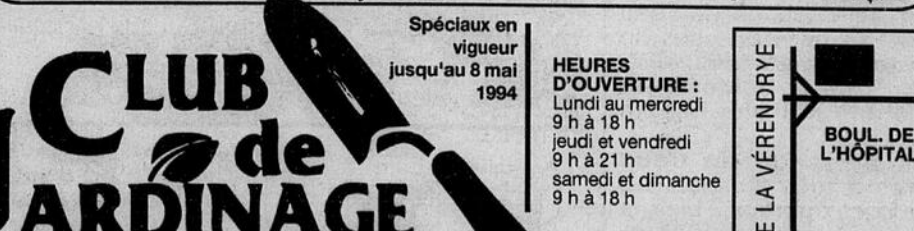


Une grande variété de blocs de remblais à partir de 1,70 \$ ch.

PAVÉ-UNI à partir de 1,05 \$ du pi.²
PIERRE PATIO à partir de 2,25 \$

LIVRAISON INCLUSE POUR UNE QUANTITÉ DE VOLUME

Disponibles dès la semaine prochaine !!!
Génévrier horizontal "Old Gold" 1 l. 10" - 12" 4⁹⁵ \$
Génévrier horizontal "Tamariscifolia" 1 l. 10" - 12" 4⁹⁵ \$
Génévrier vertical "Skyrocket" 1 l. 10" - 12" 7⁹⁹ \$



Spéciaux en vigueur jusqu'au 8 mai 1994
HEURES D'OUVERTURE :
Lundi au mercredi 9 h à 18 h
jeudi et vendredi 9 h à 21 h
samedi et dimanche 9 h à 18 h

CLUB
de
JARDINAGE

444, boul. de l'Hôpital, Gatineau (en face du Houblon) 246-8926

BOUL. DE LA VÉRENDRE
BOUL. DE L'HÔPITAL
OUVERT DIMANCHE

Texte publicitaire

Le Groupe Brigil propose des maisons de ville dans le Manoir des Trembles



On a déjà apporté une modification intéressante à cette conception artistique; tous les côtés seront en brique (donc pas de revêtement à l'étage sur l'unité de gauche).

Le Groupe Brigil construction est heureux de lancer un nouveau projet dans le secteur convoité du Manoir des Trembles à Hull.

À l'intersection du boulevard des Cygnes et du chemin des Grives, Brigil propose un joli projet de maisons de ville situé à quelques minutes des ponts Champlain et Chaudière. Il s'agit d'une des dernières phases de développement dans ce secteur.

Ces maisons de ville avec garage comptent environ 1,400 pieds

carrés, 3 chambres à coucher, un sous-sol pré-fini et une construction en brique à 100%. Plusieurs unités offrent un "back-split", c'est-à-dire l'arrière du sous-sol qui s'ouvre sur le jardin par des portes coulissantes, ce qui permet une utilisation optimale de l'espace intérieur et extérieur.

Comme bien d'autres projets Brigil, la qualité est au rendez-vous: planchers en contre-plaqué 3/4 vissés, tapis et revêtements de planchers supérieurs, finition coloniale, une et demi salle de bain, beaucoup d'espace de rangement, murs

mitoyens en blocs de béton pour favoriser l'insonorisation, évier double, fenêtres à battant, vinyle extérieur et bien d'autres.

Les 30 unités donnent sur un cul de sac authentique à la fois près de tout, mais à l'écart des grands boulevards. Ce sont des unités à propriétaire unique et non pas des condominiums, ainsi la rue est la propriété de la ville de Hull et entretenue par celle-ci.

Selon M. Gilles Desjardins, président du Groupe Brigil, le plan d'aménagement est rigoureusement

observé ce qui offrira un projet de qualité qui est visuellement attrayant. Malgré la fluctuation récente des taux d'intérêt, il croit que le temps est aux achats. "Les taux ont grimpé un peu mais ils demeurent très intéressants", explique M. Desjardins. "On oublie trop facilement qu'il n'y a pas très longtemps, ils étaient beaucoup plus élevés".

La construction de cette nouvelle phase va débuter le 1er juin avec occupation possible dès le début de septembre. Les prix de base vont de 105,800 \$ à 115,000 \$.

SOMMAIRE

- A28** Votre garantie de l'ACQ C'est plus qu'une protection
- A29** Mieux vaut planifier que démolir
- A30** Histoire d'eau
- A32** Ventilation: La norme pour les maisons neuves est méconnue

BIENVENUE AU TOUT NOUVEAU...

CLUB de JARDINAGE

444, boul. de l'Hôpital à Gatineau

Bienvenue au tout nouveau... Club de Jardinage

L'intérêt des gens de l'Outaouais pour l'horticulture ne fait que croître. À cet effet, découvrez le nouveau centre de jardin CLUB DE JARDINAGE, un magasin rempli d'arbres, de fleurs, d'arbustes et de produits pour vous aider à décorer avec la nature.

Un Club de Jardinage qui vous offre de tout pour tous !

Mise à part leur grand choix de fleurs, d'arbres et d'arbustes, ce centre de jardin, vous offre une panoplie de produits reliés à tous vos travaux de jardinage et d'aménagement paysager. Engrais, os moulu, terreau et terre noire, pots épandeurs, mangeoires, gants, genouillères, outils, tourbe, pierres patio, pavé-uni, etc... le Club de Jardinage vous offre assez de produits pour en faire votre seule destination "jardinage".

Le Club de Jardinage vous offre un service hors-pair et expérimenté.

Votre plan d'aménagement paysager ne doit pas être laissé au hasard. Confiez-le aux spécialistes du Club. De ce fait même, cette initiative vous permettra de visualiser votre projet avant d'entreprendre les travaux et vous suggérera les meilleurs choix de plantes selon vos goûts et votre budget.

Analyse des sols

Afin de donner à vos plantes les soins les plus appropriés, faites analyser votre sol par les experts. On vous conseillera les éléments disponibles selon vos projets de culture et on vous fournit des recommandations spécifiques, complétées par ordinateur, pour suppléer aux carences.

Traitement de gazon 2 + 2

Le Club de Jardinage offre un service de traitement des pelouses à domicile par les experts :

- 4 applications pendant l'année (herbicide et insecticide appliqués pour un contrôle parfait des insectes et plantes nuisibles).

- Un service professionnel pour des résultats rapides et durables.

Entretien des espaces verts

Tonte, ratissage, déchaumage, ensemencement et tressage, tonte de gazon. Plantation et entretien de végétaux, annuelles, vivaces, etc. Emondage, abattage, chirurgie et fertilisation d'arbres, arbustes et haies effectués par un émondeur certifié.

Service d'aménagement paysager

Pour un aménagement paysager professionnel, confiez-en la réalisation au Club de Jardinage. Il effectuera un aménagement fait selon les plans que vous aurez approuvés. Il offrira des résultats assurés grâce à la compétence des professionnels ainsi qu'une garantie de satisfaction à la fin des travaux.

De tout pour réaliser l'environnement de vos rêves à très bon prix !

Un service de livraison fiable dans un délai de 2 heures ou ramassé sur les lieux.

- Compost de champignon
- Terre à jardin
- Terre tamisée (Screenner)
- Pailles en vrac
- Top soil

- Sable fin à mortier
- Gravier 3/4 nette
- 0 3/4 (zéro trois quarts) poussière de roche
- Livraison à partir de 1 verge et plus

Une image vaut mille mots !

Quelle que soit la façon expliquée, il n'y a rien comme une visite au Club de Jardinage pour vous convaincre d'en faire VOTRE centre du jardin. Magasinez tout en relaxant dans la nature, sans pression et avec tout l'aide et l'expérience recherchée d'experts dans le domaine.

Un net avantage !

Magasiner au club, c'est bien sûr profiter d'un service personnalisé, d'un choix incomparable de végétaux et de produits de marque de qualité, d'est bénéficier des meilleures garanties offertes mais c'est aussi et surtout profiter des plus bas prix.

Le plus grand souhait de ce nouveau Club de Jardinage est de travailler avec tous et chacun à l'établissement d'une industrie florissante dont nous pourrions être fiers.

L'équipe du Club vous souhaite une bonne saison de jardinage et sera heureuse de vous compter parmi ces nouveaux clients.

Merci de votre encouragement !

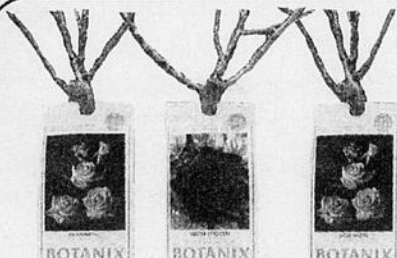


69⁹⁹ \$

PROGRAMME DE FERTILISATION DE PELOUSE GRANULAIRE BOTANIX EN 4 ÉTAPES INCLUANT :

- 1 - Sac de 20 kg de 21-4-6 contenant 50 % d'azote à dégagement lent (s.c.u.).
- 2 - Sac de 20 kg de 21-4-6-50 % s.c.u. combiné à un herbicide.
- 3 - Sac de 15 kg de 10-4-6-60 % s.c.u. combiné à un insecticide ou sac de 10 kg de 12-5-5 à base organique.
- 4 - Sac de 20 kg de 4-10-15 combiné à un herbicide.

Notre programme couvre jusqu'à 6 000 pieds carrés



Rosier en boîte

Qualité horticole # 1
choix de couleurs

6⁹⁹ \$ ch. ou
3 pour 17⁹⁹ \$



Plantes tropicales en
pot de 3"
rég. 1,89 \$

1 49 \$



Prunus
Cistena
60 cm
8⁸⁸ \$

Prunier pourpre des sables
Ce prunier porte un feuillage rouge tout l'été. Très utilisé en mélange avec le cornouiller ou le seringat doré. S'ils sont plantés trop serrés, le prunier a tendance à étouffer les deux autres. Tailler régulièrement pour le rendre plus fourni. Petites fleurs blanches de courte durée au printemps. Zones 3 à 7.



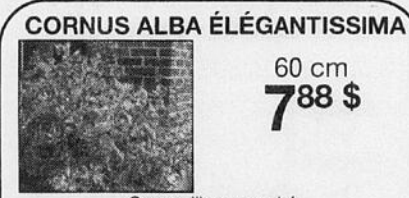
CLÉMATIS
1 GALLON

6⁸⁸ \$



Terre noire et
terre à jardin
sac de 30 l.

3 pour 5⁹⁹ \$



CORNUS ALBA ÉLÉGANTISSIMA

60 cm
7⁸⁸ \$

Cornouiller panaché
Feuillage vert et blanc (panaché), tiges rouges.
2 m. taille recommandée tous les trois ou quatre ans à 30 ou 40 cm du sol. Zones 2 à 7



POTENTILLA FRUTICOSA

"MOONLIGHT"
40 cm
6⁸⁸ \$

Très appréciée parce qu'elle fleurissent une grande partie de l'été, les potentilles sont aussi très rustiques. Résistent à bien des mauvais traitements comme la sécheresse. Fleurs plus ou moins grandes. Il existe plusieurs variétés à fleurs JAUNES, BLANCHES, ROSES OU ORANGES. CONSULTEZ-NOUS pour connaître les plus belles. Zones 2 et 2b à 7.



SPIREA BUMALDA

"ANTHONY WATERER"
40 cm
8⁸⁸ \$

"ANTHONY WATERER"
75 cm, feuilles vert foncé, fleurs rouges.
Zones 2b à 7.



PARTHENOCISSUS ENGELMANNI

VIGNE
VIERGE
1 GALLON
6⁴⁸ \$

De la même famille que le lierre de Boston, mais à feuilles découpées en cinq. Très rustique (zones 2b à 7). S'accroche sans support. Croissance rapide. Envahissant.



BULBES DE GLAÏEUL

GROSSEUR JUMBO

14 CM+

12 ¢

BULBES DE LIS

1 88 \$

DE TOUT POUR RÉALISER L'ENVIRONNEMENT DE VOS RÊVES À TRÈS BON PRIX !

à partir de 80 ¢ la verge

Livraison dans un délai de 2 heures ou ramassé sur les lieux

- Compost de champignon
- Terre à jardin
- Terre tamisée (screenner)
- Top soil
- Sable fin à mortier
- Gravier 3/4 nette, 0 3/4, poussière de roche
- Pailles en vrac

Nous livrons à partir de 1 verge et plus. Vendu en vrac / à la verge.

Le choix des professionnels **BEST-LOK**
PAVES DE BÉTON
DISTRIBUTEURS AUTORISÉS

Une grande variété de blocs de remblais à partir de 1,70 \$ ch.



PAVÉ-UNI à partir de 1,05 \$ du pi.²

PIERRE PATIO à partir de 2,25 \$

LIVRAISON INCLUSE POUR UNE QUANTITÉ DE VOLUME

Disponibles dès la semaine prochaine !!!

Génévrier horizontal "Old Gold"	1 l. 10" - 12"	4 ⁹⁵ \$
Génévrier horizontal "Tamariscifolia"	1 l. 10" - 12"	4 ⁹⁵ \$
Génévrier vertical "Skyrocket"	1 l. 10" - 12"	7 ⁹⁹ \$

Spéciaux en vigueur jusqu'au 8 mai 1994

HEURES D'OUVERTURE :
Lundi au mercredi 9 h à 18 h
jeudi et vendredi 9 h à 21 h
samedi et dimanche 9 h à 18 h

CLUB de JARDINAGE

BOUL. DE LA VÉRENDY
BOUL. DE L'HÔPITAL
OUVERT DIMANCHE

444, boul. de l'Hôpital, Gatineau (en face du Houblon) 246-8926

Texte publicitaire

Le Groupe Brigil propose des maisons de ville dans le Manoir des Trembles



On a déjà apporté une modification intéressante à cette conception artistique; tous les côtés seront en brique (donc pas de revêtement à l'étage sur l'unité de gauche).

Le Groupe Brigil construction est heureux de lancer un nouveau projet dans le secteur convoité du Manoir des Trembles à Hull.

À l'intersection du boulevard des Cygnes et du chemin des Grives, Brigil propose un joli projet de maisons de ville situé à quelques minutes des ponts Champlain et Chaudière. Il s'agit d'une des dernières phases de développement dans ce secteur.

Ces maisons de ville avec garage comptent environ 1,400 pieds

carrés, 3 chambres à coucher, un sous-sol pré-fini et une construction en brique à 100%. Plusieurs unités offrent un "back-split", c'est-à-dire l'arrière du sous-sol qui s'ouvre sur le jardin par des portes coulissantes, ce qui permet une utilisation optimale de l'espace intérieur et extérieur.

Comme bien d'autres projets Brigil, la qualité est au rendez-vous: planchers en contre-plaqué 3/4 vissés, tapis et revêtements de planchers supérieurs, finition coloniale, une et demi salle de bain, beaucoup d'espace de rangement, murs

mitoyens en blocs de béton pour favoriser l'insonorisation, évier double, fenêtres à battant, vinyle extérieur et bien d'autres.

Les 30 unités donnent sur un cul de sac authentique à la fois près de tout, mais à l'écart des grands boulevards. Ce sont des unités à propriétaire unique et non pas des condominiums, ainsi la rue est la propriété de la ville de Hull et entretenue par celle-ci.

Selon M. Gilles Desjardins, président du Groupe Brigil, le plan d'aménagement est rigoureusement

observé ce qui offrira un projet de qualité qui est visuellement attrayant. Malgré la fluctuation récente des taux d'intérêt, il croit que le temps est aux achats. "Les taux ont grimpé un peu mais ils demeurent très intéressants", explique M. Desjardins. "On oublie trop facilement qu'il n'y a pas très longtemps, ils étaient beaucoup plus élevés".

La construction de cette nouvelle phase va débuter le 1er juin avec occupation possible dès le début de septembre. Les prix de base vont de 105,800 \$ à 115,000 \$.

SOMMAIRE

A28

Votre garantie de l'ACQ
C'est plus qu'une protection

A29

Mieux vaut planifier
que démolir

A30

Histoire d'eau

A32

Ventilation:
La norme pour les
maisons neuves est
méconnue

HABITATION

Votre garantie de l'ACQ

C'est plus qu'une protection

Une maison neuve est probablement l'achat le plus important que vous effectuez au cours de votre vie. C'est d'une telle importance que l'Association de la construction du Québec (ACQ) a voulu relever les critères de compétence des entrepreneurs, et élargir les protections et les garanties offertes au consommateur.

C'est pourquoi l'ACQ gère depuis plus de 10 ans un Plan de garantie des maisons neuves qui est exigée par la plupart des institutions financières et compa-

gnies d'assurance hypothécaire. De plus, ce Plan a reçu l'approbation du ministre de l'Habitation et de la Protection du consommateur du Québec et de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

Il est donc normal d'exiger que la maison neuve que vous allez acheter soit construite par un entrepreneur reconnu par le Plan de garantie des maisons neuves de l'ACQ et que votre maison y soit inscrite afin de bénéficier d'une protection complète.

Choisir un bon constructeur

Notre processus de sélection des entrepreneurs est très rigoureux. Aussi, avant d'être accrédité au Plan de garantie des maisons neuves de l'Association de la construction du Québec, un entrepreneur doit nous démontrer une saine situation financière, une solvabilité reconnue et répondre à des critères de qualité de construction très stricts.

Aussi, choisir un entrepreneur accrédité par le Plan de garantie des maisons neuves, c'est vous prévaloir d'une protection essentielle face à un achat important.

Pourquoi?

Tout simplement parce qu'à défaut de votre entrepreneur de respecter ses obligations envers vous, le Plan de garantie des maisons neuves, en tant que caution de ses entrepreneurs accrédités, utilisera les moyens mis à sa disposition pour que vous obteniez satisfaction.

Vérifier votre protection

Il est important de vérifier si votre propriété est enregistré au Plan de garantie des maisons neuves de l'ACQ parce qu'il offre à l'acquéreur une couverture en six points:

- les acomptes versés à

Texte publicitaire

l'entrepreneur avant le début de la construction sont garantis jusqu'à concurrence de 20 000 \$ dans le cas d'une maison (il est possible d'augmenter la garantie à 30 000 \$). Cette même garantie s'élève jusqu'à 50% de la valeur de l'unité dans le cas de condominium. (Formulaire requis);

- est aussi couvert, l'exécution des travaux mineurs non complétés et/ou à corriger qui sont rattachés à l'immeuble. Ceux-ci devant être déclarés par écrit au Plan et à l'entrepreneur lors de la prise de possession;

- le Plan de garantie des maisons neuves offre une protection contre les vices cachés apparus au cours de la première année de la construction. Ceux-ci devant être déclarés, par écrit, au Plan et à l'entrepreneur à l'intérieur de ce délai;

- le Plan de garantie des maisons neuves offre une protection de cinq ans sur la réparation des vices de construction qui affectent la stabilité ou la solidité de l'immeuble. Ceux-ci devant être déclarés, par écrit, au Plan et à l'entrepreneur à l'intérieur de ce délai;

- dans le cas de revente, le Plan maintient la même protection pour les nouveaux acquéreurs et ce, tant qu'elle est en vigueur;

- le Plan garantit une conciliation juste, efficace et rapide en cas de différend avec votre entrepreneur.

Source: Construire



TERRAINS À VENDRE
Développement L'Orée des Bois
Phase II Unifamiliales
246-0642
ROPAL
Bâtitteur de qualité... depuis 1969

663-9748

MAISON MODÈLE
Au 16 des Merisiers, Gatineau

Heures de visite : Lundi au jeudi : 19 h à 21 h
Samedi et dimanche : 13 h à 16 h
Vendredi sur rendez-vous.

En ville sur un acre de terrain



Si vous cherchez un mode de vie élégant dans un endroit paisible, il faut voir ce magnifique bungalow situé sur la plus belle rue boisée de Hull. Propriétaire déjà déménagé.

PROFITEZ DE CETTE CHANCE

Téléphonez-moi pour une visite

Fernande Sirois

772-2705

ROYAL LEPAGE

Services immobiliers Royal LePage Ltée, Courtier

PARDON ??

Une radio portative "2 way"
pour seulement

650⁰⁰ \$?
Prix courant : 1 100 \$



- Hé oui... 650,00 \$ pour le modèle le plus populaire de Motorola : LE GP300

- Les radios sont légèrement usagées (démonstrateurs)

- Incluant : Batterie et chargeur

- Service répéteur couvrant toute la région d'Ottawa - Hull.

- Spécial : Étui gratuit pour chaque radio avec tout abonnement sur répéteur.

MOTOROLA

Radius

CHRISTIE & WALTHER

COMMUNICATIONS (QUEBEC) INC.

9, rue Amherst, Hull, P.Q. J8Y 6S7
TELEPHONE 770-2010



Les Florales



Le Chanteclerc



530\$
par mois
temps limité



Des Oliviers



PAVILLON
CONSTRUCTION



Des Merisiers



Des Vergers

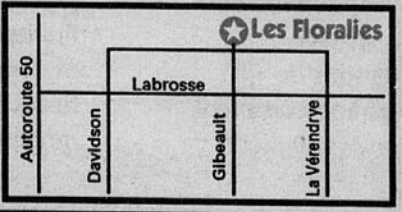
5 MAISONS MODÈLES UNIFAMILIALES EXCLUSIVES À PARTIR DE
97 600 \$
(taxes en sus)
VENEZ LES DÉCOUVRIR!



Des Pommiers

INFORMATIONS
669-2812

Heures d'ouvertures: Lundi au jeudi de 13h à 20h
Vendredi sur rendez-vous
Samedi et dimanche de 12h à 17h



Mieux vaut planifier que démolir

Généralement, les idées exprimées font toujours partie d'un rêve jusqu'au moment où il faut les mettre en pratique, c'est-à-dire au moment où il y a de l'argent ou des efforts importants à investir. Reconnaissons que les honoraires demeurent mineurs par rapport aux coûts de construction mais apparaissent comme l'un des premiers déboursés d'un promoteur devra consentir pour initier son investissement.

Payer pour penser est souvent plus rentable que payer pour réaliser, surtout lorsque l'engrenage de la machine à construire s'est mis en branle. Faut-il rappeler que froisser des plans inadéquats est beaucoup plus économique que démolir le moindre mur qui n'a pas sa place. Ceci dit, entre le départ et l'arrivée, il y a le navigateur; bien sûr, entre deux aéroports il y a sûrement un corridor aérien et des consignes précises à respecter, mais le pilote est tout de même là pour conduire l'entreprise à bon port.

La faisabilité du projet étant établie à partir d'un terrain, du zonage autorisé, de la capacité

portante du sol, des moyens financiers utilisés, il s'agit alors de procéder à la signature du contrat de construction. Si, dans le cas des voyages organisés, le billet d'avion demeure standard dans ses conditions, il n'en est pas de même en construction, où les conditions du marché imposent souvent les meilleures façons de procéder dans le but de rencontrer les objectifs les plus avantageux. Les principaux demeurent sans contredit le respect des coûts budgétés et le respect du calendrier fixé à l'origine; ceci pour des raisons évidentes.

Le financement du projet quant à lui ne doit pas dépasser les marges prévues pour permettre de rentabiliser l'opération dans les délais impartis et refinancer sur le long terme l'investissement initial. Les débordements de coûts et le calendrier de construction qui s'étire sont très mal vus et peuvent mettre en péril la réalisation elle-même, avec tous les déboires qui s'y rattachent. En réalité, la clé du succès vise à réduire au maximum tous les impondérables: la bonne communication demeure sans doute

la base de cette méthode.

Dès l'initiation du projet, il est important de rassembler autour de l'architecte une équipe pluridisciplinaire de professionnels qui savent travailler ensemble pour guider les choix fondamentaux selon les spécialités de chacun. Des études préparatoires ont permis l'ébauche des volontés du propriétaire, matérialisées par des esquisses qui concrétisent des calculs préliminaires.

Sous la direction de l'architecte, les ingénieurs attachés au projet vont proposer chacun dans leur spécialité des choix aptes à rencontrer les objectifs fixés.

L'ingénieur en charpente va suggérer des systèmes structuraux, des portées, l'épaisseur des dalles de béton ou des poutrelles d'acier en regard d'une estimation appropriée.

L'ingénieur en mécanique va proposer des systèmes de chauffage, ventilation-climatisation selon ses critères.

L'ingénieur en électricité va

coordonner les capacités de l'alimentation électrique, en fonction des besoins exprimés et de la disponibilité du réseau local d'Hydro.

Toutes composantes confondues, une réévaluation du projet ainsi planifié sera maintenant confrontée aux objectifs exprimés par le propriétaire. Les estimations finales avant appel d'offres sont-elles harmonisées avec les prévisions budgétaires originales? Si oui, tant mieux; si non, que faut-il réviser, budget ou planification? Lorsque tout est en place, on apporte la dernière main aux documents contractuels; les appels d'offres sont lancés. Les entreprises de construction, celles qui sont confrontées aux prix réels du marché, soumettront leur prix en concurrence.

Un seul entrepreneur général représentant l'ensemble de tous les corps de métier va s'engager à construire pour le montant de son offre, dans les délais prévus au contrat. Une surveillance des travaux va permettre aux professionnels concernés de suivre sous la direction de l'architecte la progression du chantier

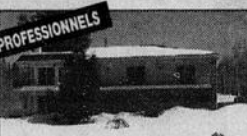
jusqu'à son achèvement final.

Semaine après semaine, les réunions de chantier vont se succéder.

Mois après mois, les demandes de paiement produites par l'entrepreneur seront acheminées et certifiées par l'architecte vers le propriétaire qui en défraiera les coûts mensuellement.

Sachons que l'entrepreneur et les professionnels demeurent conjointement et solidairement responsables de la bonne tenue du bâtiment. IL y va de l'intérêt de tous que le projet s'achemine vers une complète réussite, conformément à la planification originale. Que ce soit une résidence, une église ou une station de métro, ce même circuit se répétera sans cesse. Il permet chaque fois d'augmenter l'expérience des participants, qui à force de pratique, vont faire reculer au plus loin ces impondérables du métier qui demeurent la hantise des non-initiés.

Source: HabitaBec

 TRÈS GRAND OUVERT AUX VISITEURS 11 FREJUS (CÔTE D'AZUR) 198 000 \$ TRÈS GRAND Le 24 avril de 11h à 16h au 11, rue Fréjus. (H94208) CLAUDE BOURDEAU 771-0383	ROYAL LEPAGE Services immobiliers Royal LePage Ltée, Courtier AYLMER 684-2260 HULL/GATINEAU 770-9221	 OUVERT AUX VISITEURS 11, rue De la Terrasse, Hull. Dimanche 14h à 17h. Magnifique semi, garage, sous-sol fini. Cul-de-sac. (H933137) RONALD MARCIL 778-7600	
 OUVERT AUX VISITEURS 79, rue Beauvallon. Dimanche 14h à 16h (9300463) DANIELLE BELAND 778-7600	 JUMELLE -Gatineau. Carrefour de la Capitale 1,456 p.c. de superficie habitable 3 c.c. Ter. 5,416 p.c. clôturé. Prés de tout. (H94-080) IDÈLE MORIN 246-7867	 PRIX RÉDUIT Doit vendre rapidement. Très grand terrain, intérieur deluxe, planchers en bois franc. (H94-045) GARRY PACKWOOD 770-9221	 HULL -RUISSEAU DE LA BRASSERIE- 2 000 p.c. D'époque fin 1800 en brique rouge, de style "italien". Le cachet a été bien conservé!!! (H9301579) ANDRÉE PLOUFFE 595-1845
 GRANDE MAISON DE PLAISANCE-GATINEAU - 225 000 \$ - 2 800 p.c., const. 86, 14 pièces située sur une ferme de villégiature à 5 km de l'auto. 50. (H9301579) ANDRÉE PLOUFFE 595-1845	 HAUTES PLAINES - CONDO LUXUEUX- Orientation sud. 3 c.c., foyer, 6 électroménagers. Remise extérieure! négociable! Libre! (H94-067) ANDRÉE PLOUFFE 595-1845	 STYLE EUROPEEN-164 000 \$- Avis aux intéressés - 4,000 p.c., garage, sur un 1 acre de terrain. Beaucoup trop d'extras. (H94-231) PAULINE TARDIF 669-4050 783-7900	 GRAND TERRAIN- Ferme Limbour. Spacieux, 2 étages, 3 s.b., foyer. Bois franc. Air climatisé, thermopompe. Bon prix! (H9301281) PIERRETTE GRENIER 770-0834
 MAISON DE CHAMBRES 248 boul. Labrosse. Maison de 17 chambres conforme. Toujours loués plus payant qu'un 6 logis. (H94-195) VICKY BERTRAND 775-9813	 TOURNAI - RIVIERA-139 500\$ - 57, De Bourg. - 2 étages, impeccable, cuisine moderne, s.fam R.D.C., sous-sol bien fini. 1 640" c grandes pièces ensoleillées. Plusieurs extras. Faut visiter! (H94-1570) MICHEL ROBILARD 776-4182	 RUE SANS ISSUE LIMBOUR- Construction "Lemay". Sans voisine arrière. Porte patio au sous-sol (H94-265) FERNANDE SIROIS 772-2705	 NOUVEAU PRIX CÔTE D'AZUR- Une architecture distinctive dans un quartier prestigieux! Vous vous félicitez de votre achat. (H9300458) FERNANDE SIROIS 772-2705
 PRÈS DES ÉCOLES MONT-BLEU- Un bon endroit pour voir grandir vos enfants.. Piscine clôturée, garage, 4 c.c. (H94-266) FERNANDE SIROIS 772-2705	 PROFITEZ DE LA VIE HAUTES PLAINES- Condo avec planchers de bois franc et céramique. Idéal pour personne sujette à l'asthme et allergie. Faites vite! (H94-147) FERNANDE SIROIS 772-2705	 Pilon, Aylmer. Joli bungalow h.ranch, 3 c.c., garage, cour clôturée, privée. Air clim., aspirateur cent., piscine h.terre et bien d'autres. 105 000\$. A 1057-94 JOHANNE VILLENEUVE 783-0737 ANDRÉ PATENAUD 783-0738	LAC SINCLAIR- Une retraite de fin de semaine! .. ou pour plus longtemps! Choix de chalets à 45 min. de Hull! Prix pour toutes les bourses! Venez voir! On vous attend! (H945-064/H94-032) DANIEL ET FRANÇOISE HEBERT 243-0650

TERRAINS À VENDRE

F · E · R · M · E · LIMBOUR

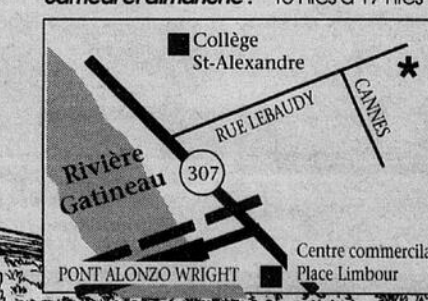
- Terrains pour maisons unifamiliales isolées seulement
- Qualité contrôlée
- Espaces verts en abondance
- Sentiers récréatifs

324 rue Le Baudy • Gatineau • (Québec) 561-5491

Lundi et mercredi : 14 hres à 17 hres
et 19 hres à 20 hres 30

Mardi et jeudi : 14 hres à 17 hres

Samedi et dimanche : 13 hres à 17 hres



HABITATION

Histoire d'eau

Lorsqu'on est propriétaire d'immeuble, il arrive souvent des situations cocasses et auxquels nous n'aurions jamais pensé. Voici deux anedoctes qui feront sourire certains et en étonneront d'autres!

Arrosage

Un propriétaire (appelons le monsieur A) était assis confortablement sur son fauteuil préféré dans son salon; tout à coup, il reçoit quelque chose sur la tête. Ce n'était pas se perruche en liberté qui lui avait laissé une trace de son

passage, mais de l'eau qui provenait du plafond. Un fait surprenant puisqu'au deuxième se trouve le salon du locataire; le système de chauffage est à convection, donc pas de tuyauterie.

Monsieur A appelle le locataire. Il n'est pas là, son répondeur le

confirme. C'est vendredi, il a quitté pour la fin de semaine.

Le propriétaire possède une clé de logement et la situation exige qu'il s'en serve. Monsieur A ne peut aviser le locataire et l'eau continue de couler. Il n'a pas le choix: il doit entrer dans le logement pour

régler ce problème.

En montant l'escalier: il se demande bien comment il se fait que de l'eau coule dans le salon: personne n'est dans le logement. Il sonne mais personne n'est dans le logement. En compagnie d'un témoin, il entre donc, dans le logement. Il n'entend rien de spécial provenant du salon, mais une odeur de moisi flotte dans l'air.

Jamais, il n'aurait pu imaginer une telle situation. Ce n'est pas un lit d'eau qui avait rendu l'âme ou encore des poissons féroces qui auraient briser leur aquarium. Le nouveau locataire était sans doute un amant de la nature. En effet Monsieur A resta ébahi, la bouche grande ouverte car devant lui s'élevait un jardin à même le sol.

Les plants de tomates étaient déjà en fleurs. L'occupant avait fait un jardin directement sur le plancher! En quittant pour la fin de semaine, le locataire avait probablement arrosé. Avec le temps, le plancher et le plafond étaient suffisamment imbibés pour que l'eau coule directement chez le propriétaire.

Évidemment, le propriétaire n'a pas attendu que les tomates deviennent rouges avant de prendre un décision. Il a préféré lui laisser un coin de son terrain pour laisser libre cours aux élans écologiques de son locataires!

Vie privée

Un locataire se plaignait que de l'eau coulait du plafond de sa salle de bains. Le concierge rend donc visite au locataire de l'appartement du dessus. Il vérifie tous les tuyaux de renvoi ainsi que la douche: tout est normal. Les contours du bain sont étanches. Il demande au locataires s'il a renversé de l'eau sur le plancher: réponse négative. Il repart sans solution.

Le lendemain même situation. Le concierge retourne donc voir le locataire en compagnie d'une autre personne, deux têtes valent mieux qu'une. En entrant dans la salle de bains, son ami lui fait remarquer quelque chose. Il n'y a pas de rideau de douche. C'est bien vrai, se dit le concierge. "Eh, monsieur, vous n'avez pas de rideau de douche?" "Non, on n'en pas besoin, je ferme la porte à clé..."

Le propriétaire a décidé d'acheter un rideau de douche au locataire, et le concierge l'a installé. C'était une situation embarrassante pour tout le monde, que le propriétaire a réglé de belle façon.

Quelques semaines plus tard, à la surprise de tout le monde, l'eau coule encore. N'écoutez que son courage, le concierge retourne chez le locataire. Le rideau de douche a disparu; le locataire a décidé de l'installer à la fenêtre de sa chambre...

C'est deux histoires sont véridiques, la réalité dépasse souvent la fiction!

Source:
Habitabec

SERVICES IMMOBILIERS

Countrywide

G.R. LAUZON

Achetez avec un agent
Countrywide et obtenez un
rabais d'intérêt jusqu'à

1 100\$

Countrywide

Courtier
Indépendant

UNIFAMILIALE



BUNGALOW - 3 chambres, secteur Glenwood, bois franc, r.d.c., foyer, fenêtres changées, sous-sol aménagé, grand terrain, à voir! 0200

Gaston Paquet 561-5222



CÔTE D'AZUR - 200 de Rocquebrune, 234 000 \$, 20 de Rocquebrune, 265 000 \$, 20 Beausoleil, beau terrain, 65 000 \$. 0786

Paul de Broeck 561-5222



JOLI BUNGALOW - Tout brique avec abri d'auto, compl. rénové ext., 3 + 1 chambres, sous-sol fini, p.c.l., super! 0182

Suzanne Gauthier 561-2445



112 500 \$ NÉG. - Doit absolument vendre, transfert, 303 Canadel, village Côte d'Azur, taxe mun. 2 227 \$. 0841

Benoît Guérette 561-5222



SON PAYSAGEMENT VOUS SÉDUIRA - High ranch, tout brique, garage double, plancher chêne, 2 s. de bains complètes. 0242

Monique Hotte 243-1176



ATTENTION - Nouvelle inscription, 1 560 pi.ca., libre immédiatement, moderne et éclairée, 3 chambres, 2 salles de bains. 0254

Nicole L. Cliche 561-2445



2 ÉTAGES - 2 + 2 chambres, rénové, rue tranquille, près école, autobus, etc., idéal pour 1^{er} achat. Seul. 79 900 \$. 0185

Gaston Paquet 561-5222

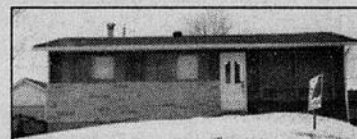


2 ÉTAGES - 3 + 1 chambres, très belle propriété décorée avec goût, sous-sol complètement aménagé, secteur en demande, beaucoup d'extra, faut visiter! 0228

Gaston Paquet 561-5222

L'IMMOBILIER
AVEC
VOUS
EN
TÊTE!

Paul de Broeck 561-5222



UNIFAMILIALE - 3 + 1 chambres, située coin paisible, près de tout, quelques améliorations ont été faites. Jeunes couples, c'est pour vous! 0210

Gaston Paquet 561-5222



LE CHARME D'AUTREFOIS - Sur 1 acre de terrain, bien aménagé, à deux pas de l'autoroute, 197 000 \$. 0225

P.A. Charbonneau 561-5222



99 500 \$ - Impeccable, moderne, 3 chambres, pièces très éclairées, armoires chêne, sous-sol aménagé, 10 000 pi.ca., terrain + abri. 0218

Diane Tremblay 663-5648 ou 593-1958



3 ACRES - Bungalow high ranch, 1 320 pi.ca., 3 chambres, bois franc partout, sous-sol fini avec p.c.l., faut voir, super. 67

René LaSalle 561-5222



TOUT POUR PLAIRE! - À Perkins, luxueux 1 780 pi.ca., 3 + 1 chambres, foyer, p.c.l., s. de bains magnifique, informez-vous. 0187

Suzanne Gauthier 561-2445



112 900 \$ - Spacieuse, 3 + 1 chambres, décor prof., s. à manger donnant au solarium, 2 foyers et garage double, prix pour vendre. 0921

Diane Tremblay 663-5648 ou 593-1958



134 500 \$ - Superbe 470' façade sur l'eau, 62 000 pi.ca., terrain orné d'arbres, foyers mur à mur, cuisine d'été, extra, 15 min. de Gatineau. 0172

Diane Tremblay 663-5648 ou 593-1958

LAC ST-PIERRE - Deux étages, concept ouvert, const. 1990, 3 chambres, beaucoup d'armoires, escalier en bois franc, deck 1 acre, high ranch. 0260

René LaSalle 561-5222



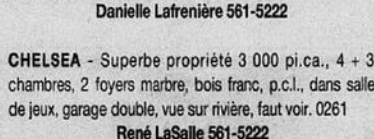
LAC ST-PIERRE - 150 pi. de plage sablonneuse, superbe terrain privé, 2 chambres, entièrement rénové, 99 900 \$. 0162

René LaSalle 561-5222



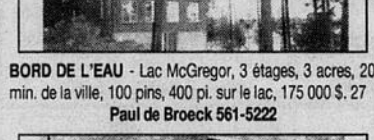
CHALEUREUSE - 2 600 pi.ca., garage double, 3 chambres, jacuzzi, bois franc, beaucoup d'extra, 149 900 \$. 0114

Danielle Lafrenière 561-5222



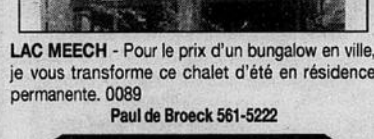
CHELSEA - Superbe propriété 3 000 pi.ca., 4 + 3 chambres, 2 foyers marbre, bois franc, p.c.l., dans salle de jeux, garage double, vue sur rivière, faut voir. 0261

René LaSalle 561-5222



BORD DE L'EAU - Lac McGregor, 3 étages, 3 acres, 20 min. de la ville, 100 pins, 400 pi. sur le lac, 175 000 \$. 27

Paul de Broeck 561-5222



LAC MEECH - Pour le prix d'un bungalow en ville, je vous transforme ce chalet d'été en résidence permanente. 0089

Paul de Broeck 561-5222



NOUVEAU! - Beau grand duplex avec sous-sol r.d.c. 2 chambres + 1 chambre + sous-sol complet, logis étage, 2 chambres, loué 595 \$/mois, const. 1989, moderne et éclairé. 0253

Suzanne Gauthier 561-2445



SUPERBE SEMI - 1 470 pi.ca., 3 chambres, grandes pièces très éclairées, décoré avec goût, sous-sol aménagé, piscine hors-terre, super grand terrain, à ne pas manquer! 0237

Gaston Paquet 561-5222



IMPASSE DE LA ROSERAIE - Joli 3 chambres, foyer, piscine, tennis, 5 électroménagers, seulement 79 000 \$. 0100

P.A. Charbonneau 561-5222



CONDO - Maison jardin 2 chambres, sous-sol très propre, près des services, 69 900 \$ négociable. Contactez 0876

Monique Hotte 243-1176



CHALET 4 SAISONS - 2 chambres, à 45 minutes de Gatineau, grand terrain, très négociable! 0212

Gaston Paquet 561-5222



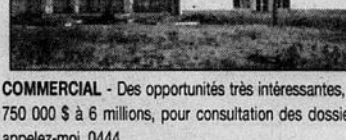
BÂTISSE COMMERCIAL - Avec grand terrain, local de 1 200 pi.ca. + sous-sol + 3 logis, installez-vous à bon compte. 0170

P.A. Charbonneau 561-5222



COMMERCIAL - Des opportunités très intéressantes, de 750 000 \$ à 6 millions, pour consultation des dossiers, appelez-moi. 0444

Paul de Broeck 561-5222



MAISON OUVERTE



216 MONT-LUC - Ouvert dimanche 24 avril, 13 h à 16 h, nouveau prix, luxueuse et chaleureuse, à voir! 0255

Suzanne Gauthier 561-2445



BIENVENUE DIMANCHE 14 H À 16 H - 311 Canne, 2 334 pi.ca., bois franc partout, 4 chambres, chauffage central. 0648

Benoît Guérette 561-5222

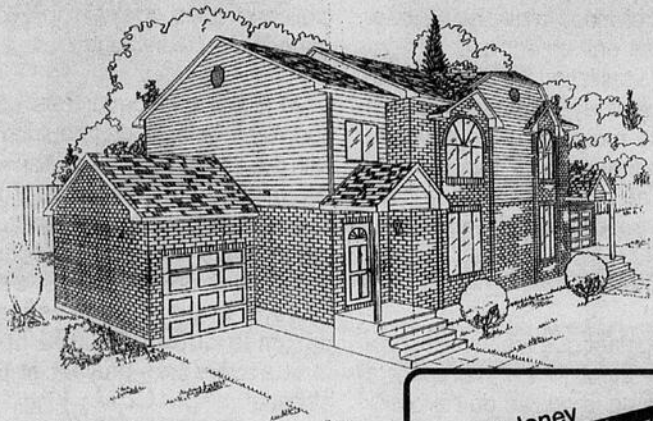


87 CH. GINGRAS - Près de Robitaille, 1 440 pi.ca., foyer, bois franc, ouvert dimanche entre 13 h et 16 h. 0140

G. Labelle

GATINEAU 561-2445

UNIFAMILIALES - SEMI-DÉTACHÉS

Centre-ville
de Gatineau

*L'électricité, le téléphone, et câblodistribution sont
amenés en souterrain et tous les services
municipaux sont déjà installés.*

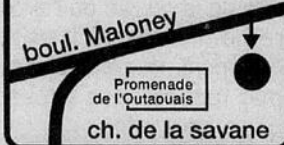
- Occupation immédiate
- Frais de notaire
- TPS + TVQ incluses
- Voisin : Centre d'achat
Cegep - écoles
Arrêt d'autobus
Terrain de golf
- Secteur tranquille

Bureau des ventes
255 rue Lausanne

Gatineau, (819) 568-2555
243-1173

Ouvert :
Lundi au jeudi de 13 h à 21 h
Samedi et dimanche de 13 h à 17 h

DU BARRY

TRANS-ACTION B.B. & ASS.
COURTIER

425, boul. St-Joseph,
Village Place Cartier, Hull

VOUS RECHERCHER UNE PROPRIÉTÉ
SPACIEUSE AVEC UN TERRAIN BOISÉ,
VOILÀ CE QU'IL VOUS FAUT !

- À Cantley, terrain 60 000 pi.ca., finition intérieure
extraordinaire. 93-574
- Terrain paysager, avec garage, à 8 minutes du centre-
ville, un petit château, à Chelsea. 94-145
- Grande cuisine d'été, située à Gatineau, maison avec
garage double et piscine hors-terre. 94-053

FATIGUÉ DE FAIRE L'ENTRETIEN GÉNÉRAL DE
VOTRE RÉSIDENCE, ALORS POURQUOI NE PAS
ACHETER UN CONDO !

- Secteur Mont-Bleu avec garage intérieur et terrasse.
93-603
- Seulement 5 500 \$ comptant, 5 pièces et très belle vue
sur Ottawa. 94-037
- Centre-ville de Hull, 2 c.c., très négociable. 94-176 94-
177 94-175

REPRISE BANCAIRE

- À Chelsea, commerce et bureaux avec loge-
ments à louer. 94-146
- Unifamiliale construite en 1991 de
1 456 pi.ca. 94-038
- Semi-détaché, rue Malartic, très propre. 94-
180

MAISON À VENDRE À JUSTE PRIX

- Mont-Bleu, près école avec abri-auto. 93-232
- Carrefour, rue Bocage, 2 salles de bains complètes
avec garage attaché. 93-509
- À Gatineau, terrain 16 250 pi.ca., maison de
2 100 pi.ca. 93-255
- Bord de l'eau à paliers multiples. 93-579



Guy Bélanger, FRI, courtier
778-4500
776-5566

**Vous désirez
plus
d'informations,
contactez-nous,
au plaisir de
vous servir.**



Luc Bélanger, agent affilié
778-4560
776-5564

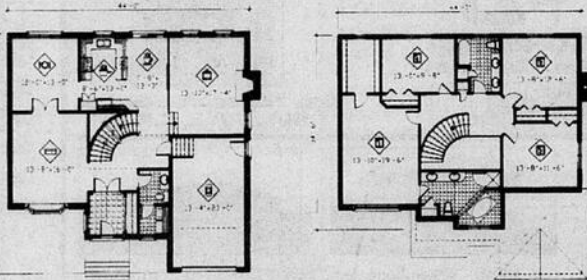
PLUS DE 600 PLANS DE MAISONS DISPONIBLES

**LE MAÎTRE
D'OEUVRE**

RONADISMAT

Commandez
votre plan chez
votre marchand
participant.
Voir ci-dessous.

Tous droits réservés, 1994



ABONNEZ-VOUS!

Choix des options:

2 ans: 19,95\$
(4 numéros plus reliure gratuite)

Au choix

4 anciens numéros: 19,95\$
(reliure gratuite)

Printemps/été Automne/hiver

1989 1992 1991 1993

1990 1993 1992 1993

Livraison: 5,50\$

TPS (7%) et TVQ (8%)

Total: 29,41\$

Nom: Prénom:

Adresse:

Ville: Code postal:

Tél. rés.: Tél. bur.:

Paiement: ☐ Visa ☐ Master Card ☐ Carte Clé ☐ Chèque

N° de carte:

Date d'émission: Date d'expiration:

Signature:

Délai de livraison: de 4 à 6 semaines

Envoyez le coupon d'abonnement au: Service Le Maître d'Oeuvre
1250, rue Nobel, Boucherville, Québec, J4B 5K1 (514) 599-5106



Tiré du magazine: *Plans de maisons Le Maître-d'Oeuvre*

MATÉRIAUX INOVACO LTÉE

777, boul. de la Cité
Gatineau 568-3400

MATÉRIAUX

AYLMER-LUCERNE LTÉE

435, Chemin McConnell
Aylmer 684-3275

Pour vos projets
ne payez pas un cent
de rénovation...
avant un an!

Voir détails en magasin

**LE RENO
VATEUR**
Rona

HABITATION

La norme pour les maisons neuves est méconnue

Depuis qu'elles sont mieux isolées, les habitations nouvellement construites offrent un meilleur rendement énergétique. Toutefois, cette économie intéressante a engendré un nouveau problème: les résidences d'aujourd'hui sont devenues hermétiques et donc présentent un air ambiant vicié parce que non renouvelé.

Pour palier ce manque, il faut améliorer la ventilation du bâtiment. Une norme stipulant que les maisons neuves doivent désormais être dotées d'un système de ventilation mécanique capable

d'effectuer 0,3 changement d'air à l'heure a justement été adoptée l'an dernier par le gouvernement du Québec.

Cette modification à la Loi sur l'économie d'énergie dans le bâtiment est en vigueur depuis le 25 septembre 1992. Or, d'après un sondage effectué au près d'un grand nombre de nouveaux acheteurs par Venmar Ventilation inc., il semble que très peu de gens soient au courant et que rares soient les constructeurs qui en fassent état. Le leader national en matière a donc pris l'initiative de mener une vaste campagne de

sensibilisation, de manière à faire un rappel.

En entrevue, M. André Bédard, vice-président vente et marketing chez Venmar, a souligné que cette opération ne renfermait aucun but promotionnel, même si la nouvelle norme fait l'affaire des fabricants. "En tant que spécialiste du traitement de l'air intérieur dans le domaine résidentiel, nous visons d'abord à informer les consommateurs, puis à les aider à choisir un système de ventilation convenable", note-t-il.

M. Bédard explique à cet égard que l'exigence d'un changement d'air aux trois heures (0,3 à l'heure) constitue un minimum acceptable, étant donné

l'étanchéité des maisons neuves. Il précise également que l'obligation de ventilation mécanique signifie que le système en question doit être motorisé et contrôlable. Par exemple: les turbines et autres appareils installés sur les toits ne sont pas suffisants.

Solutions

Rappelant que les thermopompes n'avaient rien à voir avec le contrôle de la qualité de l'air, contrairement à ce qu'il entend régulièrement, le représentant de Venmar rappelle que l'absence d'air frais peut affecter la santé. Cette situation ne nuit pas seulement au confort des individus, particulièrement ceux souffrant

Texte publicitaire

d'allergie, mais également à l'état général des habitations.

M. Bédard évoque trois solutions au problème de la qualité de l'air des habitations. "La première dite minimale, est basée sur l'utilisation du ventilateur de salle de bains. Cependant, ce système des années 80 nécessitant d'être jumelé à un compensateur barométrique coûte peu cher, mais s'avère très bruyant et peu efficace".

Selon l'expert, si la solution du milieu des années 80 consistait à faire appel à un échangeur d'air (environ 450 \$), le système contemporain idéal fait appel à la technologie du ventilateur récupérateur de chaleur (VRC environ 800 \$). On arrive ainsi à obtenir un bon apport d'air frais, à contrôler le taux d'humidité et à ne pas gaspiller l'énergie consacrée au chauffage ou à la climatisation.

Pour un avenir rapproché, les fabricants d'appareils de ventilation sont à mettre au point un appareil plus performant, alliant une fonction de déshumidification et une autre d'évacuation des polluants.

Mentionnons que l'installation d'un système de ventilation mécanique est recommandée depuis deux ans déjà, dans le Code national du bâtiment, sans qu'il soit obligatoire au Québec. Corrigée en date du 25 septembre dernier, la législation québécoise prévoit maintenant des amendes de 325 \$ à 700 \$ pour quiconque ne se conforme pas à la norme et jusqu'à 4 250 \$ en cas de récidive.

Les entrepreneurs, ingénieurs et architectes sont responsables de la conformité au règlement. Les enquêteurs de la Régie du bâtiment du Québec et les inspecteurs municipaux verront à l'application de la Loi. Dans le cas des particuliers, il est recommandé de s'informer auprès de son constructeur lors de la visite préalable.

Source: Habitabec

OUVERT AUX VISITEURS Dimanche de 13 h à 16 h



209, Des Pionniers, Aylmer

Super bungalow, bois franc, salle familiale, 4 chambres, piscine chauffée,

Ken White, 684-5566
Guy Bélanger, 778-4500
Trans-Action G.B., courtier

Le Permanent

569 boul.
St-Joseph, DE L'OUTAOUAIS INC.
Hull
776-3332

366 chemin
Aylmer,
Aylmer
682-7979



Martine Brunet

HULL
Ravin Bleu, maison jardin sur
2 étages, 3 c.c.,
garage double.

HULL, VAL-TÉTREAU
Maison avec grand atelier, tout
type de commerce permis, à
2 pas de l'Université.
94-L-195
Martine Brunet 787-7134

**AYLMER,
PARC CHAMPLAIN** -
2 grands bungalows,
157 500 \$ et
188 500 \$. Site enchanteur,
qualité, confort et élégance.

AYLMER
Maison centenaire rénovée
avec goût, foyer et balcon au
salon, beau grand terrain.
Martine Brunet 787-7134



AYLMER - Joli bungalow rénové,
seulement 103 500 \$ au cœur de la
ville, air climatisé, salle de bains
moderne, etc...
Martine Brunet 787-7134



387 Héti, Gatineau. Dimanche 24 avril
de 14 h à 16 h. 2 étages, 4 c.c., cuisine
moderne, bain tourbillon, piscine
creusée. Un chez-soi rêvé pour mieux
profiter de l'été.
Diane M. Gilbert 778-4161



HULL, PRÈS DE TOUT - Piliers
multiples, impeccable, possibilité de
logis ou bureau avec entrée privée.
94-L-231
Cécile Mineault pag. 593-5316
Richard Sabourin pag. 594-4393



**CHELSEA, TOUT PRÈS DE
L'AUTOROUTE**, 10 MIN. DE HULL - 2
000 pi.ca., grand terrain boisé, garage
double, deux foyers, moins cher que
vous ne le croyez. 94-L-237
Cécile Mineault pag. 593-5316
Richard Sabourin pag. 594-4393

AYLMER
Rue Gendron, maison
2 étages, terrain de 8 110
pi.ca., salon, cuisine, 2 c.c.
Venez visiter et faites une offre.
Gérald Sauvé 771-4180

TEMPLETON
Secteur des Fleurs, rue Des
Pensées. Maison unifamiliale
3 c.c., salon, cuisine, salle à
manger, salle familiale, piscine.
Proprio transféré.
Gérald Sauvé 771-4180

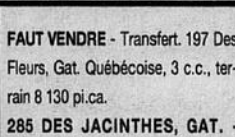
**HULL,
RUE REINHARDT** - Bungalow
3 c.c., salon, cuisine rénové,
salle de bain rénové, sous-sol
entièrement aménagé. Piscine
creusée. Secteur tranquille.
Gérald Sauvé 771-4180



UN PETIT BIJOU - 8 Massé,
Gatineau. Bungalow tout brique 3 +
1 c.c., sous-sol très bien aménagé
et éclairé. Planchers de bois franc,
garage simple. Plusieurs extras. Cour
très privée. Maison ouverte le
dimanche 24 avril de 14 h à 16 h.
Louise Lavigne 778-4577



**LE PETIT CHÂTEAU DES
JACINTHES** - 265 des Jacinthes,
Gat. Piliers multiples, 1 835 pi.ca.,
3 c.c., bois franc, foyer, s. manger.
Garage double. Aucun voisin à
l'arrière. Condition impeccable.
Secteur près de tous les services.
Louise Lavigne 778-4577



FAUT VENDRE - Transfert. 197 Des
Fleurs, Gat. Québécoise, 3 c.c., ter-
rain 8 130 pi.ca.
285 DES JACINTHES, GAT. -
Bungalow high ranch, 4 c.c., 2 s. de
bains. Aucun voisin à l'arrière.
Négociable.
Louise Lavigne 778-4577



UNE MAISON ET UN REVENU - 58
Jogues, Hull. Duplex complètement
rénové. 2 - 2 c.c. avec s.-sol amé-
nagé. Possibilité de construire un
triplex sur ce terrain une vraie bonne
affaire.
Louise Lavigne 778-4577



**C'EST LE
TEMPS PLUS
QUE JAMAIS** -
De vendre ou
d'acheter. Pour
un service rapide
et professionnel. Appelez-moi.
Louise Lavigne 778-4577



**NOUVEAU,
NOUVEAU!** -
Une qualité de
vie, beaucoup de
verdure, maison
en rangée, frais
de condo qui
comprend
l'entretien, accès à la piscine, 4 c.c.,
terrasse sur le toit. Informez-vous.
Monique Jacques 594-0799

AYLMER, BORD DE L'EAU -
Beaucoup de charme, occasion
exceptionnelle pour les amateurs de
l'eau. 126,35 \$ de façade.

MONT-BLEU - 3 + 1 c.c., 2 s. de
bains, près des écoles, piscine
hors-terre, vue paisible. Idéal pour
famille. Prix intéressant pour le
secteur.
Monique Jacques 594-0799

AYLMER - Grand terrain privé,
la campagne en ville. Entièrement
rénovée. Très ensoleillée, la vraie
recette du confort. Piscine creusée.

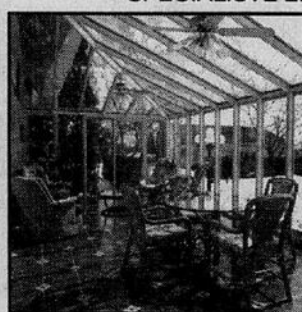
HULL - Chemin de la
Montagne. Véritable résidence
familiale. 3 + 1 c.c., plancher de
bois. Impeccable.
Monique Jacques 594-0799



**5 LOGIS AVEC GARAGE
INTÉRIEUR** - 650 Cité des Jeunes,
en face du Parc de la Gatineau.
Revenu annuel brute 46 200 \$. Plus
terrain vacant de 7 886 p.c. en
copropriété.
Michel Lortie 593-9808

RÉNOVATIONS CHELSEA SOLARIUMS

SPÉCIALISTE EN SOLARIUM (3 SAISONS)

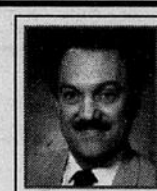


- Plans et permis
- Fondation et structure
- Fabrication • Installation

RÉNOVATIONS GÉNÉRALES PROJETS "CLÉS EN MAINS"

Estimation
827-0054 Chelsea, Québec

Century 21
DES DRAVEURS INC.
306 Maloney Est, Gatineau
663-4744



Guy Huneault, courtier
B.A., F.R.I., C.R.A.



GATINEAU - Superbe bungalow
impeccable, belle cuisine, armoires
en chêne, planchers de bois franc,
sous-sol fini avec p.c.l., système de
chauffage central, etc.



GATINEAU - Magnifique semi
de 1 500 pi.ca., grandes pièces,
très bien situé à deux pas de
l'hôpital de Gatineau, système
de chauffage au gaz naturel.



CHELSEA - Splendide
bungalow de 2 400 pi.ca.,
briqué, grandes pièces
bien éclairées, planchers de
bois franc et céramique, etc.



Vous cherchez une luxueuse résidence de 1 700 pi.ca. à 3 000 pi.ca., située dans un
quartier composé exclusivement de nouvelles maisons, zonage stratégique pour garantir
votre investissement, contactez-moi pour plus d'informations.



Agostinho Botelho 561-0022



Robert Dalton 561-0022



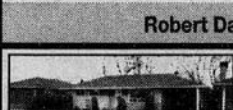
**UNE ENTREPRISE VOUS
ATTEND** - dépanneur
licencié, possibilité d'une
station à essence, potentiel
énorme, vendeur prend sa
retraite.



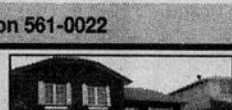
Bungalow briqué avec 3
chambres, 1 050 pi.ca.,
grand terrain et garage
double, près de tous.



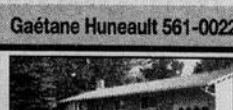
GATINEAU - Maison mobile dans les
Jardins Templeton, 29 500 \$. Salon,
cuisine, 2 grandes ch. à c., fenêtres
neuves salon, cuisine & corridor, s. de
bains neuve, grand terrain de coin,
grand deck, faites une offre, prix nég.



GATINEAU - 208 rue Charles près
du boul. Labrosse, prix réduit,
faites vite, venez la visiter, beau
secteur, 3 c.c., sous-sol aménagé,
etc., près de tous, cette maison
est pour vous.
Jean-Claude Racicot 561-0022



GATINEAU - Le charme agencé
au confort vous comblera cette
été, songez au plaisir de réunir
vos amis autour d'une superbe
piscine creusée, agissez
maintenant, faites une offre.
Sylvie Langlois 561-0022



GATINEAU - Vous aimez recevoir ?
Superbe bungalow de 3 c.c.,
spacieux hall d'entrée avec plancher
de céramique, bois franc au salon &
passage, salle familiale au sous-sol,
grand terrain paysager et plus
encore, 120 000 \$.
Nicole Briand 561-0022

LeDroit Habitation - Tous les samedis



Spécial sur modèle DILEUDA à partir de 119 900\$ (Garage en sus.)
TPS, TVQ, Frais de notaire inclus.

Entrepreneur général en construction résidentiel
Bur. : 682-6488
Pag. : 593-5566

Vous voulez augmenter votre qualité de vie... Chez Aubin construction, on vous comprend.



VENEZ VISITER NOS MODÈLES, ANGLE WILFRID-LAVIGNE ET BOIS-FRANC À AYLMEY.



TRANS-ACTION G.B. & ASS. COURTIER

425, boul. St-Joseph,
 Village Place Cartier,
 Hull - 776-5564

CENTRE ADMINISTRATIF
 768, boul. St-Joseph,
 Hull - 776-5566

SUCCURSALE GATINEAU
 370 boul. Gréber,
 Gatineau - 243-5566

"NOUVELLE SUCCURSALE"
 808, rue Principale
 Buckingham - 986-2336

«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»

POUR BRICOLEUR - Hull, 65 Dumas, 2 logis, possibilité d'un 3^e logis, 3 compteurs élect., prix 69 900 \$. 94-034

55 500 \$ - Pte-Gatineau, petit bungalow avec possibilité d'un 2^e logis, pour bricoleur. 93-610

POUR PROFESSIONNEL - Hull, boul. Gamelin, idéal pour bureaux, stationnement arrière. 93-600

Gérard Amyot 771-1327

À VOIR, PRÈS MUSÉE, HULL - Unifamiliale, 3 étages, 5 chambres, rénovation, possibilité bureaux. 93-414

NOUVEAU LE CARREFOUR - Bungalow de 5 chambres, 2 salles de bains, piscine sur terre, faut visiter.

Guy Bélanger 778-4500



SPLIT 1991 - Plafond cathédrale, bain romain, très propre, garage, rue en cul-de-sac, transfert. 121 500 \$ nég. Gatineau central. 94-160
BUNGALOW TOUT BRICOLÉ - Adm. foyer, bois franc, sous-sol fini, terrain closé, très propre. 87 500 \$ nég. Gatineau central. 94-160
70 900 \$ - Nouvelle unifamiliale, 2 étages, 3 chambres, terrain 50 x 100, Gatineau, tout à l'égout.
QUÉBÉCOISE 1992 - De 1 800 pi.ca., 4 chambres, écurie, 6,7 acres boisées, rue en cul-de-sac, l'Arche-Gardien, très près de Buckingham. 128 000 \$ nég. Maurice Bouvier 568-5141

SEMI-DÉTACHÉ - 1 309 pi.ca., 3 chambres + sous-sol fini, grand salon, aire ouverte, piscine, clôture, frais peints, rue Charlevoix, Gatineau. 92 500 \$

SEMI-DÉTACHÉ 1991 - 1 450 pi.ca., 3 chambres, abri, clôture, ch. au gaz, impeccable, rue du Mont-Royal, près hôpital Gatineau, transfert, doit vendre, 107 500 \$ nég.
SEMI-DÉTACHÉ 1990 - 1 341 pi.ca., 3 chambres, clôture, porte sur côté, lave-sec. au r.d.c., transfert, rue Ernest Gaboriau, Gatineau. 95 000 \$ nég. 93-563 Maurice Bouvier 568-5141



11 MONET, CANTLEY - Superbe high ranch, construction 1993, bain giratoire, système d'alarme, sous-sol fini, 2 s. de bains, grandes pièces très éclairées, faut voir. 94-159 Lucien Brisson, FRI 776-6486



SEMI-DÉTACHÉ, MONT-BLEU - Ils sont rares, 2 étages, 3 ch. plus une au sous-sol, près de tout, venez voir. 94-080 Roméo cinq-Mars 243-1964

50 CHAMBERTIN, AYLMEY - High ranch avec 5 ch., 2 s. de bains, s. d'alarme, poêle à bois, garage, plancher en marquetterie. 113 500 \$. 94-113

57 JOLICOEUR, HULL - Bungalow très propre avec fenêtres changées, climatiseur, plancher en bois franc, armoires en chêne, faites une visite.

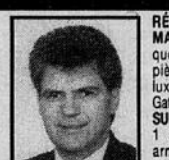
61 CARON À HULL - Très bien rénové avec plancher en céramique, 95 000 \$. Terrain à Chelsea, sur côte d'un mille, 50 000 pi.ca., prix demandé 43 000 \$. Fernando Cunha 778-4517



1371 RITA, UNIFAMILIALE - 3 chambres, salon, s. manger, sous-sol aménagé, syst. d'alarme, remise, garage, 1 500 pi.ca. 94-086
UNIFAMILIALE 1 500 PI.CA. - Plancher bois franc à la grandeur, 3 chambres, clôture, remise, 1993, à voir 194-100 André Fuoco 778-4788



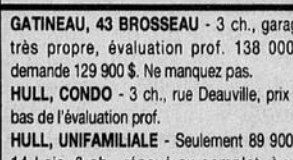
VAL-TÉTREAU, IDÉAL POUR PROPRIO OCCUPANT - Superbe triplex, condo de qualité supérieure, 3 logis de 3 chambres, armoires en chêne pâle, foyer, etc., revenu 26 340 \$/an, près UQAH, les 3 condos sont vendus en bloc, à voir. 94-045 Yvon Germain 561-5970



RÉALISEZ VOTRE RÊVE ! MASHAM - Superbe québécoise "pièces sur pièces", cuisine moderne, luxueuse, près du parc Gatineau. 104 900 \$.
SUPER GRAND BUNGALOW - 1 550 pi.ca., tout pierre, armoires en chêne pâle, prix inférieur à l'évaluation 18 900 \$.
DÉVELOPPEUR ET / OU BRICOLEUR - Maison d'époque avec logis, 7 acres, poss. subdiviser. 79 900 \$. Yvon Germain 561-5970



PARC DE LA MONTAGNE - Bungalow de brique, 3 + 2 chambres, rénové, bois franc plancher, sous-sol aménagé, près école primaire et secondaire, prix intéressant. 94-092 Paul Goulet 770-1197 778-4451



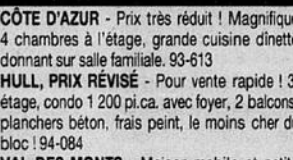
GATINEAU, 43 BROUSSEAU - 3 ch., garage, très propre, évaluation prof. 138 000 \$ demande 129 900 \$. Ne manquez pas.
HULL, CONDO - 3 ch., rue Deauville, prix en bas de l'évaluation prof.
HULL, UNIFAMILIALE - Seulement 89 900 \$, 14 Lois, 3 ch., rénové au complet, à voir absolument.
GATINEAU, 533 DES PINSONS - 3 ch. extra propre, 109 000 \$. À voir absolument. Josée Groulx 778-4260



827 PERRY, AYLMEY - Grand bungalow sur un acre de terrain, garage détaché, chauffé 20 x 32, idéal pour mécanicien ou menuisier, entrez dans la maison vous l'aimerez, prix réduit. 93-394 Bibiane Langlois 778-7392



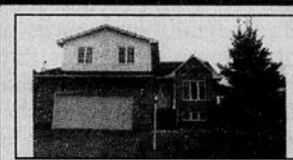
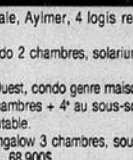
4 LOGIS AU CENTRE-VILLE - De Hull, 111 rue Leduc, à proximité des édifices fédéraux, 4 Lois, d'une c.c. 14 040 \$ de revenu annuel, après dépenses et taxes, idéal pour l'investisseur. 94-191 René Leduc 778-4504



CÔTE D'AZUR - Prix très réduit ! Magnifique 4 chambres à l'étage, grande cuisine d'été, donnant sur salle familiale. 93-613
HULL, PRIX RÉVISÉ - Pour vente rapide ! 3^e étage, condo 1 200 pi.ca. avec foyer, 2 balcons, planchers béton, frais peints, le moins cher du bloc ! 94-084
VAL-DES-MONTS - Maison mobile et petite maison sur 2 acres. 94-024
CÔTE D'AZUR - Grand split donnant sur terrain boisé. 94-060 Louise Levesque 568-4984



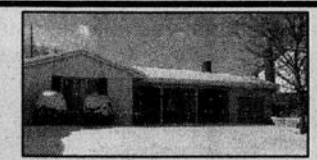
RÉDUIT - 40, rue Principale, Aylmer, 4 logis rev. 24 000 \$/an.
HULL - Des Tremblais, condo 2 chambres, solarium, nég.
GATINEAU - 111 St-René Ouest, condo genre maison en rangée, unité bout, 3 chambres + 4^e au sous-sol, 1 1/2 s. bains, 72 900 \$ discutable.
MONTÉE ST-AMOUR - Bungalow 3 chambres, sous-sol p.c., terrain 90 200 pi.ca., 68 900 \$.
GATINEAU - Libre quadrex, 3 chambres, portes neuves, pavée, clôture. 93-442
CONST. 1992 - À paliers 3 chambres, s. fam., terrain aménagé, fenêtre p.v.c., pavée, très jolie, extra. Gisèle Morin 243-9285 778-4504



HULL - 2 étages, bois franc, intérieur moderne, foyer. 94-189 Jacques Noël 594-1509



PREMIERS ACHETEURS - Semi de 3 chambres en bon état, deck, grande cour, près des Promenades, 72 900 \$. 94-063 Pauline Noël 778-4352



ATTENTION CÔTE D'AZUR - Bungalow 3 chambres, s. à manger, foyer au salon, bain sauna, terrain 7 000 pi.ca., très privé, garage, taxes 2 798 \$/année, prix 124 500 \$. Informez-vous ! 94-032 Rose Ouimet 771-3392



LUSKVILLE - Prix réduit, superbe bungalow, moderne, bain giratoire, terrain boisé dans développement recherché.
85 000 \$ - Grand bungalow 4 c.c., salle fam., garage double, salon soleil sur un acre.
LIBRE IMMÉDIATEMENT !
LAC McWIGG - Joli chalet 2 étages, 4 c.c., construction récente, grande cuisine, 100' sur le lac. Privé. Carmen Poirier 455-2655 684-8713



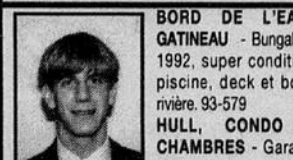
PEU DE COMPTANT REQUIS - Duplex rénové, Aylmer, secteur Deschênes, en pleine expansion, 3 + 2 ch., grand lot paysager, grand stationnement, informez-vous. 94-104 Robert Poirier 778-4526



1 ASTROLABE, PLATEAU CAP. - 4 chambres, garage isolé, 1 575 pi.ca., terrain de 6 676 pi.ca., tourbe, secteur de choix. 93-523
REPRISE - 144 Malaric, Gatineau, semi bonne construction ! 3 c.c., salle lavage rez-de-chaussée, grand terrain 4 448 pi.ca. 94-180 Annie Schiffo 778-4774



ENTOURÉ D'UN RUISSEAU ET ARBRES MATURES - Visitez ce joli 2 étages en cèdre 2 300 pi.ca., 3 chambres, salle familiale et à manger, terrain 55 000 pi.ca., privé, rue grande allée à Aylmer, à la campagne 159 500 \$. 94-050 Claude Tessier 771-6372



BORD DE L'EAU, GATINEAU - Bungalow 1992, super condition piscine, deck et bord rivière. 93-579
HULL, CONDO 2 CHAMBRES - Garage intérieur et près de tous les services, prix réduit au minimum. 93-603 Luc Bélanger 778-4560



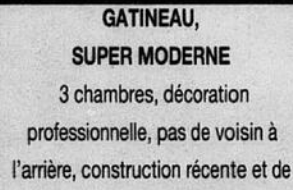
HUIT (8) LOGIS - Secteur Gatineau, bon revenu. Structure financière de l'immeuble disponible aux acheteurs sérieux. Proformat de financement disponible sans frais à l'acheteur.

Jean-Guy Savoie Adm. A. 778-4075



NOUVELLE INSCRIPTION - Templeton, prix avantageux, super bungalow rénové, bois franc, fenêtres récentes, secteur paisible, 94 900 \$.

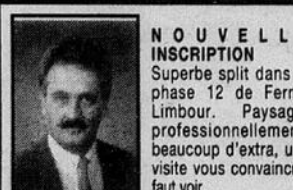
Richard Beaulieu B.A. Éco. 778-4098



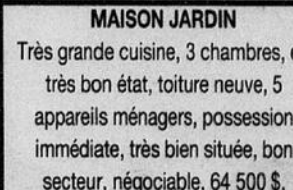
GATINEAU, SUPER MODERNE - 3 chambres, décoration professionnelle, pas de voisin à l'arrière, construction récente et de qualité, salle familiale, un vrai bijou. Gaston Allard 778-4189



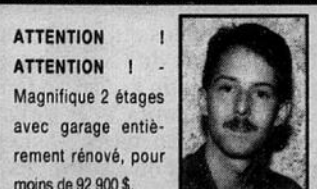
NOUVEAU, JOLI 2 ÉTAGES POUR 49 500 \$ - Avec 2 chambres, pi.ca., grandes pièces et près des services, le tout à ce bas prix, terrain paysager, tranquillité, bon air, pensez-y, premier acheteur une aubaine. Suzanne Allaire rés. 281-8920 pagette 778-4545



NOUVELLE INSCRIPTION - Superbe split dans la phase 12 de Ferme Limbour. Paysager professionnellement, beaucoup d'extra, une visite vous convaincra, faut voir. Yvon Durocher 778-4237

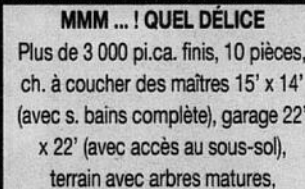


MAISON JARDIN - Très grande cuisine, 3 chambres, en très bon état, toiture neuve, 5 appareils ménagers, possession immédiate, très bien située, bon secteur, négociable, 64 500 \$, Gatineau. Elie Souigny 778-4855

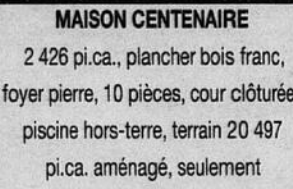


ATTENTION ! ATTENTION ! - Magnifique 2 étages avec garage entièrement rénové, pour moins de 92 900 \$.

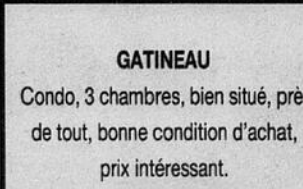
Jean Leclair 778-4226



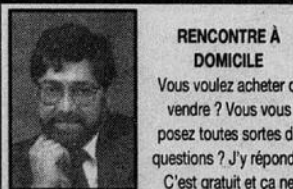
MMM... ! QUEL DÉLICE - Plus de 3 000 pi.ca. finis, 10 pièces, ch. à coucher des maîtres 15' x 14' (avec s. bains complète), garage 22' x 22' (avec accès au sous-sol), terrain avec arbres matures, 229 000 \$. Omer Beaulne FRI 778-4099



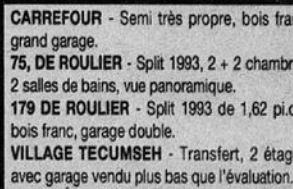
MAISON CENTENAIRE - 2 426 pi.ca., plancher bois franc, foyer pierre, 10 pièces, cour clôturée, piscine hors-terre, terrain 20 497 pi.ca. aménagé, seulement 119 900 \$. Jacques Durocher 778-4267



GATINEAU - Condo, 3 chambres, bien situé, près de tout, bonne condition d'achat, prix intéressant. Jacques Pruneau 778-4222



RENCONTRE À DOMICILE - Vous voulez acheter ou vendre ? Vous vous posez toutes sortes de questions ? J'y réponds. C'est gratuit et ça ne vous engage en rien. Richard G. Labelle 778-4349



CARREFOUR - Semi très propre, bois franc, grand garage.
75, DE ROULIER - Split 1993, 2 + 2 chambres, 2 salles de bains, vue panoramique.
179 DE ROULIER - Split 1993 de 1,62 pi.ca., bois franc, garage double.
VILLAGE TECUMSEH - Transfert, 2 étages, avec garage vendu plus bas que l'évaluation.
PRIX RÉDUIT - Unifamiliale high-ranch, très propre, près de tout, 83 900 \$. Muriel Durocher 778-4208



UNIFAMILIALE 2 ÉTAGES - Superbe terrain 8 289 pi.ca., piscine hors-terre, grand patio, etc., pour plaisir d'été, 3 ch., 2 salons, totalement rénové, taxes raisonnables, à voir. 93-371 Michel Couture 778-4072



12 LOGIS, PTE-GATINEAU - 9 logis de 3 ch. et 3 de 2 ch., bon revenu annuel, près de tout, transport, école et parc de la Baie, toiture refait en 1989, informez-vous. 94-056 Michel Couture 778-4072



SEMI-DÉTACHÉ DE 1 360 PI.CA. - Bien situé près école primaire, centre-ville, beaucoup d'extra, fournaise haute efficacité, bain giratoire, faut voir. 94-044 Michel Couture 778-4072



GATINEAU, BON SECTEUR - Bungalow en très bon état, sous-sol très bien fini, 2 salles de bains, terrain clôturé, deck et piscine, 89 900 \$ discutable. 94-096 Vincent Bertrand 663-9737



RELUIT DE PROPRIÉTÉ - Super semi, 3 ch., grande cuisine-dinette, sous-sol très bien fini, 2 salles de bains, grand patio, une visite, c'est à vous. Vincent Bertrand 663-9737



93, RUE POPLAR, GATINEAU - 2 1/2 étages, 4 chambres, solarium, plancher de bois franc partout sauf cuisine, armoires en chêne, chauffage gaz, garage double, terrain 120' x 154'. Secteur recherché de Gatineau. 159 900 \$ négociable. Robert Woodstock 568-0568

HABITATION

La norme pour les maisons neuves est méconnue

Depuis qu'elles sont mieux isolées, les habitations nouvellement construites offrent un meilleur rendement énergétique. Toutefois, cette économie intéressante a engendré un nouveau problème: les résidences d'aujourd'hui sont devenues hermétiques et donc présentent un air ambiant vicié parce que non renouvelé.

Pour palier ce manque, il faut améliorer la ventilation du bâtiment. Une norme stipulant que les maisons neuves doivent désormais être dotées d'un système de ventilation mécanique capable

d'effectuer 0,3 changement d'air à l'heure a justement été adoptée l'an dernier par le gouvernement du Québec.

Cette modification à la Loi sur l'économie d'énergie dans le bâtiment est en vigueur depuis le 25 septembre 1992. Or, d'après un sondage effectué au près d'un grand nombre de nouveaux acheteurs par Venmar Ventilation inc., il semble que très peu de gens soient au courant et que rares soient les constructeurs qui en fassent état. Le leader national en matière a donc pris l'initiative de mener une vaste campagne de

sensibilisation, de manière à faire un rappel.

En entrevue, M. André Bédard, vice-président vente et marketing chez Venmar, a souligné que cette opération ne renfermait aucun but promotionnel, même si la nouvelle norme fait l'affaire des fabricants. "En tant que spécialiste du traitement de l'air intérieur dans le domaine résidentiel, nous visons d'abord à informer les consommateurs, puis à les aider à choisir un système de ventilation convenable", note-t-il.

M. Bédard explique à cet égard que l'exigence d'un changement d'air aux trois heures (0,3 à l'heure) constitue un minimum acceptable, étant donné

l'étanchéité des maisons neuves. Il précise également que l'obligation de ventilation mécanique signifie que le système en question doit être motorisé et contrôlable. Par exemple: les turbines et autres appareils installés sur les toits ne sont pas suffisants.

Solutions

Rappelant que les thermopompes n'avaient rien à voir avec le contrôle de la qualité de l'air, contrairement à ce qu'il entend régulièrement, le représentant de Venmar rappelle que l'absence d'air frais peut affecter la santé. Cette situation ne nuit pas seulement au confort des individus, particulièrement ceux souffrant

Texte publicitaire

d'allergie, mais également à l'état général des habitations.

M. Bédard évoque trois solutions au problème de la qualité de l'air des habitations. "La première dite minimale, est basée sur l'utilisation du ventilateur de salle de bains. Cependant, ce système des années 80 nécessitant d'être jumelé à un compensateur barométrique coûte peu cher, mais s'avère très bruyant et peu efficace".

Selon l'expert, si la solution du milieu des années 80 consistait à faire appel à un échangeur d'air (environ 450 \$), le système contemporain idéal fait appel à la technologie du ventilateur récupérateur de chaleur (VRC environ 800 \$). On arrive ainsi à obtenir un bon apport d'air frais, à contrôler le taux d'humidité et à ne pas gaspiller l'énergie consacrée au chauffage ou à la climatisation.

Pour un avenir rapproché, les fabricants d'appareils de ventilation sont à mettre au point un appareil plus performant, alliant une fonction de déshumidification et une autre d'évacuation des polluants.

Mentionnons que l'installation d'un système de ventilation mécanique est recommandée depuis deux ans déjà, dans le Code national du bâtiment, sans qu'il soit obligatoire au Québec. Corrigée en date du 25 septembre dernier, la législation québécoise prévoit maintenant des amendes de 325 \$ à 700 \$ pour quiconque ne se conforme pas à la norme et jusqu'à 4 250 \$ en cas de récidive.

Les entrepreneurs, ingénieurs et architectes sont responsables de la conformité au règlement. Les enquêteurs de la Régie du bâtiment du Québec et les inspecteurs municipaux verront à l'application de la Loi. Dans le cas des particuliers, il est recommandé de s'informer auprès de son constructeur lors de la visite préalable.

Source: Habitabec

OUVERT AUX VISITEURS Dimanche de 13 h à 16 h



209, Des Pionniers, Aylmer

Super bungalow, bois franc, salle familiale, 4 chambres, piscine chauffée,

Ken White, 684-5566

Guy Bélanger, 778-4500

Trans-Action G.B., courtier

Le Permanent

569 boul. St-Joseph, DE L'OUTAOUAIS INC. COURTIER
Hull
776-3332

366 chemin Aylmer, Aylmer
682-7979



Martine Brunet

HULL
Ravin Bleu, maison jardin sur 2 étages, 3 c.c., garage double.
HULL, VAL-TÉTREAU - Maison avec grand atelier, tout type de commerce permis, à 2 pas de l'Université. 94-L-195
Martine Brunet 787-7134

AYLMER, PARC CHAMPLAIN - 2 grands bungalows, 157 500 \$ et 188 500 \$. Site enchanteur, qualité, confort et élégance.
AYLMER
Maison centenaire rénovée avec goût, foyer et balcon au salon, beau grand terrain.
Martine Brunet 787-7134

AYLMER - Joli bungalow rénové, seulement 103 500 \$ au cœur de la ville, air climatisé, salle de bains moderne, etc...
Martine Brunet 787-7134

VISITE LIBRE
387 Hétu, Gatineau. Dimanche 24 avril de 14 h à 16 h, 2 étages, 4 c.c., cuisine moderne, bain tourbillon, piscine creusée. Un chez-soi rêvé pour mieux profiter de l'été.
Diane M. Gilbert 778-4161

HULL, PRÈS DE TOUT - Papiers multiples, impeccable, possibilité de logis ou bureau avec entrée privée. 94-L-231
Cécile Mineault pag. 593-5316
Richard Sabourin pag. 594-4393

CHELSEA, TOUT PRÈS DE L'AUTOROUTE, 10 MIN. DE HULL - 2 000 pi.ca., grand terrain boisé, garage double, deux foyers, moins cher que vous ne le croyez. 94-L-237
Cécile Mineault pag. 593-5316
Richard Sabourin pag. 594-4393

AYLMER
Rue Gendron, maison 2 étages, terrain de 8 110 pi.ca., salon, cuisine, 2 c.c.
Venez visiter et faites une offre.
Gérald Sauvé 771-4180

TEMPLETON
Secteur des Fleurs, rue Des Pensées. Maison unifamiliale 3 c.c., salon, cuisine, salle à manger, salle familiale, piscine. Proprio transféré.
Gérald Sauvé 771-4180

HULL, RUE REINHARDT - Bungalow 3 c.c., salon, cuisine rénové, salle de bain rénové, sous-sol entièrement aménagé. Piscine creusée. Secteur tranquille.
Gérald Sauvé 771-4180

UN PETIT BIJOU - 8 Massé, Gatineau. Bungalow tout brique 3 + 1 c.c., sous-sol très bien aménagé et éclairé. Planchers de bois franc, garage simple. Plusieurs extras. Cour très privée. Maison ouverte le dimanche 24 avril de 14 h à 16 h.
Louise Lavigne 778-4577

LE PETIT CHÂTEAU DES JACINTHES - 265 des Jacinthes, Gat. Papiers multiples, 1 835 pi.ca., 3 c.c., bois franc, foyer, s. manger. Garage double. Aucun voisin à l'arrière. Condition impeccable. Secteur près de tous les services.
Louise Lavigne 778-4577

FAUT VENDRE - Transfert. 197 Des Fleurs, Gat. Québécoise, 3 c.c., terrain 8 130 pi.ca.
285 DES JACINTHES, GAT. - Bungalow high ranch, 4 c.c., 2 s. de bains. Aucun voisin à l'arrière. Négociable.
Louise Lavigne 778-4577

UNE MAISON ET UN REVENU - 58 Jolies, Hull. Duplex complètement rénové. 2 - 2 c.c. avec s.-sol aménagé. Possibilité de construire un triplex sur ce terrain une vraie bonne affaire.
Louise Lavigne 778-4577

C'EST LE TEMPS PLUS QUE JAMAIS - De vendre ou d'acheter. Pour un service rapide et professionnel. Appelez-moi.
Louise Lavigne 778-4577

NOUVEAU, NOUVEAU! - Une qualité de vie, beaucoup de verdure, maison en rangée, frais de condo qui comprend l'entretien, accès à la piscine, 4 c.c., terrasse sur le toit. Informez-vous.
Monique Jacques 594-0799

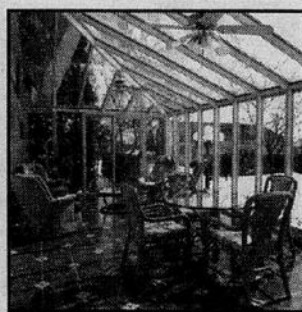
AYLMER, BORD DE L'EAU - Beaucoup de charme, occasion exceptionnelle pour les amateurs de l'eau. 126,35 \$ de façade.
MONT-BLEU - 3 + 1 c.c., 2 s. de bains, près des écoles, piscine hors-terre, vue paisible. Idéal pour famille. Prix intéressant pour le secteur.
Monique Jacques 594-0799

AYLMER - Grand terrain privé, la campagne en ville. Entièrement rénovée. Très ensoleillée, la vraie recette du confort. Piscine creusée.
HULL - Chemin de la Montagne. Véritable résidence familiale. 3 + 1 c.c., plancher de bois. Impeccable.
Monique Jacques 594-0799

5 LOGIS AVEC GARAGE INTÉRIEUR - 650 Cité des Jeunes, en face du Parc de la Gatineau. Revenu annuel brut 46 200 \$. Plus terrain vacant de 7 886 p.c. en copropriété.
Michel Lortie 593-9808

RÉNOVATIONS CHELSEA SOLARIUMS

SPÉCIALISTE EN SOLARIUM (3 SAISONS)



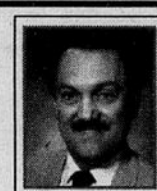
- Plans et permis
- Fondation et structure
- Fabrication • Installation

RÉNOVATIONS GÉNÉRALES PROJETS "CLÉS EN MAINS"

Estimation
827-0054 Chelsea, Québec

Century 21
DES DRAVEURS INC.
306 Maloney Est, Gatineau

663-4744



Guy Huneault, courtier
B.A., F.R.I., C.R.A.



GATINEAU - Superbe bungalow impeccable, belle cuisine, armoires en chêne, planchers de bois franc, sous-sol fini avec p.c.l., système de chauffage central, etc.



GATINEAU - Magnifique semi de 1 500 pi.ca., grandes pièces, très bien situé à deux pas de l'hôpital de Gatineau, système de chauffage au gaz naturel.



CHELSEA - Splendide bungalow de 2 400 pi.ca., brique, grandes pièces bien éclairées, planchers de bois franc et céramique, etc.



Vous cherchez une luxueuse résidence de 1 700 pi.ca. à 3 000 pi.ca., située dans un quartier composé exclusivement de nouvelles maisons, zonage stratégique pour garantir votre investissement, contactez-moi pour plus d'informations.

Agostinho Botelho 561-0022



UNE ENTREPRISE VOUS ATTEND - dépanneur licencié, possibilité d'une station à essence, potentiel énorme, vendeur prend sa retraite.



Bungalow brique avec 3 chambres, 1 050 pi.ca., grand terrain et garage double, près de tous.



GATINEAU - Maison mobile dans les Jardins Templeton, 29 500 \$. Salon, cuisine, 2 grandes ch. à c., fenêtres neuves salon, cuisine & corridor, s. de bains neuve, grand terrain de coin, grand deck, faites une offre, prix nég.

Robert Dalton 561-0022

Gaétane Huneault 561-0022



GATINEAU - 208 rue Charles près du boul. Labrosse, prix réduit, faites vite, venez la visiter, beau secteur, 3 c.c., sous-sol aménagé, etc., près de tous, cette maison est pour vous.



GATINEAU - Le charme agencé au confort vous comblera cette été, songez au plaisir de réunir vos amis autour d'une superbe piscine creusée, agissez maintenant, faites une offre.



GATINEAU - Vous aimez recevoir? Superbe bungalow de 3 c.c., spacieux hall d'entrée avec plancher de céramique, bois franc au salon & passage, salle familiale au sous-sol, grand terrain paysager et plus encore, 120 000 \$.

Jean-Claude Racicot 561-0022

Sylvie Langlois 561-0022

Nicole Briand 561-0022

LeDroit Habitation - Tous les samedis



Spécial sur modèle DILEUDA à partir de 119 900\$ (Garage en sus.)
TPS, TVQ, Frais de notaire inclus.

Entrepreneur général en construction résidentiel

Bur. : 682-6488
Pag. : 593-5566

Vous voulez augmenter votre qualité de vie... Chez Aubin construction, on vous comprend.



ENEZ VISITER NOS MODÈLES, ANGLE WILFRID-LAVIGNE ET BOIS-FRANC À AYLME.



TRANS-ACTION G.B. & ASS. COURTIER

**425, boul. St-Joseph,
 Village Place Cartier,
 Hull - 776-5564**

**CENTRE ADMINISTRATIF
 768, boul. St-Joseph,
 Hull - 776-5566**

**SUCCURSALE GATINEAU
 370 boul. Gréber,
 Gatineau - 243-5566**

**"NOUVELLE SUCCURSALE"
 808, rue Principale
 Buckingham - 986-2336**

«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»

POUR BRICOLEUR - Hull, 65 Dumas, 2 logis, possibilité d'un 3^e logis, 3 compteurs élect., prix 69 900 \$. 94-034

55 500 \$ - Pte-Gatineau, petit bungalow avec possibilité d'un 2^e logis, pour bricoleur. 93-610
POUR PROFESSIONNEL - Hull, boul. Gamelin, idéal pour bureaux, stationnement arrière. 93-600

Gérard Amyot 771-1327

À VOIR, PRÈS MUSÉE, HULL - Unifamiliale, 3 étages, 5 chambres, rénové, possibilité bureaux. 93-414

NOUVEAU LE CARREFOUR - Bungalow de 5 chambres, 2 salles de bains, piscine sur terre, faut visiter.

Guy Bélanger 778-4500



SPILT 1991 - Profond cathédrale, bain romain, très propre, garage, rue en cul-de-sac, transfert. 121 500 \$ nég. Gagnéau central, 94-107
BUNGALOW TOUT BRICOLE - Adf. foyer, bois franc, sous-sol fini, terrain closuré, très propre. 61 500 \$ nég. Gagnéau central, 94-107
70 800 \$ - Neuve, unifamiliale, 2 étages, 3 chambres, terrain 50 x 100, Gagnéau, tous les services!
QUEBEC 1992 - De 1 800 pi.ca., 4 chambres, écurie, 6,7 acres boisées, rue en cul-de-sac, l'Ange-Gardien, très près de Buckingham, 128 000 \$ nég. Maurice Bouvier 568-5141

SEMI-DÉTACHÉ - 1 309 pi.ca., 3 chambres, + sous-sol fini, grand salon, aire ouverte, piscine, clôture, frais peints, rue Charlevoix, Gatineau, 92 500 \$
SEMI-DÉTACHÉ 1991 - 1 450 pi.ca., 3 chambres, abri, clôture, ch. au gaz, impeccable, rue du Mont-Royal, près hôpital Gatineau, transfert, doit vendre, 107 500 \$ nég.
SEMI-DÉTACHÉ 1990 - 1 341 pi.ca., 3 chambres, clôture, porte sur côté, lave-sec. au r.d.c., transfert, rue Ernest Gagnon, Gatineau, 95 000 \$ nég. 93-563
 Maurice Bouvier 568-5141



11 MONET, CANTLEY - Superbe high ranch, construction 1993, bain giratoire, système d'alarme, sous-sol fini, 2 s. de bains, grandes pièces très éclairées, faut voir. 94-159
 Lucien Brisson, FRI 776-6486



SEMI-DÉTACHÉ, MONT-BLEU - Ils sont rares, 2 étages, 3 ch. plus une au sous-sol, près de tout, venez voir. 94-080
 Roméo cinq-Mars 243-1964

50 CHAMBERTIN, AYLME - High ranch avec 5 ch., 2 s. de bains, s. d'alarme, poêle à bois, garage, plancher en marquetterie, 113 500 \$. 94-113

57 JOLICOEUR, HULL - Bungalow très propre avec fenêtres changées, climatiseur, plancher en bois franc, armoires en chêne, faites une visite.

61 CARON À HULL - Très bien rénové avec plancher en céramique, 95 000 \$. Terrain à Chelsea, sur côte d'un mille, 50 000 pi.ca., prix demandé 43 000 \$.

Fernando Cunha 778-4517



1371 RITA, UNIFAMILIALE - 3 chambres, salon, s. manger, sous-sol aménagé, syst. d'alarme, remise, garage, 1 500 pi.ca. 94-086
UNIFAMILIALE 1 500 PI.CA. - Plancher bois franc à la grandeur, 3 chambres, clôture, remise, 1993, à voir! 94-100
 André Fuoco 778-4788

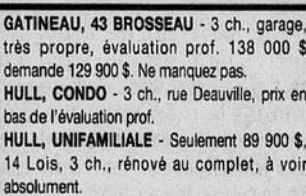


VAL-TÉTREAU, IDÉAL POUR PROPRIO OCCUPANT - Superbe triplex, condo de qualité supérieure, 3 logis de 3 chambres, armoires en chêne pâle, foyer, etc., revenu 26 340 \$/an, près UOAH, les 3 condos sont vendus en bloc, à voir. 94-045
 Yvon Germain 561-5970

RÉALISEZ VOTRE RÊVE ! MASHAM - Superbe québécoise "pièces sur pièces", cuisine moderne, luxueuse, près du parc Gatineau, 104 900 \$
SUPER GRAND BUNGALOW - 1 550 pi.ca., tout pierre, armoires chêne pâle, prix inférieur à l'évaluation 18 900 \$
DÉVELOPPEUR ET / OU BRICOLEUR - Maison d'époque avec logis, 7 acres, poss. subdiviser, 79 900 \$
 Yvon Germain 561-5970



PARC DE LA MONTAGNE - Bungalow de brique, 3 + 2 chambres, rénové, bois franc plancher, sous-sol aménagé, près école primaire et secondaire, prix intéressant. 94-092
 Paul Goulet 770-1197 778-4451



GATINEAU, 43 BROUSSEAU - 3 ch., garage, très propre, évaluation prof. 138 000 \$ demande 129 900 \$. Ne manquez pas.
HULL, CONDO - 3 ch., rue Deauville, prix en bas de l'évaluation prof.
HULL, UNIFAMILIALE - Seulement 89 900 \$, 14 Lois, 3 ch., rénové au complet, à voir absolument.
GATINEAU, 533 DES PINSONS - 3 ch. extra propre, 109 000 \$. À voir absolument.
 Josée Groulx 778-4260



827 PERRY, AYLME - Grand bungalow sur un acre de terrain, garage détaché, chauffé 20 x 32, idéal pour mécanicien ou menuisier, entrez dans la maison vous l'aimerez, prix réduit. 93-394
 Bibiane Langlois 778-7392



4 LOGIS AU CENTRE-VILLE - De Hull, 111 rue Leduc, à proximité des édifices fédéraux, 4 Lois, d'une c.c. 14 040 \$ de revenu annuel, après dépenses et taxes, idéal pour l'investisseur. 94-191
 René Leduc 778-4504



CÔTE D'AZUR - Prix réduit ! Magnifique 4 chambres à l'étage, grande cuisine d'entrée donnant sur salle familiale. 93-613
HULL, PRIX RÉVISÉ - Pour vente rapide ! 3^e étage, condo 1 200 pi.ca. avec foyer, 2 balcons, planchers béton, frais peints, le moins cher du bloc! 94-084
VAL-DES-MONTS - Maison mobile et petite maison sur 2 acres. 94-024
CÔTE D'AZUR - Grand split donnant sur terrain boisé. 94-060
 Louise Levesque 568-4984

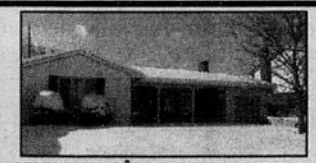
RÉDUIT - 40, rue Principale, Aylmer, 4 logis rev. 24 000 \$/an.
HULL - Des Tremblais, condo 2 chambres, solarium, nég.
GATINEAU - 111 St-René Ouest, condo genre maison en rangée, unité bout, 3 chambres + 4^e au sous-sol, 1 1/2 s. bains, 72 900 \$ discutable.
MONTÉE ST-AMOUR - Bungalow 3 chambres, sous-sol p.c., terrain 90 200 pi.ca., 68 900 \$.
GATINEAU - Libre quadrex, 3 chambres, portes neuves, pavée, clôture. 93-442
CONST. 1992 - À paliers 3 chambres, s. fam., terrain aménagé, fenêtre p.v.c., pavée, très jolie, extra.
 Gisèle Morin 243-9285 778-4504



HULL - 2 étages, bois franc, intérieur moderne, foyer. 94-189
 Jacques Noël 594-1509



PREMIERS ACHETEURS - Semi de 3 chambres en bon état, deck, grande cour, près des Promenades, 72 900 \$. 94-063
 Pauline Noël 778-4352



ATTENTION CÔTE D'AZUR - Bungalow 3 chambres, s. à manger, foyer au salon, bain sauna, terrain 7 000 pi.ca., très privé, garage, taxes 2 798 \$/année, prix 124 500 \$. Informez-vous! 94-032
 Rose Ouimet 771-3392



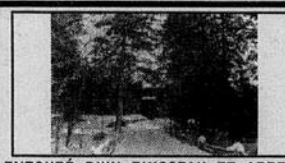
LUSKVILLE - Prix réduit, superbe bungalow, moderne, bain giratoire, terrain boisé dans développement recherché.
85 000 \$ - Grand bungalow 4 c.c., salle fam., garage double, salon soleil sur un acre.
LIBRE IMMÉDIATEMENT !
LAC McWIGG - Joli chalet 2 étages, 4 c.c., construction récente, grande cuisine, 100' sur le lac. Privé.
 Carmen Poirier 455-2655 684-8713



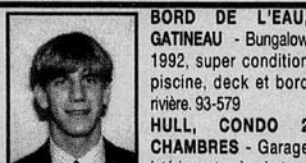
PEU DE COMPTANT REQUIS - Duplex rénové, Aylmer, secteur Deschênes, en pleine expansion, 3 + 2 ch., grand lot paysager, grand stationnement, informez-vous. 94-104
 Robert Poirier 778-4526



1 ASTROLABE, PLATEAU CAP. - 4 chambres, garage isolé, 1 575 pi.ca., terrain de 5 676 pi.ca., tourbé, secteur de choix. 93-523
REPRISE - 144 Malaric, Gatineau, semi bonne construction! 3 c.c., salle lavage rez-de-chaussée, grand terrain 4 448 pi.ca. 94-180
 Annie Schiffo 778-4774



ENTOURÉ D'UN RUISSEAU ET ARBRES MATURES - Visitez ce joli 2 étages en cèdre 2 300 pi.ca., 3 chambres, salle familiale et à manger, terrain 55 000 pi.ca., privé, rue grande allée à Aylmer, à la campagne 159 500 \$. 94-050
 Claude Tessier 771-6372



BORD DE L'EAU, GATINEAU - Bungalow 1992, super condition piscine, deck et bord rivière. 93-579
HULL, CONDO 2 CHAMBRES - Garage intérieur et près de tous les services, prix réduit au minimum. 93-603
 Luc Bélanger 778-4560



HUIT (8) LOGIS - Secteur Gatineau, bon revenu. Structure financière de l'immeuble disponible aux acheteurs sérieux. Proformat de financement disponible sans frais à l'acheteur.
 Jean-Guy Savoie Adm. A. 778-4075



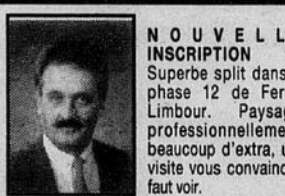
NOUVELLE INSCRIPTION - Templeton, prix avantageux, super bungalow rénové, bois franc, fenêtres récentes, secteur paisible, 94 900 \$.
 Richard Beaulieu B.A. Éco. 778-4098



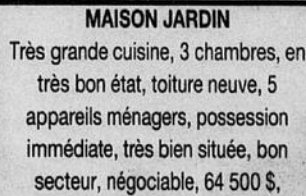
GATINEAU, SUPER MODERNE - 3 chambres, décoration professionnelle, pas de voisin à l'arrière, construction récente et de qualité, salle familiale, un vrai bijou.
 Gaston Allard 778-4189



NOUVEAU, JOLI 2 ÉTAGES POUR 49 500 \$ - Avec 2 chambres, pi.ca., grandes pièces et près des services, le tout à ce bas prix, terrain paysager, tranquillité, bon air, pensez-y, premier acheteur une aubaine.
 Suzanne Allaire rés. 281-8920
 pagette 778-4545



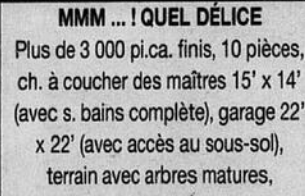
NOUVELLE INSCRIPTION - Superbe split dans la phase 12 de Ferme Limbour. Paysager professionnellement, beaucoup d'extra, une visite vous convaincra, faut voir.
 Yvon Durocher 778-4237



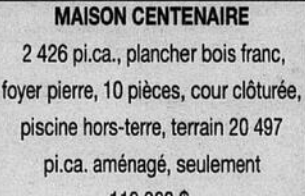
MAISON JARDIN - Très grande cuisine, 3 chambres, en très bon état, toiture neuve, 5 appareils ménagers, possession immédiate, très bien située, bon secteur, négociable, 64 500 \$, Gatineau.
 Elie Souigny 778-4855



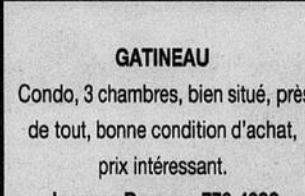
ATTENTION ! ATTENTION ! - Magnifique 2 étages avec garage entièrement rénové, pour moins de 92 900 \$.
 Jean Leclair 778-4226



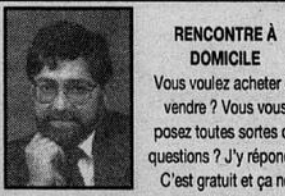
MMM... ! QUEL DÉLICE - Plus de 3 000 pi.ca. finis, 10 pièces, ch. à coucher des maîtres 15' x 14' (avec s. bains complète), garage 22' x 22' (avec accès au sous-sol), terrain avec arbres matures, 229 000 \$.
 Omer Beaulieu FRI 778-4099



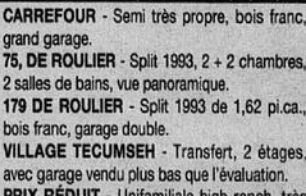
MAISON CENTENAIRE - 2 426 pi.ca., plancher bois franc, foyer pierre, 10 pièces, cour clôturée, piscine hors-terre, terrain 20 497 pi.ca. aménagé, seulement 119 900 \$.
 Jacques Durocher 778-4267



GATINEAU - Condo, 3 chambres, bien situé, près de tout, bonne condition d'achat, prix intéressant.
 Jacques Pruneau 778-4222



RENCONTRE À DOMICILE - Vous voulez acheter ou vendre ? Vous vous posez toutes sortes de questions ? J'y réponds. C'est gratuit et ça ne vous engage en rien.
 Richard G. Labelle 778-4349



CARREFOUR - Semi très propre, bois franc, grand garage.
75, DE ROULIER - Split 1993, 2 + 2 chambres, 2 salles de bains, vue panoramique.
179 DE ROULIER - Split 1993 de 1,62 pi.ca., bois franc, garage double.
VILLAGE TECUMSEH - Transfert, 2 étages, avec garage vendu plus bas que l'évaluation.
PRIX RÉDUIT - Unifamiliale high-ranch, très propre, près de tout, 83 900 \$.
 Muriel Durocher 778-4208



UNIFAMILIALE 2 ÉTAGES - Superbe terrain 8 289 pi.ca., piscine hors-terre, grand patio, etc., pour plaisir d'été, 3 ch., 2 salons, totalement rénové, taxes raisonnables, à voir. 93-371
 Michel Couture 778-4072



12 LOGIS, PTE-GATINEAU - 9 logis de 3 ch. et 3 de 2 ch., bon revenu annuel, près de tout, transport, école et parc de la Baie, toiture refait en 1989, informez-vous. 94-056
 Michel Couture 778-4072



SEMI-DÉTACHÉ DE 1 360 PI.CA. - Bien situé près école primaire, centre-ville, beaucoup d'extra, fournaise haute efficacité, bain giratoire, faut voir. 94-044
 Michel Couture 778-4072



GATINEAU, BON SECTEUR - Bungalow en très bon état, sous-sol très bien fini, 2 salles de bains, terrain clôturé, deck et piscine, 89 900 \$ discutable. 94-096
 Vincent Bertrand 663-9737

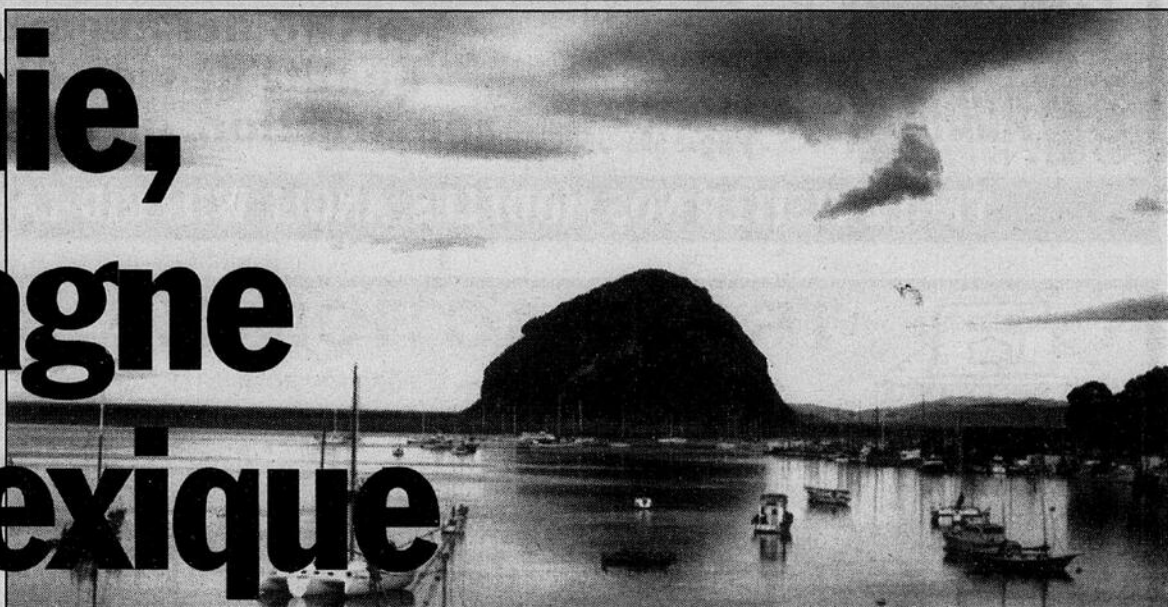


RELUIT DE PROPRIÉTÉ - Super semi, 3 ch., grande cuisine-dînette, sous-sol très bien fini, 2 salles de bains, grand patio, une visite, c'est à vous.
 Vincent Bertrand 663-9737



93, RUE POPLAR, GATINEAU - 2 1/2 étages, 4 chambres, solarium, plancher de bois franc partout sauf cuisine, armoires chêne, chauffage gaz, garage double, terrain 120' x 154'. Secteur recherché de Gatineau, 159 900 \$ négociable.
 Robert Woodstock 568-0568

La Californie, vieille Espagne et vieux Mexique



Le rocher monumental de Morro Bay est une véritable signature pour l'ensemble de la Riviera américaine.

Jean-Claude Rivard
Le Soleil

Sur près de 2000 kilomètres, entre San Diego et San Francisco, l'autoroute longe le Pacifique, à l'abri de chaînes de montagnes côtières, dans un univers de plages de sable fin, de forêts de mâts ancrés dans les marinas, d'hôtels de luxe et de villas cossues qui dominent la mer ainsi que dans un environnement naturel sculpté par les glaciers, les tremblements de terre et les volcans.

Sous un climat méditerranéen, bordée de palmiers et figuiers de Barbarie, l'autoroute traverse un monde vallonné fait d'ocres, de bleus et de verts où contrastent, dès le printemps, le cramioisi et le violet des champs de pavots et de lupins. Dans les villes et dans les villages, les ramures écarlates des bougainvilliers s'accrochent aux bâtiments d'adobe et de grès

blanc qui rappellent, avec leurs toits de tuile rouge, qu'il n'y a pas si longtemps, c'était ici un coin d'Espagne.

On pouvait voir que c'était également ici le Mexique en apercevant les traits des gens croisés dans la rue, la gastronomie régionale, avec ses fameuses fèves au piment chili et ses célèbres crêpes à la farine de maïs le rappellent aussi constamment.

Telle est la Californie occidentale, véritable «riviera» et «Côte d'Azur américaine».

L'Espagne d'antan

Tout y évoque une Espagne qui y était encore présente en 1881: noms de fleuves (San Joaquin, Sacramento), de chaînes de montagnes (Sierra Madre, Los Padres, Santa Ynés, Santa Lucia, Santa Monica, San Rafael), de villes et de villages (San Diego, San Jose, Santa Cruz, Santa Barbara, San

Francisco). Même le «L.A.» d'aujourd'hui (Los Angeles), cœur de la mégapole qui englobera bientôt toute la côte occidentale, de San Diego à San Francisco, sur plus de 700 kilomètres, n'a pas oublié ses origines de pueblo (village) Nuestra Señora de Los Angeles de Porcioncula (Notre-Dame-des-Angeles).

C'est en fait le Portugais Juan Rodriguez Cabrillo qui a pris possession du territoire, en 1542, au nom du roi d'Espagne, l'appelant «California», mot emprunté à la légende espagnole et qui fait référence à la douceur de son climat.

Oubliée pendant une soixantaine d'années, la région fut explorée en 1602 par le navigateur Sebastian Vizcaino, puis de nouveau oubliée. Ce n'est à vrai dire qu'au XVIII^e siècle qu'on commença à la

coloniser, sous l'impulsion, notamment, des Franciscains espagnols qui ont jalonné la côte d'un chapelet de 21 missions. Tout en poursuivant leur œuvre prosélytique auprès des autochtones Tolawa, Yurok, Miwok, Yokut, Luiseno et surtout Chumash, ils y ont introduit l'enseignement des techniques agricoles et de quelques métiers.

Le Mexique d'hier

En 1821, le Mexique s'est libéré du joug espagnol en proclamant son indépendance, face à l'Espagne. La «Haute Californie» (Alta California) fut territoire mexicain jusqu'en 1825.

Témoin de sanglantes révoltes, en 1831 et en 1841, le «pays» fut annexé aux États-Unis, après la victoire du général Frémont, en

1848.

La Californie fut constituée en État américain, en 1850, le Mexique conservant alors la «Basse Californie», située au sud de Mexico.

Un État peuplé

Plus grande que l'Italie avec sa superficie de 411 000 kilomètres carrés, la Californie est actuellement l'État américain le plus peuplé. Elle compte près de 30 millions d'habitants.

Coincée entre les montagnes et l'océan, elle se divise en trois parties majeures. À l'est, la Californie s'adosse, du nord au sud, sur la Sierra qui lui tient lieu de frontière avec le Nevada. Au nord, des forêts sont le refuge de séquoias géants qui ont près de 3000 ans d'existence. Au sud, dans la région du Colorado, le cratère du parc national de la Vallée de la mort, témoin des épiques ruées vers l'or du siècle dernier, constitue le plus bas niveau du sol américain, à 86 mètres sous le niveau de la mer.

Au pied de la sierra se déroule, du nord au sud, une vaste plaine qu'irriguent les fleuves Sacramento et San Joaquin. Sur le plan agricole, c'est le grenier et le principal garde-manger des États-Unis.

La véritable «riviera américaine» se trouve dans la partie occidentale, la région vallonnée qui borde le Pacifique, au pied des chaînes côtières de montagnes du «Coastal Range».

Vignobles

C'est là que se trouvent les fameux vignobles qui font la réputation des vins de Californie, notamment ceux de l'«Arroyo Grande» et de la «Santa Ynés Valley», près de Santa Barbara. C'est également là que l'on trouve ces fameux ranches dont les cowboys deviennent souvent maires, sinon gouverneurs de l'État ou... président des États-Unis.

C'est sur ces plages que veille, à une hauteur de 200 à 3000 mètres, les maisons cossues — sinon les domaines — de «gens riches et célèbres», comme c'était notamment le cas, tout récemment, à Malibu, à Santa Monica et à Santa Barbara.



À Santa Barbara, «la reine des missions» sert encore d'église paroissiale.

JEAN-CLAUDE RIVARD, Le Soleil

TOURISME

La colline enchantée de W.R. Hearst

Le Soleil

SAN SIMEON, CALIFORNIE Un petit gars adorait jadis aller camper, avec ses parents, sur un piton rocheux des montagnes Sainte-Lucie, près de San Simeon, en Californie, dans un ranch où l'on gardait des troupeaux. Fervent admirateur d'un paysage qui embrassait l'océan, le ciel et les plaines voisines, il rêvait du jour où, devenu grand, il pourrait y bâtir une superbe maison.

Devenu grand, riche et célèbre ainsi que candidat à la présidence des États-Unis, l'ex-magnat de la presse William Randolph Hearst y fit en effet bâtir ce domaine, en partie, pour abriter une liaison secrète, loin de sa femme et de ses cinq enfants restés à New York, avec une adolescente de 16 ans.

L'affaire fit scandale et inspira même la réalisation d'un film racontant comment il s'était épris de Marion Davis, une danseuse de cabaret new-yorkaise dont il fit sa cover-girl préférée ainsi que la principale vedette (avec Charlie Chaplin) de la compagnie de cinéma spécialement fondée pour immortaliser son visage à l'écran.

Il fallut 28 ans de travaux pour transformer l'ancien «Camp Hill» du ranch mexico-américain Piedra Blanca Rancho (Ranch de la pierre blanche) en véritable Cuesta Encatada (Colline enchantée), ainsi que Hearst appelait romantiquement son domaine.

Depuis 1947, cet endroit fabuleux, qui attire les touristes de partout, est un monument historique national de l'État californien.

Avec ses 165 chambres, ce lieu de villégiature luxueux occupe 137 acres, dominant, à 500 mètres d'altitude (1600 pieds), la baie de San Simeon. Sa propriété, Hearst l'occupa périodiquement jusqu'en 1947, année où son état de santé l'obligea à se retirer à Beverly Hills.

Flanquée de deux tours hispa-

no-mauresques, la Casa Grande (Grande maison) est le bâtiment principal. Une armée d'artisans et d'ouvriers y ont travaillé. On y trouve 130 chambres; les plus luxueuses sont logées dans les clochers.

Paré de tapisseries de laine et décoré d'oriflammes, le réfectoire est la place principale. Les stalles de choeur ont été rapportées de cathédrales d'Italie et d'Espagne. Les plafonds acquis de marchands d'antiquités européens proviennent d'abbayes du XVe et du XVIe siècles.

Au fil des travaux, tous ces éléments décoratifs avaient été transportés par bateau à vapeur et entreposés ici et là, le long de la côte.

Tout à côté, se trouve la maison personnelle de Hearst, la Casa del Mar (maison de la mer), dominant sur un splendide jardin. Deux autres cottages sont réservés aux invités: la Casa del Sol (maison du soleil), la Casa del Monte (maison de la montagne).

Entouré de colonnades de marbre, un fronton de temple se mire dans la piscine gréco-romaine de

Vénus qui contient 345 000 gallons d'eau. Illuminée par des vitraux et décorée de statues de marbre et de tuiles antiques, la

piscine romaine intérieure (205 000 gallons) est de dimensions telles qu'on a pu installer deux courts de tennis sur son toit.

puerta del sol.

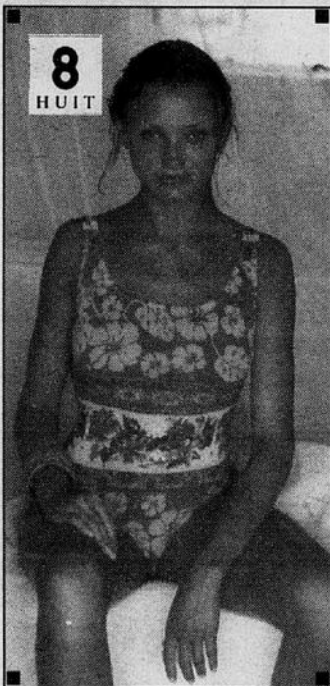
Une vaste collection de vêtements d'été signés Shan

- Gottex
- Grenier
- Diva
- Huit

Sandales Reef
35\$

Stationnement gratuit -
Retouches gratuites
Excellent service
335, Cumberland
angle rue York
789-4372

Ouvert du mardi au dimanche,
fermé le lundi



Agence de Voyages Sears

7^e année consécutive!

GRAND TOUR D'EUROPE 94

Circuit de 22 jours - Première classe

HOLLANDE • ALLEMAGNE • SUISSE • AUTRICHE • ITALIE • FRANCE • BELGIQUE

SEARS DÉPARTS EXCLUSIFS!

4 et 11 septembre

3994\$

Taxes et frais de service sont inclus. Les termes et conditions, remboursements et frais d'annulation sont tels que décrits dans la brochure Sears, Grand Tour d'Europe 94.

Esprit

TOUT CECI EST INCLUS:

- Transport aérien en vol régulier de Montréal à Amsterdam avec KLM.
- Repas, boissons et film gratuits en vol régulier.
- Circuit à bord d'un autocar de luxe climatisé avec toilette.
- Hébergement dans des hôtels de première classe avec salle de bains.
- 20 petits déjeuners buffet.
- 9 dîners table d'hôte.
- 1 dîner de bienvenue, avec vin, dans un restaurant local.
- 1 dîner d'au revoir, avec vin, dans un restaurant local.
- Visites des principales villes.
- Visites spécifiques et entrées indiquées dans l'itinéraire.
- Service d'un(e) représentant(e) Esprit à Amsterdam.
- Service d'un guide-accompagnateur professionnel, francophone et polyglotte.
- Pourboires.
- Manutention d'une valise par personne.
- Sac de voyage et repose-tête Vacances Esprit.
- ET... d'autres avantages tout à fait exceptionnels!

ATTENDEZ-VOUS À PLUS DE SEARS

• La Garantie Sears sur les voyages • Le Club Sears et le programme Air Miles™ - gagnez des points échangeables contre presque tout produit et service que nous offrons, incluant un voyage futur. L'adhésion est gratuite! • Et vous pouvez aussi porter, à votre carte Sears, l'achat d'assurances Voyageur et chèques de voyage réguliers de American Express, aucuns frais de service • Ainsi que tous les arrangements-voyage peuvent être portés sur votre carte Sears • En plus, la gratuité d'un sac de voyages. (Quelques restrictions sont applicables - détails à l'agence de voyages Sears).

Galleries de Hull 776-4187
Centre d'achats St-Laurent 741-2001

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE VOYAGEUR!

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ et l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas les dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposées par d'autres fournisseurs ou Agences de voyages Sears. NOTE AUX VOYAGEURS: Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada. © Copyright 1994 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.

SEARS
Attendez-vous à plus

PORTUGAL
PAYS QUE LA MER NOURRIT

Girassol
120 AIR PORTUGAL

AVION ET AUTO 850 \$*
7 jours 850 \$* à 1 081 \$*
Montréal ► Lisbonne ► Montréal • Auto 7 jours • Aparthôtel (1 nuit).
Auto 7 jours additionnels: mai/juin 98 \$

SUPER OFFRE 1231 \$*
14 jours 1 231 \$* à 1 571 \$* • Montréal ► Lisbonne ► Montréal • Auto 13 jours
Hôtels: Cascais (5 nuits), Algarve (7 nuits), Lisbonne (1 nuit).

POUSADAS 1857 \$*
14 jours 1 857 \$* à 2 108 \$* • Montréal ► Porto x Faro ► Montréal • Auto 13 jours
Hébergement: 13 nuits dans des châteaux et des auberges! • Petit déjeuner
Départs samedi + 50 \$

Auto comprend kilométrage illimité, assurances, exonération de dommages pour collision.

Contactez votre agent de voyages

*Prix par pers. occ. double, jusqu'au 16 mai 94, selon date de départ. Toutes taxes incluses. Permis du Québec et de l'Ontario

TOURISME

Pas besoin de payer cher pour bien se loger

d'après PC et AP

Lorsque vous voyagez à l'étranger, il n'est pas absolument nécessaire de payer des prix élevés lorsqu'il ne vous faut que consigner vos bagages durant la journée et dormir durant la nuit.

Si vous n'avez pas besoin d'une chambre manucurée, d'un accès à diverses activités sociales précises, d'être à proximité de centres de spectacles artistiques ou sportifs, évitez l'hôtel et recherchez plutôt une petite auberge, une pension de famille ou une couette et fourchette.

Il vous est aussi loisible de faire appel aux quelques chaînes de motels et d'hôtels qui vous garantissent aujourd'hui des services minimaux à un prix d'aubaine.

Aux États-Unis, la chaîne

Motel6 promet les plus bas tarifs du marché. Avec ses quelque 800 établissements, cette chaîne vous offre des chambres pour une seule personne avec salle de bain privée, téléphone, téléviseur avec deux canaux de câblodistributeurs pour des prix variant de 19,99 \$ à 41,99 \$US la nuit. Chaque adulte supplémentaire doit verser 6 \$ et les enfants sont admis gratuitement. Les chambres peuvent accueillir quatre personnes.

La majorité des établissements de Motel6 ont des piscines. On n'y offre toutefois aucun service de restauration, mais des distributrices automatiques y sont à votre disposition et la majorité des établissements voient avec des restaurants offrant une cuisine familiale.

Les concurrents les plus connus de Motel6 sont les Daystops et Super8.

Les tarifs de Daystops varient de 29 \$ à 69 \$US la nuit pour occupation double. Les chambres peuvent en règle générale recevoir quatre personnes, des frais supplémentaires de 3 à 7 \$ étant réclamés des troisième et quatrième adultes. Les enfants de moins de 12 ans sont admis sans frais supplémentaires.

Une chambre pour une seule personne à la chaîne Super8 se loue entre 25 et 50 \$US la nuit, des frais additionnels étant chargés pour les occupants en sus. Les enfants de moins de 18 ans sont généralement accueillis sans frais supplémentaires. Comme les établissements de la chaîne Motel6,

ceux de Daystops et Super8 sont souvent situés en bordure des grandes voies routières et offrent des chambres standards avec téléviseur couleur. Certains ont des piscines, d'autres pas.

En plus, les établissements Daystops qui font également dans la restauration offrent généralement les trois repas gratuitement aux enfants de moins de 12 ans accompagnés d'un adulte.

En Europe

Outre-mer, il y a la chaîne Formula1, dont le siège social est en France. Ces motels de type familial offrent des tarifs alléchants et les chambres y sont très propres. Les chambres d'un chic surprenant abritent généralement un lit double ainsi qu'un lit simple amé-

nagé au-dessus du premier, comme dans les wagons-lits, un petit pupitre, un téléviseur couleur et un réveille-matin. Les tarifs sont d'environ 34 \$CAN la nuit pour un maximum de trois personnes.

Cette chaîne compte environ 300 établissements, généralement en banlieue des grandes villes ou à proximité des aéroports et des grandes routes de France, de Belgique, de Grande-Bretagne, des Pays-Bas, d'Allemagne, de Hongrie, de Suisse, de Suède et d'Afrique du Sud.

On peut séjourner dans les établissements Formula1 de la façon la plus simple au monde. Vous n'avez qu'à insérer votre carte Visa dans un appareil automatique, à la réception, et le tour est joué. Il y a amplement de places de parking. On y offre également le petit-déjeuner pour aussi peu que 4 \$: vous vous servez vous-mêmes. Des machines distributrices offrent également des collations variées peu coûteuses.

Les chambres sont climatisées et insonorisées, mais elles n'ont pas de bain privé. Chaque salle de bain avec toilette et douche est partagée par trois chambres. Les cuvettes et lunettes sont automatiquement désinfectées avec un produit spécial en aérosol après chaque utilisation.

Des chambres avec bain privé sont disponibles pour environ 68 \$CAN la nuit dans les 18 hôtels ETAP de France, une chaîne qui doit bientôt s'établir en Belgique. Les hôtels ETAP et les motels Formula1 appartiennent au Groupe Accor, à qui appartient également la chaîne Motel6 en Amérique du Nord et la chaîne hôtelière Novotel, qui pratique pour sa part des tarifs s'adressant à des voyageurs mieux nantis et plus exigeants.

Tout à gagner, nothing Toulouse



**Le conseiller CLUB VOYAGES :
votre expert sur l'Europe**

Achetez votre prochain voyage en Europe chez CLUB VOYAGES et profitez de ces avantages.

(Certaines conditions peuvent s'appliquer)

- ✓ Assurance aérienne de 250 000 \$
- ✓ Arrêt gratuit dans les grandes capitales
- ✓ 50 \$ de rabais par couple à l'achat de 2 billets d'avion et d'une location de voiture en plan achat-rachat.

Consultez un expert CLUB VOYAGES et composez vous un voyage sur mesure en Europe

(Certaines conditions peuvent s'appliquer)

- ✓ Des vols à des prix imbattables (voir tableau ci-joint)
- ✓ Pour aussi peu que 80 \$ par personne, par aller, vous voyagez en classe grand confort
- ✓ Des hôtels, résidences et Bed & Breakfast, partout en Europe, à partir de 18 \$ par personne
- ✓ Des locations de voitures en plan achat-rachat pour aussi peu que 330 \$ par personne auprès de RENAULT, CITROEN, PEUGEOT
- ✓ Jusqu'à 53 \$ de rabais sur certaines des plus populaires passes de train en Europe, tel que l'Eurail Pass et l'Eurail Youth Pass.
- ✓ Possibilité de profiter de tarif jeunesse jusqu'à 25 ans.

PARIS 352\$ ALLER : 10-11 MAI RETOUR : 16 JUIN

VOITURE EN PLAN ACHAT-RACHAT

CITROEN AX TRANSAT

5 PORTES/5 VITESSES/22 JOURS

HÔTEL À PARIS DU 1^{er} JUILLET AU 31 AOÛT

de Roubaix 31 \$** (par personne, base quadruple)

III^e ARRONDISSEMENT

vacances



air transat

Ces vols décollent selon un horaire régulier. Ils vous permettent de profiter d'un avion gros porteur (Boeing 747, Lockheed 1011 et DC 10) sous l'égide d'une compagnie de réputation internationale.

DÉPARTS DE MONTRÉAL

	Prix	CLUB VOYAGES	Rabais
CASABLANCA	868	498	370
FRANCFORT	698	610	88
MUNICH	698	610	88
VIENNE	778	666	112
LISBONNE	868	719	149
MALAGA	934	721	213
HELSINKI	1 099	777	322
BUDAPEST	1 268	893	375
LE CAIRE	2 315	969	1 346
TEL AVIV	1 413	1 029	384
MOSCOU	1 430	1 077	353
SYDNEY	1 648	1 499	149
JEDDAH	2 753	1 268	1 485
BAMAKO	2 102	1 399	703
CONAKRY	2 142	1 479	663

VOLS AIR TRANSAT

ALLER-RETOUR BRUXELLES **456 \$**
29 MAI AU 6 JUIN

DÉPART DE DORVAL

20 MAI - 1 OU 2 SEMAINES

CALGARY VANCOUVER

379 \$ 399 \$

50\$

DE RABAI PAR COUPLE À
L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION
ET D'UNE LOCATION DE VOITURE
EN PLAN ACHAT-RACHAT.
DATE LIMITE : 30 AVRIL

CONSULTEZ-NOUS !



HULL

CLUB VOYAGES
OUTAOUAIS
776-0602

CLUB VOYAGES
GUERTIN
777-1651

GATINEAU

CLUB VOYAGES
GUERTIN
561-2220

MANIWAKI

CLUB VOYAGES
MANIWAKI
449-5928

MONT-LAURIER

CLUB VOYAGES DES
LAURENTIDES
623-2511

**ET DANS
PLUS DE
61 AUTRES
VILLES
PARTOUT
AU QUÉBEC**

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

B & W Travel & Tours

Atlantic City (Hôtel Ramada)

5 primes-casino et 3 déjeuners incl.

20-23 mai (long week-end) **249\$** p.p./occ.d.

19-22 juin **219\$** p.p./occ.d.

Atlantic City (Hôtel Burgundy)

2 primes-casino incl.

20-23 mai (long week-end) **239\$** p.p./occ.d.

19-22 juin **199\$** p.p./occ.d.

État de New York (week-end de magasinage)

(Syracuse et Watertown)

13-15 mai, 24-26 juin **149\$** p.p./occ.d.

Ville de Québec et environs

21-23 mai, 2-4 juillet **289\$** p.p./occ.d.

Montréal (magasinage à rabais)

7 mai, 28 mai, 18 juin **33\$** p.p./occ.d.

233-3188

75, rue Sparks, pièce 303

Ottawa K1P 5A5

ReG. NO. 2748109 / 2538985

VOYAGE CULTUREL OUTAOUAIS

Europe

Pour une 4^e année nous organisons un voyage à l'intention des gens de l'Outaouais. Du 1^{er} au 17 juillet vous pourrez visiter la Bavière, le Tyrol autrichien, la Suisse et la France (Paris, la Bourgogne et la vallée de la Loire). Le forfait est de 2 400 \$ par personne et comprend: transport aérien et terrestre en autocar de luxe climatisé, séjours en hôtel avec petits déjeuners, visites guidées. Pour en savoir davantage, il suffit de communiquer avec

Nicole Leboeuf au 682-5871.

En collaboration avec
Voyage Lachaudière détenteur
d'un permis du Québec.



Prix par personne en occupation double, sauf mention contraire, pour des départs de Montréal aux dates mentionnées. Toutes taxes incluses, nombre de sièges limité. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations et sont en vigueur du 23 au 29 avril 1994.



**CLUB
VOYAGES**

*vous donne
tous les moyens*

TOURISME

Les touristes abandonnent des millions en Europe

Presse Canadienne

Les touristes nord-américains qui magasinent en Europe y abandonnent environ 40 millions \$, à chaque année, en remboursements de taxes.

La taxe sur la valeur ajoutée (TVA) est une taxe de vente qui frappe à peu près toutes les marchandises qui sont écoulées sur les marchés européens.

Or, plusieurs pays permettent aux visiteurs étrangers d'éviter cette taxe en entier ou en partie s'ils achètent leurs achats hors de ces pays. Pourtant, beaucoup de touristes et de gens qui voyagent par affaires oublient de profiter de l'avantage qui leur est ainsi offert.

La raison en est souvent que la TVA est camouflée dans le prix global des articles mis en vente dans de nombreux commerces.

«Beaucoup de personnes ne savent même pas que la TVA existe parce qu'elles ne la voient pas», explique Lars Henriksson, représentant au Canada de l'organisme Europe Tax-Free Shopping.

«En plus, beaucoup ne savent pas qu'ils ont droit de réclamer le remboursement de cette taxe. Certains, même s'ils connaissent la réglementation à ce sujet, ne réclament pas de remboursement sous prétexte qu'ils s'engageraient dans un processus interminable.»

Pourtant, en autant que vous sachiez comment vous y prendre, obtenir un remboursement de la TVA n'est pas si difficile. Un remboursement peut également être très alléchant s'il porte sur l'achat d'un article de luxe.

Comment procéder

Lorsque vous procédez à un achat, informez le marchand que vous avez droit au remboursement de la TVA. Vous devez lui exhiber votre passeport pour prouver que vous êtes étranger au pays.

Le marchand vous remettra alors un chèque de remboursement de la TVA, moins des frais de service d'environ 20 %.

En quittant le pays, présentez le chèque à un douanier en lui exhibant les articles achetés. La douane approuvera le chèque après s'être assurée que vous sortez la marchandise du pays.

Vous n'avez plus qu'à vous présenter à un kiosque ETS pour obtenir le remboursement auquel vous avez droit. ETS a des comptoirs de remboursement à quelque 3000 endroits en Europe, notamment dans les aéroports, les terminaux de traversiers et les postes frontières.

Vous pouvez encaisser votre chèque de remboursement en devises locales et, dans de nombreux cas, dans la devise améri-

caine. Vous pouvez faire également transférer le remboursement sur votre carte de crédit.

Lorsque vous voyagez d'un pays à l'autre, à travers l'Europe, le contrôle de votre chèque de remboursement et sa validation ne se fera qu'au moment de votre retour à domicile.

Validation du chèque

En autant que votre chèque soit dûment estampillé par la douane, vous pouvez obtenir un remboursement dans n'importe quel des comptoirs ETS d'Europe.

Si vous quittez le pays visité par un poste frontière où il n'y a aucun poste ETS, vous pouvez poster ultérieurement votre chèque afin d'obtenir un remboursement.

Dans les pays où ETS n'est pas représenté, d'autres procédures de remboursement sont prévues.

Il est même possible, dans certains cas, d'obtenir un remboursement par la poste du magasin même où vous avez fait vos achats.

En procédant à vos achats, montrez votre passeport au marchand qui vous fournira un formulaire de remboursement. En quittant ce pays, présentez votre preuve d'achat et le formulaire aux douaniers et faites les valider.

Vous n'avez plus qu'à poster le

formulaire au magasin pour obtenir un remboursement. Si vous avez payé vos achats en argent ou par chèque, le remboursement se fait habituellement par chèque et dans la devise locale. Si vous payez sur carte de crédit, le remboursement sera crédité à votre compte.

Deux conditions

M. Henriksson affirme que, quel que soit le système, vous devez vous conformer à deux conditions essentielles.

«Informez toujours le commis du magasin que vous avez droit à un remboursement parce que vous ramenez vos achats au Canada.»

«Si vous quittez le magasin sans le formulaire de remboursement, vous perdez vos droits.

«N'oubliez pas de faire valider le formulaire à la douane. Si vous n'avez pas obtenu cette autorisation, personne ne vous remboursera la TVA.»

Il y a une autre façon d'éviter la TVA: dans certains pays, la TVA est soustraite du prix si le marchand poste les articles vendus à votre adresse personnelle.

Dans un tel cas, toutefois, les frais d'expédition et les droits à l'importation peuvent être aussi importants que l'argent épargné sur la TVA.

VOYAGES ELAIR
Départ du permis du Québec

GRAND TOUR D'EUROPE
22 JOURS

Angleterre, Belgique, Hollande, Allemagne, Suisse, Liechtenstein, Autriche, Italie, Monaco, France

Informez-vous!

Départ le 10 juillet **2 399\$** par pers.

15, boul. Gaudin, Hull
(819) 771-5331/5332

Pour des circuits différents

KILOMÈTRE voyages

Ouest Canadien
Canada Par avion / autocar / train
21 départs, juin à septembre, 11, 12, 13 jrs
.....
Par autocar-vidéos de luxe
24 jrs 2*, 9*, 11 juillet, 3* septembre

Maritimes
Labrador, Terre-Neuve, St-Pierre et Miquelon, Blanc Sablon
22 jrs par autocar de luxe, 12* juillet et 9 août
.....
Maritimes classiques
9 jrs par autocar de luxe 2, 15 juillet, 6* août

Maritimes et Iles de la Madeleine
10 jrs par autocar de luxe, 2, 16*, 23 juillet, 6* août

Congrès Mondial Acadien
6 jrs, 13* au 18 août, par autocar de luxe

Baie-James
1 jr par avion (départ unique) * Dimanche le 24 juillet
.....
7 jrs par autocar de luxe, 1*, 15* juillet, 6* août

Parcs nationaux et Las Vegas
USAir Par avion et autocar, 15 jrs, 11* juin, 10* sept.

*Départs garantis

Sans frais obtenez notre brochure 52 pages

Voyages La Chaudière inc.

240-A St-Joseph, Hull 1, rue Nicholas, Ottawa
771-6271 Ext.: 1-800-661-6271 562-1555

Destinations Vacances

Outaouais

CHÂTEAU LES BEULNE (CS)
Voulez-vous refaire vos énergies, chasser votre stress, oublier votre fatigue? Nous vous offrons une cure de remise en forme dans notre ancien monastère à Montpellier. 16 chambres avec s.d.b. au bord d'un lac. 160 \$ p.p. en occ. d. incluant 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, spa, pédalos, canots, chaloupes, (taxes en sus). Près d'un golf et d'un théâtre. 1-514-622-8306 ou 1-819-428-2244.

BASE DE PLEIN-AIR LES OUTAOUAIS (CV)
Située en bordure sud-ouest du magnifique lac Poisson Blanc et ce, à seulement 45 minutes d'Ottawa-Hull et à 3 heures de Montréal, la Base de Plein Air les Outaouais vous propose un séjour tout compris. Le forfait comprend toutes nos activités ainsi que le matériel s'y rattachant (canots, kayaks, planches à voile, volles, rabaska, escalade, spéléologie, etc.) 3 repas par jour, l'hébergement à partir de 40,00 \$ par jour taxes incluses. Une équipe d'animateurs(trices) formidable. Pour réservation ou information tél.: 1-800-363-4041 ou 457-4040

Laurentides

Auberge Champêtre (AG) Laurentides
A 2 pas de tout. 48 chambres avec foyer dont 18 avec tourbillon double et foyer. Suite chalet (cachet unique - 2 étages), à partir de 55 \$/nuit incluant déjeuner et passeport rabais (ski, glissades, resto...) Réservez dès maintenant pour St-Valentin et congé scolaire. Sans frais 1-800-363-2466

AUBERGE BARON EMPAIN : Laurentides
Située sur les rives du Lac Masson. Idéal pour vos réunions d'affaires. Ses atouts? La quiétude de l'endroit, sa cuisine raffinée, les activités de plein air, le dévouement de son équipe... Ste-Marguerite du Lac Masson 1-800-361-0068 ou 228-4545

HOTEL LA SAPINIÈRE (HM) Laurentides
Hôtel La Sapinière - (Laurentides au nord de Montréal) - Lac 1 heure de Montréal, 70 chambres, cuisine raffinée, prestigieuse cave à vin, sports de saison, forfaits sur semaine et fin de semaine. Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020. Télécopieur: 819-322-6510 1244 Chemin La Sapinière, Val David Québec J0T 2N0

MOTEL CHANTOLAC 4 FLEURS DE LYS (HM) Ste-Adèle
Gâtez-vous! Prenez un bain de tranquillité et d'air pur. Nous sommes au cœur de la gastronomie Adéloise. Cartes rabais dans les meilleurs restaurants, tous situés à distance de marche. Bains tourbillons, foyers et suites disponibles. Propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49\$ occ. double. SPÉCIAL JUSQU'AU 5 MAI: 2 NUITS POUR LE PRIX D'UNE! Rés.: 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

AUBERGE À LA BOULÉ : Lac Supérieur Laurentides
Vacance de rêve à deux pas du parc du Mont-Tremblant. Nos spécialités: Vacance Famille et Jeunesse. Plans de vacances disponibles à la portée de votre budget. Animation, équipements disponibles, service de garderie, salle à dîner, chambre avec s. de bain privée, piscine chauffée, etc. Ambiance unique! Vivez l'expérience La Boulé. Un appel suffit! 1-819-688-2503. Frais d'appel accepté.

AUBERGE MANOIR DES PINS ET CHALET SUR LE LAC (AG) Laurentides
Chalets tout confort, foyer en pierre, bain tourbillon, TV couleur, 1 à 6 chambres. De votre salon vitré admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, les beautés sauvages du Lac Sarrasin. Paysage féérique, ambiance envoûtante. Propice à la détente. Fine cuisine à la salle à manger de notre auberge. Pistes de randonnées, bicyclettes fournies. Hiver: Ski de fond, patin sur le lac, forfaits ski alpin. Laurentides, près de Ste-Agathe. Demandez notre dépliant couleurs 1-819-326-1625

AUBERGE LA CARAVELLE (AG) Ste-Agathe
À vous de choisir: être un numéro dans un grand hôtel ou être apprécié dans le charme d'une petite Auberge Romantique. Fin de semaine: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper gastronomique au restaurant L'entre-deux. 170 \$ pour 2 pers. Spécial sur semaine pour 2 pers. (55 \$ coucher), déj. inclus. Piscine chauffée, bicyclette fournie, face au Lac des Sables. 1-800-661-4272

Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes: AG
Hôtels - Motels: HM
Centres de Santé: CS
Pourvoiries - Plein air: PPA
Condos: C
Centres de Villégiature: CV
Centre de ski Alpin
Ski de randonnée: CSA - CSR
Festival: F

Cette nouvelle rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec
Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, téléphonez au
(613) 562-7747 ou 1 (800) 267-9555 poste 747

Cégep de
Rivière-du-Loup

DEVENEZ COOPÉRANT(E) VOLONTAIRE DANS UN PAYS EN DÉVELOPPEMENT

Le Cégep de Rivière-du-Loup/CFCI intervient dans le domaine du développement international, notamment par la formation de coopérant(e)s volontaires, programme subventionné par l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et la Direction générale de l'enseignement collégial (DGE).
Nous offrons un excellent programme de formation préparant les étudiant(e)s à participer à la réalisation de projets de coopération dans les pays en développement. Ce programme donne droit à une attestation d'études collégiales (AEC) en coopération. Nous visons une clientèle âgée entre 22 et 32 ans.

Pour être admissible, vous devez posséder un diplôme dans un des domaines suivants : santé, nutrition, coopératives, informatique, agriculture, foresterie, génie, administration, alphabétisation, gestion de projet, animation communautaire, hôtellerie, tourisme.

Durée du programme

Session de cours théoriques : 15 semaines
Stage en Afrique sahélienne : 15 semaines

CALENDRIER 1994 - 1995

Session automne 1994

Cours théoriques : du 22 août au 16 décembre 1994
Stage : du 9 janvier au 24 avril 1995

Demande d'admission

Pour vous inscrire à la session août 1994, vous devez remplir le formulaire « Demande d'admission » disponible à nos bureaux, à l'adresse indiquée ci-dessous, et nous le faire parvenir avant le 9 mai 1994.

Information

Vous pouvez obtenir de l'information sur le programme en nous contactant au (418) 862-3434.

**PROGRAMME COOPÉRANT(E) VOLONTAIRE
CÉGEP DE RIVIÈRE-DU-LOUP/CFCI**
80, RUE FRONTENAC
RIVIÈRE-DU-LOUP (QUÉBEC) G5R 1R1



COMITÉ PROVISOIRE DU CENTRE FRANCOPHONE D'AIDE ET DE LUTTE CONTRE LES AGRESSIONS À CARACTÈRE SEXUEL

est à la recherche d'une

COORDONNATRICE

pour le développement et la mise en oeuvre d'un centre francophone d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel sur le territoire de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

PRINCIPALES RESPONSABILITÉS

- Appuyer le comité d'encadrement dans le développement de la structure, du mandat, des objectifs, des services et du fonctionnement du centre francophone et en assurer la mise en oeuvre.
- Assurer la liaison auprès des représentants gouvernementaux et des ressources communautaires.
- Appuyer le comité dans le développement d'un modèle de services en français d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel en fonction des besoins de la communauté.
- Assurer la gestion financière du centre de même que préparer et soumettre les demandes de subvention.

PROFIL RECHERCHÉ

- Engagement à mettre fin à la violence faite aux femmes.
- Analyse féministe des causes de la violence faite aux femmes.
- Expérience en développement de projet.
- Expérience de travail auprès de groupes communautaires et de bénévoles dans une perspective féministe.
- Connaissance de la diversité de la communauté francophone d'Ottawa-Carleton.
- Expérience de travail auprès des femmes ayant vécu des agressions à caractère sexuel.
- Bon sens de l'organisation.
- Capacité à travailler à l'intérieur d'une équipe.
- Capacité à travailler de façon autonome.
- Excellentes habiletés de communication orale et écrite en français et bonne connaissance de l'anglais.
- La connaissance de l'informatique serait un atout.

CONDITIONS DE TRAVAIL

Ce poste est pour une durée de 12 mois.

Salaire : 40 000 \$ avec de bons avantages sociaux.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante au plus tard le 6 mai 1994 :

Comité de sélection
Comité provisoire du centre francophone
40, rue Cobourg
Ottawa (Ontario)
K1N 8Z6
Télécopieur : (613) 789-3443

Deux fois plus d'avortements que de naissances en Russie

Associated Press

MOSCOU Il y a chaque année deux fois plus d'avortements — 3,5 millions en 1993 — que de naissances en Russie, ce qui en fait pour beaucoup de Russes le prin-

cipal moyen de contraception, selon un rapport gouvernemental que cite jeudi l'agence Itar-Tass.

Malgré un meilleur approvisionnement en contraceptifs aujourd'hui, l'avortement prati-

qué dans les hôpitaux publics reste très peu onéreux voire gratuit.

Quelque 4,1 millions d'avortements avaient été recensés en 1990, année record, et leur nombre a atteint 3,5 millions en 1993. Mais le taux de naissances a également baissé et pour la première fois depuis la Deuxième guerre mondiale, est inférieur au taux de mortalité.

L'espérance de vie aussi a diminué en Russie: elle est maintenant de 62 ans pour les hommes et 74 ans pour les femmes.

Si ces tendances se confirment, la population russe qui est aujourd'hui de 148,4 millions d'habitants pourrait baisser de moitié d'ici 50 ans.

Embargo total contre Haïti

Associated Press

WASHINGTON Les États-Unis vont, probablement dès la semaine prochaine, demander au Conseil de sécurité des Nations unies d'imposer à Haïti un embargo commercial total à l'exception des produits alimentaires et de nature humanitaire, a annoncé jeudi un responsable de la Maison-Blanche.

Selon ce responsable qui a requis l'anonymat, le président en exil Jean-Bertrand Aristide en a été informé dans l'après-midi par Tony Lake, le conseiller du président Bill Clinton pour les affaires de sécurité nationale.

Jusqu'à présent, l'embargo décrété en octobre par l'ONU porte uniquement sur les armes et le pétrole.

En 1991, après le coup d'État militaire qui renversa le président Jean-Bertrand Aristide, l'Organisation des États américains (OEA) avait recommandé à ses membres d'appliquer un embargo commercial volontaire contre Haïti.

La décision de l'administration Clinton de demander un élargissement de l'embargo de l'ONU résulte en fait de l'échec de sa stratégie pour ramener le président Aristide au pouvoir et pour chasser la junte militaire.

Partir quelque part pour partir

Associated Press

AMSTERDAM Partir pour une journée et sans savoir où? La compagnie aérienne néerlandaise KLM a annoncé jeudi le lancement d'un programme d'excursions d'une journée vers sept villes d'Amérique du Nord.

Ce programme baptisé Voler pour le plaisir de voler consiste à faire l'aller et retour dans la journée pour l'une des sept villes suivantes: Chicago, New York, Atlanta, Houston, Orlando, Montréal et Toronto. Les passagers ne sont informés de leur destination que peu avant le départ.

Le retour, après un bref séjour sur place, se fait par le même avion. Le tarif est de 359 florins (275 \$ CAN) pour les adultes et 299 florins (225 \$ CAN) pour les moins de 18 ans.

LE THÉÂTRE DU TRILLIUM

recherche

UN OU UNE AGENT(E) DE COMMUNICATION

(Poste intérimaire en remplacement d'un congé de maternité)

Sous la responsabilité de la directrice administrative, il/elle aura pour fonctions principales de :

FONCTIONS :

- Coordonner l'ensemble des activités nécessaires aux campagnes promotionnelles des productions du théâtre.
- Réaliser le plan de promotion pour la saison 95-96.

QUALIFICATIONS :

- Baccalauréat en communication, spécialisé en marketing.
- Expérience en création de concepts publicitaires.
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais.
- Intérêt à travailler dans le milieu artistique :
- horaire flexible;
- créativité.
- Connaissance du Wordperfect.

DATES :

Pour une période de 26 semaines comprises entre le 16 mai 1994 et le 27 janvier 1995.

LIEU DU TRAVAIL : Ottawa

TRAITEMENT : 500 \$ par semaine.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 29 avril 1994, 16 h à :



LE THÉÂTRE DU TRILLIUM
a/s de Paul Auclair

Par courrier : C.P. 7135, Vanier, Ontario, K1L 8E2

En personne (entre 10 h et 15 h) :
24, Springfield, Ottawa, Ontario.
Téléphone : (613) 749-3631

CENTRE D'ACTION

des femmes contre la violence
OTTAWA-CARLETON

Le Centre d'action des femmes contre la violence (Ottawa-Carleton) est un groupe communautaire féministe. Notre mandat est de prévenir et d'éliminer la violence faite aux femmes. Nous sommes à la recherche d'une

COORDONNATRICE DE PROJET

pour un atelier qui se tiendra à l'automne 1994 au sujet de la coordination de l'intervention du système de justice pénale dans les cas de violence faite aux femmes. La coordonnatrice de projet veillera à planifier et à mettre en oeuvre une consultation communautaire afin de définir les lacunes de l'intervention actuelle du système de justice pénale dans les cas de violence faite aux femmes. Ensuite, s'inspirant des résultats de la consultation, la coordonnatrice organisera l'atelier.

Il s'agit d'un projet à mi-temps d'une durée de huit mois. Il faudra cependant parfois travailler le soir ou les fins de semaine. Le salaire est de 36 000 \$ par an calculé au prorata de l'horaire à mi-temps.

Exigences

- Un engagement à mettre fin à la violence faite aux femmes;
- compréhension de l'expérience des femmes violentées et des difficultés que rencontrent les femmes devant le système de justice pénale liés à la violence faite aux femmes;
- expérience de l'organisation d'un processus de consultation communautaire, de la planification de conférences et d'animation de groupe;
- excellence dans la communication et capacité de travailler en collaboration avec des femmes de diverses cultures et de situations économiques ou sociales différentes, avec des policiers, des gens oeuvrant dans le domaine juridique, des organismes offrant des services à la clientèle et des groupes d'intervention féministe.

La préférence sera accordée aux candidates bilingues.

Faite parvenir votre c.v. ainsi qu'une page d'introduction au plus tard le 2 mai 1994, au :

Centre d'action des femmes contre la violence (Ottawa-Carleton)
1206-170 avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario) K1P 5V5
Télécopieur : 230-4164

Une baleine d'une espèce rare échouée en Nouvelle-Zélande

Associated Press

NELSON, NOUVELLE-ZÉLANDE Une baleine d'une espèce rare dont aucun spécimen n'a été observé vivant s'est échouée sur une plage isolée de la pointe nord de l'île sud de la Nouvelle-Zélande.

Découverte mercredi quelques heures après sa mort par deux kayakistes, cette baleine de «Shepherd Beaked», du nom de celui qui a trouvé le premier spécimen au XIXe siècle, mesure six mètres. Vingt-et-une baleines de cette espèce ont déjà été retrouvées mortes.

Les biologistes ne connaissent presque rien du mode de vie et de la répartition géographique de cette espèce, selon Anton Van Helden du Musée d'histoire naturelle de Nelson.

C'est la première fois que des chercheurs et biologistes marins pourront étudier un spécimen en

bon état.

La baleine a été placée dans la

chambre froide d'une poissonnerie en attendant d'être disséquée.

CONSEILLER(ÈRE) SERVICE AUX COMPTES PRINCIPAUX BUREAU D'OTTAWA

Nous sommes à la recherche d'un(e) candidat(e) qui s'occupera de la gestion des comptes de nos clients d'entreprises et gouvernementaux en matière de facturation et service à la clientèle.

Vous devez posséder un diplôme d'études collégiales, au moins deux années d'expérience pertinente en service à la clientèle, de fortes aptitudes à communiquer avec des intervenants de tous les niveaux, un sens analytique, des talents interpersonnels développés et une bonne base en informatique, préférablement sur Word et Excel. Un bon sens de l'organisation et un bilinguisme parfait sont aussi requis.

Si ce défi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 3 mai 1994, en mentionnant le numéro de dossier 239, au Service des ressources humaines, BELL MOBILITÉ CELLULAIRE Inc., 1425, route Transcanadienne, Dorval (Québec) H9P 2W9.

Nous adoptons une politique d'embauchage égale pour tous dans un environnement de travail pour non-fumeurs. Prière de ne pas téléphoner.

Bell Mobilité
CELLULAIRE

Vasectomie sans anesthésie

Associated Press

LONDRES Andy Briant croit aux vertus de la pensée positive, capable selon lui de vaincre la douleur. Il en est si intimement convaincu qu'il a subi hier, sans anesthésie, une vasectomie dans une clinique londonienne.

«Je me sens très bien», a lancé Bryant à l'issue de l'intervention consistant en l'ablation des canaux déférents, pour entraîner la stérilité.

Aucun saignement

Andy Briant, 36 ans, s'est plongé dans une sorte de transe hypnotique pour supporter la douleur. Cela lui a permis de ne tressaillir qu'une seule fois sous le bistouri du chirurgien, Tim Black.

«Je lui ai dit de ne pas s'inquiéter et tout a été bien ensuite», a commenté le médecin.

Il s'est déclaré fasciné par le fait que l'opération n'a entraîné aucun saignement.

DU TRAVAIL À L'ARCHE

Fondée par Jean Vanier, l'Arche est une organisation internationale d'inspiration chrétienne qui donne aux personnes ayant une déficience intellectuelle un milieu de vie familiale et communautaire qui permet à chacun de s'épanouir.

Nous avons besoin D'ASSISTANTS (ES)

pour vivre dans un foyer avec les personnes accueillies. Tu peux venir pour 3 mois, un an ou plus et tu seras logé (e), nourri (e) et tu recevras un modeste salaire.

La vie de travail à l'Arche est à la fois simple et intense. C'est plus qu'un travail, c'est une manière de vivre. Nous nous adressons à ceux qui croient à la vie communautaire et aux béatitudes.

Si tu es intéressé (e), fais parvenir la demande à :

L'Arche Agapè
19, rue Front
Hull (Québec)
J8Y 3M4



LES CONSEILS DES ÉCOLES SÉPARÉES CATHOLIQUES DU COMTÉ DE LINCOLN et DE HALDIMAND-NORKOLK

invitent les candidatures au poste de

SURINTENDANT(E) DE L'ÉDUCATION

Date d'entrée en fonction : le 1^{er} août 1994

Le Conseil des écoles séparées catholiques du comté de Lincoln, dont le siège social est situé à St. Catharines, dessert une population scolaire de quelque 9 800 élèves de la maternelle aux cours préuniversitaires de l'Ontario. La Section de langue française gère pour le conseil trois modules de langue française : deux écoles élémentaires (maternelle à la sixième année) et une école secondaire (de la septième année aux cours préuniversitaires de l'Ontario). L'effectif scolaire est de 450 élèves et le personnel enseignant est de 36,5 personnes.

Le Conseil des écoles séparées catholiques de Haldimand-Norfolk a son siège social dans la ville de Simcoe. L'effectif total du conseil est d'environ 2 600. La Section de langue française gère pour le conseil scolaire une école élémentaire de langue française, l'École Sainte-Marie, ayant un effectif de 86 élèves et un personnel enseignant de 7,2 personnes.

Les personnes intéressées à poser leur candidature se doivent d'avoir un engagement certain envers la mission catholique de l'éducation et envers la mission linguistique et culturelle de ces écoles. Elles se doivent d'être actives au sein d'une communauté paroissiale catholique et reconnues pour leur leadership éducationnel et communautaire. Des habiletés supérieures en communication et en relations interpersonnelles sont essentielles. L'expérience dans les écoles catholiques de langue française est également essentielle. Le brevet d'agent de supervision de l'Ontario est requis.

On invite toutes les personnes qui répondent aux exigences de ce poste de soumettre un curriculum vitae complet comprenant leur philosophie de l'éducation catholique de langue française et y incluant quatre références dont l'une doit être une référence pastorale récente. Prière de faire parvenir les demandes en précisant sur l'enveloppe la mention **Personnel et confidentiel** au plus tard le vendredi 6 mai 1994, à 16 h 30, à l'adresse suivante :

Le Conseil des écoles séparées catholiques du comté de Lincoln
80, avenue Grantham
St. Catharines (Ontario)
L2P 3H1

Attention : M. Vincent C. Monaghan

Veuillez inclure une autorisation écrite pour obtenir des références selon les dispositions de la Loi de 1989 sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée.

CE POSTE S'ADRESSE ÉGALEMENT AUX FEMMES ET AUX HOMMES

Denyse Loison/Charles Dupuis
Présidences - S.L.F.

A. J. Homeniuk / Vincent C. Monaghan
Directeurs de l'éducation

EMPLOIS D'ÉTÉ - 94

Le Service des loisirs de la
Ville de Buckingham
vous offre différents postes pour l'été 94

TITRE DU POSTE	SALAIRE	HEURES SEMAINE	PÉRIODE D'EMPLOI
PROGRAMME D'ANIMATION 1 responsable	8,30/h	35 h	13 juin au 19 août
4 moniteurs/trices	5,88/h	35 h	20 juin au 12 août
8 assistants-moniteurs/trices	5,85/h	35 h	20 juin au 12 août
PROGRAMME AQUATIQUE 1 responsable (sauveteur national et moniteur Croix-rouge)	9,45/h	35 h	13 juin au 19 août
1 assistant/e-responsable (sauveteur national et moniteur Croix-rouge)	8,30/h	30 h	20 juin au 12 août
2 surveillants/oc-piscine (sauveteur national)	6,07/h	30 h	20 juin au 12 août
2 surveillants/es-pataugeoires (médaille de bronze)	5,85/h	30 h	20 juin au 12 août

* Minimum : âge 16 ans, pour ces emplois d'été

Veuillez vous présenter au Service des loisirs de la ville de Buckingham pour obtenir le formulaire de demande d'emploi. La date limite pour présenter votre demande est le vendredi 06 mai 1994.

Renseignements :
Service des loisirs de Buckingham
181, rue Joseph
Buckingham (Québec)
J8L 1G6
(819) 986-3351 poste 42



Conseil scolaire public de
STORMONT, DUNDAS ET GLENGARRY
Public School Board

LA SECTION DE LANGUE FRANÇAISE

est à la recherche d'une personne pour occuper

LE POSTE DE LA DIRECTION ADJOINTE

à l'école élémentaire Horizon-Jeunesse
Cornwall (Ontario)

En plus de posséder les qualifications requises, vous êtes déjà reconnu/e pour votre compétence professionnelle et pour votre capacité de faire travailler les gens en équipe vers l'atteinte d'un but commun.

Motivé/e et motivant/e, vous exercez déjà un rôle de leadership dans votre milieu de travail et dans les dossiers francophones. Votre amour des enfants, vos connaissances en programmation scolaire, vos habiletés en supervision/évaluation et votre sens de l'organisation vous permettent de travailler avec les parents, le personnel enseignant et la direction.

Le poste comprend un temps d'administration et un temps de travail pédagogique qui correspondra aux qualités/spécialités connexes de la candidature retenue.

L'école Horizon-Jeunesse, ouverte en 1991, comptera au-delà de 400 élèves et offre une gamme complète de service de la maternelle à la 8e année inclusivement en plus d'abriter une garderie de langue française.

Les candidatures seront reçues jusqu'au 2 mai 1994 par :

Gérald G. Samson
Surintendant des écoles/français langue première
Conseil scolaire public de Stormont, Dundas et Glengarry
902, 2e Rue ouest
Cornwall (Ontario)
Téléphone: (613) 933-6990 Télécopieur: (613) 933-4089

"EMPLOYEUR ASSURANT L'ÉGALITÉ D'ACCÈS À L'EMPLOI"
"AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER"

SEEKING EXCELLENCE THROUGH EDUCATION L'ÉDUCATION, LA VOIE DE L'EXCELLENCE

Le président du Conseil, Brock Abraham
Chairman of the Board
Le président de la SLF, Etienne Saint-Aubin
Chairman of FLS
Le directeur de l'éducation, James W. Dilamarter
Director of Education

Musée national
des sciences
et de la technologie
National Museum
of Science
and Technology

Explorer, découvrir et connaître

Adjoint(e)s au conservateur (contrat de deux ans)

Domaines :

- 1) Technologies industrielle, domestique; technologies relatives à l'énergie et aux ressources minières (concours 93-94-NMST-47)
- 2) Sciences physiques et aérospatiale, communications, arts graphiques (concours 93-94-NMST-48)

Sous la direction d'un(e) conservateur(trice) désigné(e), vous participerez à la recherche et à la compilation d'informations techniques en vue de la formation d'une collection d'artefacts et de la documentation afférente et veillerez à la préparation de ces pièces pour les divers programmes du Musée (éducation, exposition, promotion). En outre, vous devrez fournir des informations sur les principes et les applications des champs d'étude précités.

Pour accéder à l'un de ces deux postes, vous devez faire état d'un diplôme d'études collégiales ou universitaires ou d'un stage de formation professionnelle pertinents à l'un des champs d'étude précités et avoir une formation en muséologie ou en gestion du patrimoine. Vous devez maîtriser le français et l'anglais et avoir des connaissances générales en histoire des sciences et de la technologie au Canada. Vous devez posséder une expérience de recherche et de rédaction dans l'un des domaines précités et une habileté à manœuvrer des machines et pièces d'équipement relatives aux domaines précités, en plus de faire preuve d'aptitudes pour la communication orale et écrite et d'esprit d'équipe.

Nous offrons un salaire variant de 36 746 \$ à 40 064 \$. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, au plus tard le 6 mai 1994, en indiquant le numéro de concours approprié, au Service des ressources humaines, Musée national des sciences et de la technologie, C.P. 9724, succursale T, Ottawa (Ontario) K1G 5A3.

Canada

Le Musée souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

25 années au service de la collectivité

LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON CONTRIBUE BON NOMBRE DES SERVICES QUI PRÉSERVENT LA QUALITÉ DE VIE OFFRTE AUX 700 000 RÉSIDENTS DE SES ONZE MUNICIPALITÉS DE SECTEUR, notamment des services environnementaux, sociaux, de santé publique, de soins à domicile, de foyers pour personnes âgées, de garde de jour, de transport et d'urbanisme.

Le Service de la santé a actuellement besoin des services d'un(e) :

Directeur(trice) du Programme de soins à domicile
80 265,64 \$ - 93 910,18 \$
N° de concours : R94085 - LD
Date limite : le 6 mai 1994

Relevant du médecin hygiéniste, le directeur ou la directrice du Programme de soins à domicile est responsable de la direction et de l'administration du programme et doit s'assurer que le programme est conforme à la philosophie, aux buts et aux objectifs du Service de la santé, aux politiques du ministère de la Santé ainsi qu'aux lois provinciales pertinentes. Selon ces paramètres, il incombera au directeur ou à la directrice d'assurer la planification, la mise en oeuvre, la prestation et l'évaluation du programme. En tant que membre de l'équipe de haute direction, le directeur ou la directrice doit également conseiller les cadres supérieurs du Service de la santé au sujet de politiques, procédures, programmes et initiatives actuelles et futures.

Nous cherchons un(e) professionnel(le) chevronné(e) possédant d'excellentes aptitudes dans les domaines de l'analyse, de la planification et de l'administration et une aptitude éprouvée à exercer des qualités de leadership et de jugement averti dans un milieu voué aux services de qualité.

La personne choisie possède un baccalauréat en hygiène publique et une maîtrise dans une discipline connexe. Vous possédez au moins 8 ans d'expérience avec responsabilités croissantes dans le domaine des soins de santé et notamment de la participation au niveau communautaire. Vous devez disposer d'un véhicule. Les candidat(e)s unilingues doivent être disposé(e)s à suivre des cours de français langue seconde.

En plus d'une rémunération très concurrentielle et d'une gamme complète d'avantages sociaux, ce poste offre de grandes possibilités d'épanouissement personnel et professionnel. Pour postuler, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, sous pli confidentiel, par la poste (ou vous rendre à nos bureaux pour remplir une formule de demande d'emploi) à l'adresse suivante : Agent des services d'emploi, Service des ressources humaines, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar Ottawa (Ontario) K2P 2L7. Télécopieur : (613) 560-1392.

La MROC invite les autochtones, les membres des minorités ethniques, les femmes et les personnes ayant un handicap à postuler. HR0044



Des services de qualité, avec humanité, compétence et intégrité.



Ottawa-Carleton
UNE COLLABORATION RÉGIONALE

LE MONDE

Hissé pour la première fois mercredi prochain Nouveau drapeau en Afrique du Sud

Associated Press

JOHANNESBOURG Le nouveau drapeau de l'Afrique du Sud sera hissé pour la première fois mercredi prochain à 12 h 01, une minute après la dernière relève de l'actuel drapeau qui symbolisait l'ère de l'apartheid. Le nouveau drapeau, dont la conception ne s'est faite qu'après de nombreux débats, sera géométrique et multicolore, rouge, blanc et bleu, alliés aux vert, or, et noir des couleurs du Congrès National Africain (ANC).

C'est aussi mercredi à 12 h 01 que la nouvelle Constitution non-raciale rentrera officiellement en vigueur. Les premières élections multiraciales d'Afrique du Sud commenceront mardi pour les handicapés et se poursuivront mercredi et jeudi pour le reste du pays.

L'actuel drapeau sera descendu une dernière fois accompagné du chant Afrikaaner *Die Stem (La Voix)*.

Le nouveau drapeau sera quant à lui hissé au chant de la nouvelle hymne *Nkosi Sikelel iAfrika* composée en trois langues sud-africaines, et de *Die Stem*.

D'ici là, un fabricant de drapeaux de Vlaardingen aux Pays-Bas s'active pour fournir les 40 000 nouveaux drapeaux que lui a commandés le gouvernement sud-africain, à raison de 3000 drapeaux envoyés quotidiennement à Johannesburg par avion. «Nous avons dû organiser des rotations de nuit pour pouvoir répondre aux demandes supplémentaires», a confié hier Raymond van der Ploeg, le responsable des ventes.

Drôle de livreur...

Associated Press

INDIANAPOLIS Un homme prétendant être un livreur de pizza faisait du porte à porte nu, habillé seulement d'une casquette.

Le jeune homme, âgé de 21 ans, Chad Abrams, a été arrêté jeudi par la police après s'être blessé en tentant de fuir en enjambant une palissade. Il a été inculpé d'attentat à la pudeur.

«Ce genre de choses arrive toujours avec le printemps. Il y a toujours des types qui veulent se vanter de ce qu'ils ont», a commenté la porte-parole de la police, Linda Wyland.

TRADUCTEUR OU TRADUCTRICE JURIDIQUE

Le Barreau du Haut-Canada est à la recherche d'un traducteur ou d'une traductrice juridique pour son service de traduction au Centre de formation juridique d'Ottawa. Il s'agit d'un contrat de 12 mois, avec possibilité de reconduction. Le traducteur ou la traductrice sera principalement appelé à traduire, de l'anglais au français, la documentation du Cours de formation professionnelle et des cours de formation permanente. Il ou elle devra aussi à l'occasion traduire des textes du français à l'anglais, réviser les traductions de pigistes et faire de la recherche terminologique et de la correction d'épreuves.

Les candidats ou candidates doivent avoir une formation en droit, compter une solide expérience en traduction juridique, connaître le traitement de texte (WordPerfect 5.1) et faire preuve d'initiative et de flexibilité. Ils ou elles doivent être en mesure de respecter des échéances serrées. Nous offrons un salaire et des avantages sociaux concurrentiels, dans un milieu de travail sans fumée.

Faire parvenir votre curriculum vitae, les noms de deux répondants et vos prétentions salariales au plus tard le 9 mai 1994 à :



M^{re} Marie Fortier
Directrice régionale de la formation
Barreau du Haut-Canada
44, rue Eccles
Ottawa (Ontario)
K1R 6S4

Seuls les candidats et candidates dont la candidature est retenue seront invités à l'épreuve écrite.



Centre hospitalier Gatineau Mémorial

RECHERCHE

Des candidat(e)s pour combler les postes suivants :

INFIRMIER(E)S 2 POSTES VACANTS

Temps partiels (.4) remplacement indéterminé, quart de travail : rotation.

Exigences :

- Être en règle avec l'O.I.I.Q.
- Capacité de communiquer en français et en anglais.
- Salaire et conditions selon la convention collective de la S.R.I.I.Q.

INFIRMIER(E) AUXILIAIRE (1) POSTE VACANT

Temps partiel, (.4) remplacement indéterminé, quart de travail : nuit

Exigences :

- Être en règle avec C.I.I.A.Q.
- capacité de communiquer en français et en anglais.
- salaire et conditions selon la convention collective F.T.Q.

Faire parvenir votre candidature avant le 2 mai 1994 au :

CENTRE HOSPITALIER GATINEAU MÉMORIAL

C.P. 160,
Wakefield, Québec
J0X 3G0

Pour informations : (819) 459-2342

CONTRÔLEUR

La COOPCO est une entreprise qui oeuvre dans les domaines de la librairie-papeterie, de l'informatique, des écoles de conduite et des cafétérias. Établie depuis 1983, elle possède un chiffre d'affaires de plus de 2.6 millions.

Sous l'autorité de directeur général, la personne sera responsable des opérations comptables de la coopérative.

PLUS PARTICULIÈREMENT :

- voit à la production des états financiers mensuels;
- supervise le travail du personnel sous sa responsabilité;
- prépare et contrôle les budgets d'opération.

EXIGENCES

- Diplôme de 1er cycle en comptabilité;
- Minimum 2 ans d'expérience pertinente au poste;
- Connaissance des systèmes informatisés (lotus, ACCPAC);
- Détenir un titre comptable (CA, CGA) serait un atout;
- Connaissance du milieu coopératif et le bilinguisme seraient des atouts.

RÉMUNÉRATION

- Salaire selon les qualifications;
- Avantages sociaux concurrentiels.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le mercredi 4 mai 1994, à l'adresse suivante :

COOPÉRATIVE COLLÉGIALE DE L'OUTAOUAIS

Comité de sélection
333, boul. Cité des Jeunes
Hull (Québec), J8Y 6M5

RECHERCHONS

CHAMPIONS VENDEURS pour le Québec

Fonctions: vendre un service à une clientèle déjà ciblée (domaine de l'automobile)

Exigences:

- * posséder une voiture
- * avoir le sens des responsabilités et de l'initiative
- * motivation et dynamisme seront des éléments très importants.

Avantages: Rémunération à la commission, poss. d'un excellent revenu. Choix de la région où vous désirez travailler. Des références seraient appréciées.

Faire parvenir votre c.v. avant le 7 mai 1994 à l'adresse suivante:

Réseau Auto
555, 7e avenue
suite 3
Grand-Mère, Québec
G9T 4N1

Seules les candidatures retenues recevront une réponse.

Une population américaine moins blanche en 2020

Associated Press

WASHINGTON Dans un quart de siècle, la population des États-Unis se sera sensiblement modifiée: elle sera plus âgée, plus diversifiée, moins blanche, moins féminine et plus méridionale, selon les prévisions démographiques rendues publiques par l'office américain des statistiques pour 2020.

Au total, les États-Unis comptent dans 35 ans 325,9 millions d'habitants contre 249,4 millions en 1990.

La forte croissance dans le Sud et l'Ouest du pays devrait être la tendance majeure dans les années à venir, a expliqué mercredi l'un des spécialistes de l'office, Paul Campbell.

À l'heure actuelle, le Sud est déjà la région la plus peuplée des États-Unis et d'ici 2020, l'Ouest dépassera le Middle West pour s'octroyer la deuxième place. La Californie demeurera l'État où vivra le plus grand nombre d'habitants (47,9 millions contre 29,9 millions aujourd'hui) devant le Texas (25,6 millions contre 17,1 millions) et la Floride (19,5 millions contre 13 millions).

En proportion, les femmes — 166 millions — ne représenteront plus que 50,9 pour cent de la population contre 51,2 pour cent en 1993. Selon M. Campbell, l'élément majeur de cette évolution devrait être liée à une immigration essentiellement masculine.

Les Blancs formeront toujours la plus grande communauté mais dans une moindre mesure que maintenant. Ils représenteront 78,2 pour cent de la population — 254,8 millions — contre 83,3 pour cent en 1993.

Avec l'arrivée de nouveaux immigrants et la rapide croissance démographique, les Hispaniques devraient devenir la plus grande minorité d'ici 2020 (51,2 millions, soit 15,7 pour cent de la population contre 9,7 pour cent). Au second rang des minorités, figureront les Noirs avec 45,4 millions (13,9 pour cent contre 12,5 pour cent à l'heure actuelle).

Le groupe des Asiatiques et des ressortissants des Îles du Pacifique sera également plus important (22,6 millions, soit 6,9 pour cent de la population contre 3,4 pour

cent aujourd'hui) tout comme celui des Amérindiens (3,1 millions, soit 0,9 pour cent contre 0,8 pour cent).

Dans la pyramide des âges, les 55-64 ans seront la classe d'âge qui augmentera le plus rapidement. Ils compteront 42,3 millions de représentants, soit 13 pour

cent de la population contre 8,2 pour cent aujourd'hui. Le groupe des 25-34 ans, actuellement en première place, restera numéro un avec 43,5 millions de personnes, mais sa représentativité sera moindre: 13,4nt plus que 12,2% de la population contre 15,8 pour cent à l'heure actuelle.

93-94-068

Professeur régulier en arts visuels

Le Département des sciences de l'éducation de l'Université du Québec à Hull est à la recherche pour ses programmes de 1er cycle, d'un professeur régulier dans le domaine des arts visuels.

Qualifications particulières:

Maîtrise en arts visuels et carrière reconnue dans le domaine de la création artistique. La production du candidat devra témoigner d'une pratique artistique multidisciplinaire. Cinq ans ou plus d'expérience de l'enseignement et de la recherche en arts visuels au niveau universitaire. Aptitudes à enseigner dans plus d'une discipline pratique axée sur le multimédia et la médiatisation de l'image. Connaissance approfondie du processus de la création et de la démarche artistique ainsi que des tendances et de l'évolution de l'art actuel. La connaissance des particularités des domaines du design graphique et des arts visuels ainsi que des liens qui les unissent serait un atout.

Fonctions:

Enseignement et encadrement des étudiants au premier cycle. Participation à des activités de recherche et de création multidisciplinaires et multimédias. Collaboration au développement du baccalauréat en arts et design et à la gestion de dossiers spécialisés. Participation active au développement culturel et artistique de l'Outaouais.

Qualifications générales:

Faire preuve d'aptitudes attestées à l'enseignement et au travail en équipe. Être disponible pour d'autres activités, tels les services à la collectivité. Les candidats doivent pouvoir faire la démonstration d'une bonne connaissance du français écrit et parlé.

Renseignements supplémentaires

Traitement: Selon la convention collective

Lieu de travail: Hull

Date d'entrée en fonction: Le 1er juillet 1994

Les candidats sont priés de faire parvenir leur candidature accompagnée d'un curriculum vitae avant 16 h 30 le 4 mai 1994 à l'adresse suivante:

Monsieur Steen B. Esbensen, Ph. D.
Directeur du Département des sciences de l'éducation
Université du Québec à Hull
Case postale 1250, succursale B
Hull (Québec) J8X 3X7

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyens canadiens et aux résidents permanents. Poste accessible aux femmes et aux hommes.

 **Université
du Québec
à Hull**
L'Université en Outaouais

Carrières et Professions

LeDroit

Syndicat des Producteurs de Bois Outaouais-Laurentides

OFFRE D'EMPLOI

À TEMPS PLEIN

INGÉNIEUR FORESTIER

Le SYNDICAT DES PRODUCTEURS DE BOIS OUTAOUAIS-LAURENTIDES, organisme à but non lucratif, requiert les services d'un ingénieur forestier pour occuper le poste d'adjoint au directeur général.

POSTE: DIRECTEUR-ADJOINT

FONCTIONS: Sous l'autorité du directeur et du conseil d'administration, la personne choisie aura à travailler aux différents dossiers de l'organisme, principalement au niveau de la mise en marché et de l'aménagement forestier.

EXIGENCES:

- Baccalauréat en génie forestier, minimum de 2 à 3 années d'expériences.
- Posséder une connaissance du programme d'aide à la forêt privée.
- Maîtriser parfaitement le français et l'anglais.
- Habilité à parler en public et maîtrise des communications.

LIEU DE TRAVAIL: Région de l'Outaouais et des Laurentides.

SALAIRE: Selon les qualifications et l'expérience.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 5 mai 1994 au:

SYNDICAT DES PRODUCTEURS DE BOIS OUTAOUAIS-LAURENTIDES

35, rue Notre-Dame, C.P. 9
Masson-Angers (Québec) J8M 1K1
A/S de Richard Montpetit, Directeur général
ou par télécopieur: (819) 986-9199

Nous offrons des chances d'emploi égales pour tous.



TRAVAILLEUR(SE) SOCIAL(E) POUR LES AÎNÉS

Un centre de santé et de services communautaires est à la recherche d'un(e) travailleur(se) social(e) qui travaillera dans le cadre de son Programme de promotion de la santé et des intérêts des aînés.

Au nombre des responsabilités de la personne choisie figurent les évaluations de cas, le counseling à court terme, les interventions d'urgence, le travail de groupe et la promotion de la santé. Le ou la titulaire du poste doit faire preuve de créativité, aimer les défis que présente l'action communautaire, de même que le travail au sein d'une équipe multidisciplinaire, dans un milieu de travail non traditionnel.

Exigences du poste:

- maîtrise en travail social et minimum de trois années d'expérience de travail avec les aînés;
- connaissance et expérience du travail auprès des aînés ayant des problèmes de santé mentale;
- expérience du counseling et de l'animation de groupe;
- connaissance approfondie de la gamme de services sociaux et de santé offerts aux aînés;
- capacité de travailler en anglais (la maîtrise du français constitue un net avantage).

L'échelle de traitement pour ce poste varie de 37 471 \$ à 47 106 \$ par an. Nous offrons d'excellents avantages sociaux.

Nous regrettons de vous informer que nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature a été retenue pour fixer l'heure et la date d'une entrevue. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante, au plus tard le 9 mai 1994:

Suzanne Beaulieu
Directrice des ressources humaines
Centre de santé communautaire du centre-ville
340, rue MacLaren
Ottawa (Ontario) K2P 0M6
Télécopieur: 563-0163

Américain exécuté sur la chaise électrique

Associated Press

STARKE, FLORIDE Un Américain condamné à mort pour avoir violé et étranglé une enseignante de 77 ans à son domicile en 1979 est passé hier sur la chaise électrique.

Roy Allen Stewart, 38 ans, a été exécuté en Floride.

Il s'agit du 33e détenu à être exécuté dans cet État et du 233e aux États-Unis depuis que la Cour suprême a réinstauré la peine de mort en 1976.

Chemise en coton infroissable

Associated Press

TOKYO Fini l'enfer du repassage pour dompter les faux plis et donner du nerf aux cols. Les Japonais

viennent de mettre au point une chemise en coton infroissable qui n'a nul besoin d'être soumise aux exigences du fer après avoir été

lavée ou portée.

Les Américains vont pouvoir l'essayer dès le mois de juin à l'occasion de la Fête des Pères qui marquera le début de sa commercialisation aux États-Unis. Mais une version en polyester du tout nouveau vêtement fait déjà fureur sur le marché nippon.

Les qualités révolutionnaires de la chemise — aux avantages bien supérieurs à sa consœur en polyester indéplissable qui n'absorbe pas la transpiration — tiennent dans l'ajout d'une pellicule de résine au composé chimique similaire à ceux utilisés pour imperméabiliser les tissus.

En usine, la première chemise a été confectionnée sur un mannequin avant d'être repassée jusqu'à la perfection. Elle a ensuite été plongée à toute vitesse dans un bain de résine puis «cuite» au four.

Une autre méthode utilisée pour certains modèles a consisté à pulvériser de la résine sous forme de vapeur sur le vêtement au préalable pressé.

Les résultats ont été à la hauteur des espérances des inventeurs. Cette création semble toutefois nécessiter des améliorations. «Normal qu'elle ne se froisse jamais», a ironisé une Japonaise après l'avoir essayée. «Elle ressemble à du caoutchouc et on sait bien que le caoutchouc ne se froisse pas.»

Mais les concepteurs du vêtement ne veulent pas s'en laisser conter.

Le mouvement de la chemise infroissable n'en est qu'à ses débuts.



AYLMER

est présentement à la recherche
**D'UN CHEF, DIVISION PERMIS ET INSPECTIONS
SERVICE D'URBANISME**

À titre de chef de la division, vous coordonnerez les travaux relatifs à l'inspection des bâtiments et à l'émission des permis de construction et d'affichage. Vous êtes aussi responsable du dossier patrimoine, du suivi ainsi que du règlement des plaintes des citoyens. Vous devez encadrer et travailler en équipe avec les gens du service d'Urbanisme afin de maintenir et d'améliorer la qualité du service offert aux citoyens dans un contexte où les valeurs liées à l'amélioration continue de la qualité sont mises de l'avant : leadership situationnel, communication, responsabilisation.

Vous possédez un diplôme collégial en technique d'architecture, vous possédez (7) sept années d'expérience dans un poste similaire dans le milieu municipal. Vous connaissez parfaitement le Code National du Bâtiment et êtes bilingue.

Nous offrons un salaire concurrentiel et un programme d'avantages sociaux des plus intéressants.

Seules les candidatures retenues recevront un accusé réception.

La Ville d'Aylmer adhère au programme d'équité en matière d'emploi.

Toute personne intéressée doit poser sa candidature par écrit au plus tard le 6 mai 1994 à 16 h 30, à l'adresse suivante :

Ville d'Aylmer
Service des ressources humaines
Concours - chef inspecteur
115, rue Principale, 4^e étage
Aylmer (Québec)
J9H 3M2



L'Université d'Ottawa, la plus importante institution postsecondaire bilingue du Canada, est réputée tant pour la qualité de son enseignement et de ses programmes de recherche que pour son ouverture sur la collectivité. En matière d'emploi, cette ouverture se traduit par une approche axée sur l'esprit d'équipe ainsi que sur l'accueil et l'intégration des personnes. Le cabinet du vice-recteur désire combler le poste suivant :

**Coordonnateur(trice),
programmes coopératifs – chimie,
génie civil, chimique et mécanique
(concours R02COO1467J)**

Relevant du chef des programmes coopératifs, vous verrez à la mise en œuvre de programmes de recrutement en collaboration avec des employeurs, tout en visant des objectifs précis quant au nombre de stages offerts. Jouant le rôle de personne ressource auprès des futurs stagiaires, notamment en ce qui concerne l'évolution de leur carrière, vous favoriserez le processus de placement et le déroulement des stages comme tels.

Vous possédez des connaissances touchant le génie civil, chimique ou mécanique normalement acquises dans le cadre d'études postsecondaires. Vous serez en mesure de promouvoir le placement étudiant grâce à votre maîtrise des techniques d'étude de marché et de marketing. Votre expérience du service à la clientèle vous permettra d'interviewer, de conseiller et d'orienter la clientèle étudiante ainsi que d'établir et de maintenir de bonnes relations avec les employeurs. Habile communicateur(trice) tant à l'oral qu'à l'écrit dans les deux langues officielles, vous faites preuve d'efficacité dans vos présentations en public. Familiarisé(e) avec les systèmes d'éducation de l'Ontario et du Québec, vous possédez des connaissances dans le domaine du recrutement, de la gestion de projets et de l'informatique. Enfin, vous détenez un permis de conduire valide et êtes disposé(e) à vous déplacer de façon régulière.

Nous invitons les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les membres d'une minorité visible à préciser, dans leur demande d'emploi, leur appartenance à l'un de ces groupes visés par notre politique d'égalité d'accès à l'emploi.

L'échelle salariale est de 36 608 \$ à 49 959 \$, selon vos compétences et votre expérience; une attrayante gamme complète d'avantages sociaux est également offerte. Pour postuler, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, d'ici le 6 mai 1994, en citant le numéro de concours, au Service des ressources humaines, Université d'Ottawa, C.P. 450, succursale A, Ottawa (Ontario) K1N 6N5.



AGENTS DE DISTRIBUTION

Présente au Québec ainsi qu'en Ontario et en affaires depuis plus de 60 ans, la Boulangerie Lanthier est maintenant à la recherche de gens sérieux, organisés et agressifs afin de bien desservir sa clientèle d'Hull-Ottawa.

En tant que concessionnaire à l'intérieur d'un territoire déterminé, vous serez responsable de la vente et de la distribution de nos produits de boulangerie ainsi que du service qui s'y rattache.

Vos connaissances de la vente au détail, vos aptitudes en relations inter-personnelles et votre santé physique sont aussi des atouts importants afin de bien réussir chez-nous.

GRÂCE À VOUS

Si le défi vous intéresse, envoyez votre curriculum vitae en toute confidentialité à l'adresse suivante:

BOULANGERIE LANTHIER BAKERY

Département des ventes
1417 C, Cyrville
Ottawa, Ontario
K1B 3L7

Ville de Hull



CONCOURS : 94-25

SECRÉTAIRE AU BUREAU DES CONSEILLERS

Bureau du greffier
(Homme ou femme)

RÉSUMÉ DES TÂCHES

S'acquitter des fonctions de secrétariat auprès des conseillers municipaux; sous la direction du Greffier, assurer une liaison constante entre les conseillers et les citoyens; organiser l'aspect matériel des rencontres et réunions des conseillers et y assister au besoin; assurer le suivi des demandes des citoyens; rédiger des projets de réponses à la correspondance; coordonner l'emploi du temps des conseillers et voir à l'organisation matérielle des rencontres auxquelles les conseillers doivent participer.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme de fin d'études de niveau secondaire V, option secrétariat totalisant douze (12) années de scolarité ou toute autre formation équivalente.
- Posséder un minimum de deux (2) années d'expérience pertinente dans le domaine des tâches de l'emploi ou s'y apparentant.
- Avoir une excellente connaissance de la prise de notes et du traitement de textes.
- Une priorité sera accordée aux résidents de la Ville de Hull.

SALAIRE

De 30 562 \$ à 37 487 \$ par année.

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée avant 16 h le 4 mai 1994.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI.

Ville de Hull
Service des ressources humaines
25, rue Laurier, 3^e étage
Hull (Québec)
J8X 4C8

**Club de
recherche
d'emploi
LA RELANCE**

**Vous êtes prestataire
d'assurance-chômage ?**

OUI

Vous êtes :

Professeur ?	Camionneur ?
Menuisier ?	Graphiste ?
Infirmier ?	Vendeur ?
Avocat ?	Mécanicien ?
Représentant ?	Directeur ?
Cuisinier ?	Concierge ?
Cinéaste ?	Bibliothécaire ?
Caissier ?	Peintre ?
Journaliste ?	Ingénieur ?

OUI

**Vous vous cherchez
un emploi ?**

OUI

**Vous voulez savoir comment
vous trouver du travail ?**

OUI

Le Club de recherche d'emploi La Relance a fait ses preuves avec 73% de ses participants qui se sont trouvés un emploi en temps de récession.

C'EST GRATUIT

Imaginez-vous...

*Pour en savoir plus
contactez-nous au*

770-6444

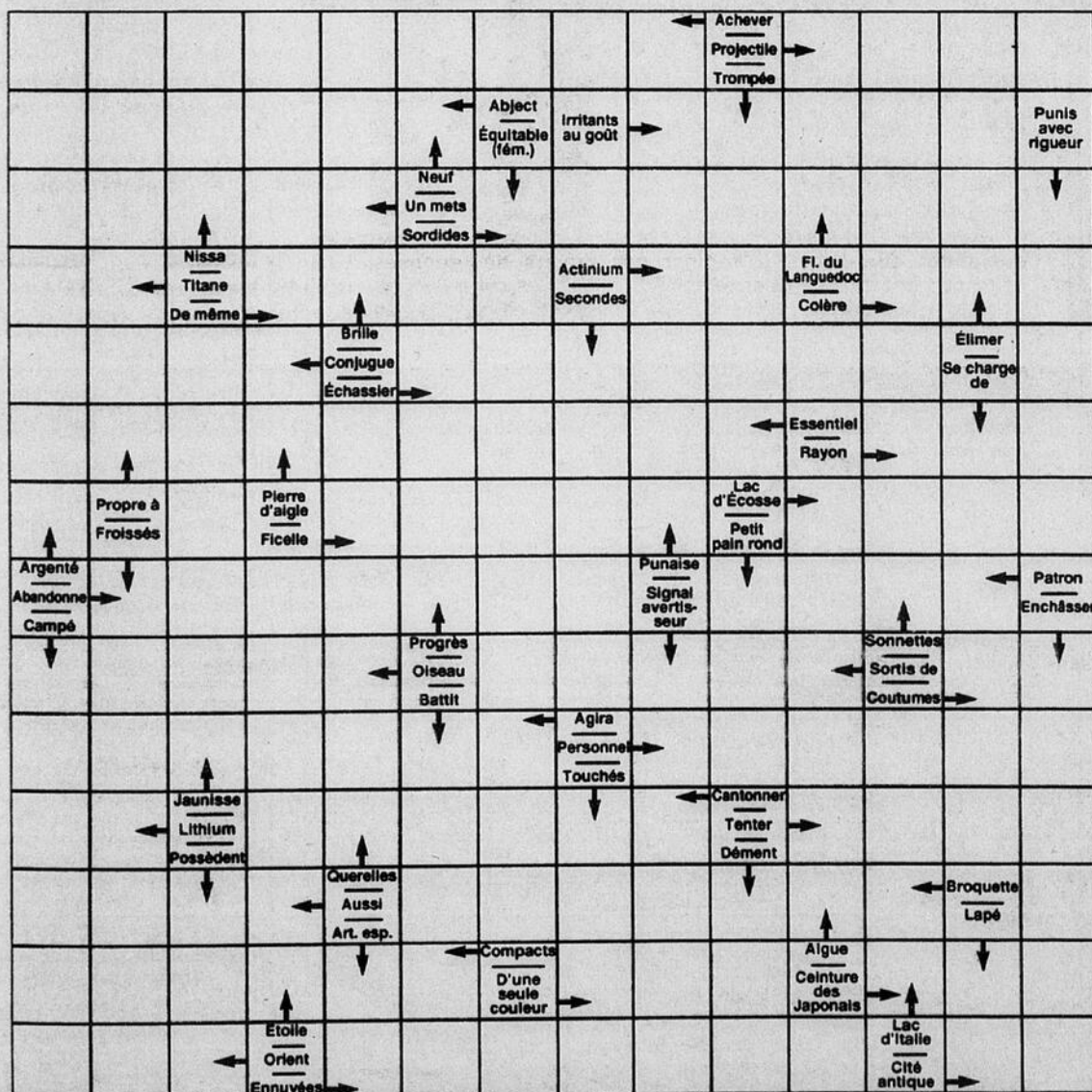
© Édimédia Inc.

S-16

6-Nom spécial du watt - Père de Jason - Manifestation passagère - Infinitif - Lui
7-Obtenues - Compliment - Donner les couleurs de l'arc-en-ciel
8-Monument funéraire - École Nat. d'Administration - Relatives au côté
9-Repos dans un vers - Ce qui constitue l'essence d'un être - Évêque de Lyon
10- Famille nombreuse - Promenade - En matière de - Rejette
11- Du verbe noyer - Informeront - Sabre droit de cavalerie
12- Brèves - Se dissipe - Pièce de bois soutenant un navire
13- Indique la liaison - Motif décoratif - Membre d'une société religieuse
14- Grande foule qui se presse - Prénom fém. - Oiseau voisin du canard - Pron. pers.
15- Écrivain allemand - Orifice d'un fourneau de verrerie - Matière colorante rouge
16- Remuai - Négation - Stratagème - Chez les gnostiques, esprits
17- Prénom masc. - Matière visqueuse - Mitre à trois couronnes - Passionné d'une idée
18- Oiseau voisin de la cigogne - Comblér - Syn. le MOI
19- De là - Croit sottement - Rendit plus plat - Altesse Royale
20- Arrêt d'un liquide organique - Émotion - Destruction des sèves

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1	A	R	S	O	N	V	A	L	I	S	A	T	I	O	N		A	L	E	P
2	R	A	I	D	I	R		A	N	I	M	A	T	I	O	N	E	L	A	
3	R	I	R	E		A	M	I	N	E		T	S	N	O	B		U	N	
4	I	L	E		A	I	E		E	U	M	E	N	E		T	A	C	E	T
5	E	L		P	R	E	T	E		R	I	R	A		M	E	L	A		I
6	R	E	V	E	R		S	T	E		T	A	N	G	E	R		C	S	N
7	E	R	I	N	E	S		A	M	E	R		A	L	L	A	C	H	E	
8	G	I	N	E	T	T	E		A	S	E	P	S	I	E		E	I	R	E
9	R	E	E	S		E	P	A	I	S	S	E		S	E	C	R	E	T	S
10	A	S	E		V	R	I	L	L	E		S	O	S		R	A	Z		P
11	N		S	C	I	E	N	E		S	C	E	L	E	R	A	T		A	
12	D	A		O	C	R	A		A		R	U	E	R	A	S		A	R	C
13	S	I	G	N	E		I	A	M	B	E	S		A	I	S	A	N	C	E
14	P	L	A	T		T	E	N	U	I	T	E	S		S	E	C	T	E	
15	A	L	I	E	N	E		O	S	E		P	R	O		M	E	A	T	
16	R	E	N	S	E	I	G	N	E	R		G	A	I	N	E	E		U	R
17	E	R	E		G	N	O	N		E	S	E		N	N	E		A	X	E
18	N	A		O	R	T	I	E	S		A	L	I	C	E		A	U		S
19	T	I	T	R	E		M	E	U	R	T		L	E	S	T	A	G	E	S
20	S	T	R	E	S	S		S	E	R	I	E	L	S		I	R	E	N	

No 422



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
1	O	P	P	O	S	E	D	E	D	I	E	R	A	
2	B	O	A	A	R	S	O	U	I	L	L	E	S	
3	S	U	R	A	N	N	E	S	V	E	U	L	E	
4	E	V	I	N	C	E	R	S	I	S	I	L		
5	R	O	T	T	S	I	G	A	N	E	A	L		
6	V	I	E	I	T	A	L	I	E	N	S	E		
7	E	R	N	O	L	I	S	N	O	N				
8	E	M	E	N	A	S	I	M	U	L	E	R		
9	S	O	I	T	C	A	S	S	A	I	G			
10	B	E	L	I	M	E	I	S	O	L	A			
11	I	O	S	I	D	E	R	A	L	R	I			
12	S	L	I	P	E	N	E	L	O	N	G	E		
13	S	E	V	I	R	D	E	R	O	B	E	E	S	
14	U	S	C	A	P	E	L	A	N	R	A	I		

Rappelons que les définitions sont inscrites dans des cases. Il suffit de suivre les flèches pour placer les mots correspondant à ces définitions dans les bonnes rangées et les bonnes colonnes. Les mots doivent toujours être lus de gauche à droite et de haut en bas.

La semaine culturelle

LE DROIT, OTTAWA-HULL, SEMAINE DU 23 AU 29 AVRIL 1994

EN BREF

Samedi

Centre de production en arts de la scène (430, boul. Taché Hull)
Klassino
à 20 h 00. ♥

Maison Maxime de Gatineau

Penny Lang
À 20 h 00. ♣

Maison de la culture (Gatineau)

Michaël Rancourt
À 20 h 00. ♣

Opéra du CNA

Desrosiers Dance Theatre
À 20 h 00. ♦

Centre communautaire d'Angers

Match des étoiles de LAMI
À 20 h 00. ♥

Dimanche

Centre récréatif St-Joseph de Hull

Fripe et Pouille
À 13 h 00 et 15 h 00. ♥

Lundi

Bibliothèque Nationale

Antonio Mazza
À 20 h 00.

Opéra du CNA

Trevor Pincock et l'OCNA
À 20 h 00. ♣

Mardi

Studio du CNA

Jean Lapointe
À 20 h 00. ♣

Mercredi

Studio du CNA

Nouvelle audace des mots
À 20 h 00. ♥

Jeudi

Cercle universitaire d'Ottawa

L'audace des mots dans le roman, la poésie et le théâtre.
De 9 h 30 à 16 h 00.

Opéra du CNA

Compania Nacional de Danza.
À 20 h 00. Jusqu'au 30 avril. ♥

Vendredi

Bibliothèque nationale

Imaginary Heaven
À 20 h 00. ♣

Maison Maxime

Maurice Boyer
À 20 h 00. ♣

TÉLÉVISION

100% rien de moins

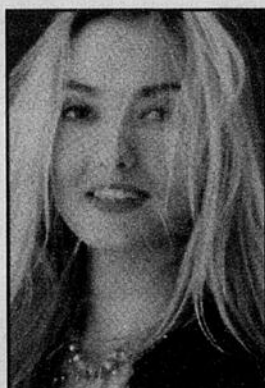


L'absence a suffisamment duré et RBO effectue donc un retour au p'tit écran avec un autre épisode de sa série *100% pur*, ce dimanche, à 19 h, à la télé de Radio-Canada. Les quatre survivants, Guy A. Lepage, André Ducharme, Bruno Landry et Yves Pelletier seront du rendez-vous. Ces facétieux iconoclastes auront comme invités, Jean-Guy Moreau l'alter égo de l'ex-maire de Montréal, Jean Dra-

peau, Daniel Lemire et Claire Pelletier qu'on connaît à peine, mais qu'on gagne à connaître. Une fois de plus, les quatre humoristes n'hésiteront pas à se payer la tête de tous ceux qui stimulent leur imagination fertile, égratignant au passage le ridicule des gens et des situations et s'en prenant à leurs cibles favorites, à commencer bien entendu, par la police.

TÉLÉVISION

Sass Jordan en spectacle



Un jour, Sass Jordan s'est pointée dans les studios de MusiquePlus et les caméras de la télévidéo ont capté une prestation en direct de l'ancienne choriste de The Box qui vogue seule depuis plusieurs années. Sur scène, la chanteuse a fait l'essentiel de son dernier disque, *Rats' N Roll* sans toutefois oublier ses premiers succès. Ce samedi à 20 h, à MusiquePlus.

SPECTACLE

Lavoie à l'UQAH

La belle histoire entre Daniel Lavoie et l'Outaouais va se poursuivre ce samedi, à 20 h, alors que l'auteur-compositeur-interprète donnera un avant-goût de son nouveau spectacle, à l'auditorium du pavillon Lucien-Brault de l'Université du Québec à Hull. Un spectacle où Daniel Lavoie franchira la porte des sentiments les plus doux et les plus profonds avec des pièces aussi marquantes que *J'ai quitté mon île* ou les plus récentes de son *Long courrier*. Les billets pour son spectacle sont disponibles à la porte dès 19 h 15.



SPECTACLE

Dernier coup de balai



Dernière chance de voir Jean Lapointe dans un «One Man Show», ce mardi, à 20 h, à l'Opéra du Centre national des arts. Un dernier coup de balai...solo qu'il donnera après une carrière de plus de 40 ans. Cette prestation qu'il présente en supplémentaire à Ottawa ne serait pas complète sans le premier complice de scène de Jean Lapointe, Jérôme Lemay. Et oui, Les Jérolas, des Québécois qui peuvent se vanter d'avoir fait le Ed Sullivan Show, ont été réunis pour le dernier salut en solo de Jean Lapointe. Des billets pour ce spectacle sont actuellement disponibles à plusieurs endroits dont aux comptoirs Ticketmaster.

EXPOSITIONS

La Galerie Montcalm

Henri Masson
Jusqu'au 29 mai.

Musée canadien des civilisations

Aitnanu de Serge Jauvin.
Jusqu'au 1er mai.

Le cirque des cercles. Jusqu'au 1er mai.
Plumes et pacotilles. Jusqu'au 23 mai.

Galerie L'autre équivoque

Élène Gamache Jusqu'au 28 avril.

Bibliothèque Centrale de Gatineau

Huiles de Dominique Laurent.
Jusqu'au 6 mai.

Galerie Rothwell

Daniel Dufour. Du 17 au 23 avril.

Galerie d'art Vincent (Château Laurier)

Antoine Bittar
Du 24 au 30 avril.

Bibliothèque centrale de Gatineau

Huiles de Dominique Laurent
Jusqu'au 6 mai

Maison de la culture de Gatineau

Shokichi Sato,
Jusqu'au 8 mai.

Musée des beaux-arts du Canada

Cartographies 14 artistes latino-américains, jusqu'au 1er mai.

Art inuit, perspectives régionales
Jusqu'au 11 septembre

Axe Néo-7

De Causis et Tractatibus
Encyclopédie en 47 livres d'artistes.
Jusqu'au 24 avril.

Galerie 101

Natures mortes, de Sophie Jodoin.

Galerie Pierre Bernard

Jean Beauchesne, Léon Bellefleur, Diane Desmarais, Aristide Gagnon, Roger Cantin, Henri Masson, Andrée Vézina et Shokichi Sato. Jusqu'au 30 avril.

Musée canadien de la photographie contemporaine

Voir clair, Orest Semchishen

Redécouvrir les caméras obscura observatoires. Denis Farley

Visages du féminisme, Pamela Harris

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron

Figures de proue de Rita Rodrigue
Du 10 avril au 1er mai.

Centre d'exposition l'Imagier

Naissance renaissance projet collectif.

Le Tarot de Marie-France Nitski.

Hôtel de Ville de Cumberland

Aquarelles de Claire Comte
Jusqu'au 29 avril

Galerie d'art Jacar

Aquarelles de Jean-Yves Guindon
Du 21 avril au 8 mai.

Foyer du Théâtre de l'île

Chuchotement d'images de Marie Gérin.
Jusqu'au 2 juin.

Galerie de l'Alliance Française

Impressions de Mette Rud Baker.